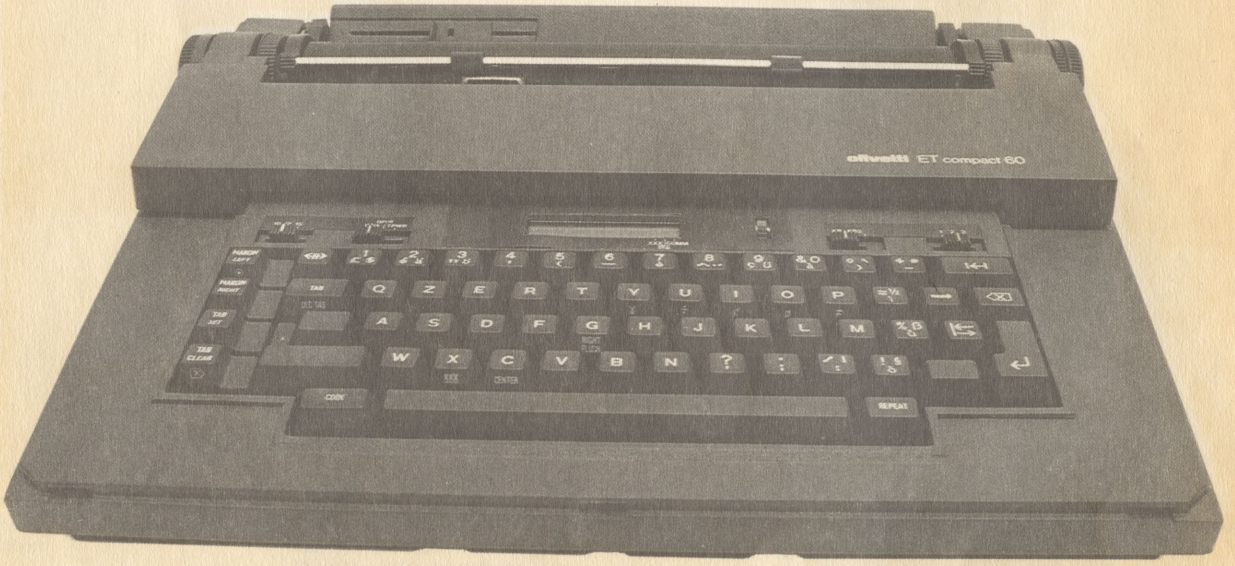
ET COMPACT 60

- Operator's Manual
- Manuale dell'operatore
- Operator's Manual
- Manuel d'utilisation
- Bedienungsanleitung
- Manual del operador

olivetti

ET COMPACT 60



- Operator's Manual
- Manuale dell'operatore
- Operator's Manual
- Manuel d'utilisation
- Bedienungsanleitung
- Manual del operador

olivetti

FOREWORD

PREFACE

This booklet teaches you how to use your new portable electronic typewriter.

References: None
Distribution: General (G)
Second edition: January, 1986

Copyright © 1985, by Olivetti
All rights reserved
PUBLICATION ISSUED BY:
Ing. C. Olivetti & C., S.p.A.
Direzione Documentazione
77, Via Jervis - 10015 IVREA (Italy)

PREFAZIONE

VORWORT

Questo manuale descrive le caratteristiche generali, gli accessori, le funzioni e le modalità di impiego, della macchina.

Riferimenti: Nessuno
Distribuzione: Generale (G)
Seconda Edizione: Gennaio, 1986

Copyright © 1985, by Olivetti
Tutti i diritti riservati
PUBBLICAZIONE EMESSA DA:
Ing. C. Olivetti & C., S.p.A.
Direzione Documentazione
77, Via Jervis - 10015 IVREA (Italy)

FOREWORD

PREFACIO

This booklet teaches you how to use your new portable electronic typewriter.

References: None
Distribution: General (G)
Second edition: January, 1986

Copyright © 1985, by Olivetti
All rights reserved
PUBLICATION ISSUED BY:
Ing. C. Olivetti & C., S.p.A.
Direzione Documentazione
77, Via Jervis - 10015 IVREA (Italy)

Ce manuel décrit les caractéristiques générales, les accessoires, les fonctions et le mode d'emploi de la machine.

Références: Aucune
Distribution: Générale (G)
Seconde édition: Janvier, 1986

Copyright © 1985, by Olivetti
Tous droits réservés
PUBLICATION EMISE PAR:
Ing. C. Olivetti & C., S.p.A.
Direzione Documentazione
77, Via Jervis - 10015 IVREA (Italy)

Die vorliegende Broschüre beschreibt die Arbeitsvorgänge, die Funktionen und die Zubehörteile der elektronischen Schreibmaschine.

Bezug: Keiner
Verteilung: Allgemein (G)
Zweite Ausgabe: Januar, 1986

Copyriths © 1985, by Olivetti
Alle Rechte vorbehalten
HERAUSGEBER:
Ing. C. Olivetti & C. S.p.A.
Direzione Documentazione
77, Via Jervis - 10015 IVREA (Italy)

Este manual describe las características generales, los accesorios, las funciones y los procedimientos operativos de la máquina.

Referencias: Ninguna
Distribución: General (G)
Segunda edición: Enero, 1986

Copyright © 1985, by Olivetti
Reservados todos los derechos
PUBLICACIÓN EMITIDA POR:
Ing. C. Olivetti & C. S.p.A.
Direzione Documentazione
77, Via Jervis - 10015 IVREA (Italy)

TABLE OF CONTENTS

	Page
CARRYING INSTRUCTIONS	6
INTRODUCTION	7
KEYS AND CONTROLS	8-9
TURNING THE TYPEWRITER ON	10
DAISY WHEEL	11
RIBBON CARTRIDGE	12
CORRECTING TAPE	13
CARRIAGE AND WRITING LINE	14
SLIDING PAPER GUIDE	15
PAPER BAIL ROD	16
PAPER RELEASE WHEEL	17
MEMORY LINE FINDER	18
VARIABLE LINE SPACER	19
FUNCTION KEYS	20-21
REPEAT KEY	22
AUTOMATIC REPEAT KEYS	23
SELECTORS	24
DISPLAY	28
DISPLAY BRIGHTNESS	31
LINE FORMAT	32
STANDARD LINE FORMAT	33
SETTING A NEW LINE FORMAT	34-35
SETTING THE BELL	36
SETTING TAB STOPS	37
SETTING VERTICAL LINE TAB STOPS	38
PRINTING VERTICAL LINES	39
MODIFYING THE LINE FORMAT	40
CANCELLING THE ENTIRE LINE FORMAT	42
CORRECTION MEMORY (BUFFER)	43
MAKING CORRECTIONS ON THE DISPLAY	44-45
CHARACTER INSERTION	46
AUTOMATIC CORRECTION OF PRINTED CHARACTERS	47
AUTOMATIC CORRECTION OF THE LAST PRINTED CHARACTER	48
MANUAL CORRECTION OF PRINTED CHARACTERS	49
AUTOMATIC RETURN	51
AUTOMATIC RETURN IN DP/R	52
AUTOMATIC RETURN IN DP/A	53
REQUIRED HYPHEN AND SPACE	54
AUTOMATIC CENTERING	55
RIGHT ALIGNMENT	56
PARAGRAPH INDENT	57
LINE INDENT	58
COLUMNAR DATA	59
UNDERLINING	62
DEAD KEYS	63
COMPOSITE CHARACTERS	64
END OF PAGE INDICATOR	65
TYPE IMPACT CONTROL	66
SYMBOLS ON THE DISPLAY	67
CODE KEY FUNCIONS	68-69
REPLACING THE RIBBON CARTRIDGE	70
REPLACING THE DAISY WHEEL	72
REPLACING THE CORRECTING TAPE	74
TECHNICAL DATA	76

INDICE

	Pag.
TRASPORTO CORRETTO	6
INTRODUZIONE	7
TASTI E COMANDI	8-9
ACCENSIONE	10
MARGHERITA	11
CARTUCCIA NASTRO	12
NASTRO CORRETTORE	13
CARRELLO E RIGA DI SCRITTURA	14
GUIDACARTA SCORREVOLE	15
TELAINO PREMICARTA	16
RUOTA LIBERACARTA	17
GHIERA SVINCOLO INTERLINEA	18
PULSANTE FRIZIONE RULLO	19
TASTI DI SERVIZIO	20-21
TASTO DI RIPETIZIONE (REPEAT)	22
TASTI A RIPETIZIONE AUTOMATICA	23
SELETTORI	24
DISPLAY	28
LUMINOSITÀ DISPLAY	31
RIGA CAMPIONE	32
RIGA CAMPIONE STANDARD	33
IMPOSTAZIONE RIGA CAMPIONE	34-35
IMPOSTAZIONE CAMPANELLO	36
IMPOSTAZIONE STOP DI TABULAZIONE	37
IMPOSTAZIONE STOP CON FINCATURA VERTICALE	38
STAMPA FINCATURA VERTICALE	39
MODIFICA RIGA CAMPIONE	40
ANNULLAMENTO INTERA RIGA CAMPIONE	42
MEMORIA DI CORREZIONE (BUFFER)	43
CORREZIONE ELETTRONICA SUL DISPLAY	44-45
INSERIMENTO SUL DISPLAY DI CARATTERI OMESSI	46
CORREZIONE AUTOMATICA SUL FOGLIO	47
CORREZIONE AUTOMATICA ULTIMO CARATTERE	48
CORREZIONE MANUALE SUL FOGLIO	49
RITORNO A CAPO AUTOMATICO	51
RITORNO A CAPO AUTOMATICO IN DP/R	52
RITORNO A CAPO AUTOMATICO IN DP/A	53
TRATTINO E SPAZIO CODIFICATO	54
CENTRATURA AUTOMATICA	55
GIUSTIFICAZIONE AL MARGINE DESTRO	56
PARAGRAFO RIENTRATO (INDENT)	57
CAPOVERSO AUTOMATICO	58
INCOLONNAMENTO	59
SOTTOLINEATURA	62
TASTI MORTI	63
CARATTERI SOVRAPPOSTI	64
IMPOSTAZIONE FINE PAGINA	65
REGOLAZIONE INTENSITÀ DI BATTUTA	66
SIMBOLI SUL DISPLAY	67
FUNZIONI DEL TASTO CODE	68-69
SOSTITUZIONE CARTUCCIA NASTRO	70
SOSTITUZIONE MARGHERITA	72
SOSTITUZIONE NASTRO CORRETTORE	74
CARATTERISTICHE TECNICHE	76

TABLE OF CONTENTS

	Page
CARRYING INSTRUCTIONS	6
INTRODUCTION	7
KEYS AND CONTROLS	8-9
TURNING THE TYPEWRITER ON	10
DAISY WHEEL	11
RIBBON CARTRIDGE	12
CORRECTING TAPE	13
CARRIAGE AND WRITING LINE	14
SLIDING PAPER GUIDE	15
PAPER BAIL ROD	16
PAPER RELEASE WHEEL	17
MEMORY LINE FINDER	18
VARIABLE LINE SPACER	19
FUNCTION KEYS	20-21
REPEAT KEY	22
AUTOMATIC REPEAT KEYS	23
SELECTORS	24
DISPLAY	28
DISPLAY BRIGHTNESS	31
LINE FORMAT	32
STANDARD LINE FORMAT	33
SETTING A NEW LINE FORMAT	34-35
SETTING THE BELL	36
SETTING TAB STOPS	37
SETTING VERTICAL LINE TAB STOPS	38
PRINTING VERTICAL LINES	39
MODIFYING THE LINE FORMAT	40
CANCELLING THE ENTIRE LINE FORMAT	42
CORRECTION MEMORY (BUFFER)	43
MAKING CORRECTIONS ON THE DISPLAY	44-45
CHARACTER INSERTION	46
AUTOMATIC CORRECTION OF PRINTED CHARACTERS	47
AUTOMATIC CORRECTION OF THE LAST PRINTED CHARACTER	48
MANUAL CORRECTION OF PRINTED CHARACTERS	49
AUTOMATIC RETURN	51
AUTOMATIC RETURN IN DP/R	52
AUTOMATIC RETURN IN DP/A	53
REQUIRED HYPHEN AND SPACE	54
AUTOMATIC CENTERING	55
RIGHT ALIGNMENT	56
PARAGRAPH INDENT	57
LINE INDENT	58
COLUMNAR DATA	59
UNDERLINING	62
DEAD KEYS	63
COMPOSITE CHARACTERS	64
END OF PAGE INDICATOR	65
TYPE IMPACT CONTROL	66
SYMBOLS ON THE DISPLAY	67
CODE KEY FUNCIONS	68-69
REPLACING THE RIBBON CARTRIDGE	70
REPLACING THE DAISY WHEEL	72
REPLACING THE CORRECTING TAPE	74
TECHNICAL DATA	76

TABLE DES MATIERES

	Page
TRANSPORT	6
INTRODUCTION	7
TOUCHES ET COMMANDES	8-9
MISE SOUS TENSION DE LA MACHINE	10
MARGUERITE	11
CARTOUCHE-RUBAN	12
RUBAN CORRECTEUR	13
CYLINDRE ET LIGNE D'ECRITURE	14
GUIDE-PAPIER COULISSANT	15
REGLETTE PRESSE-PAPIER	16
LEVIER DE LIBERATION DU PAPIER	17
MOLETTE DE LIBERATION DE L'INTERLIGNE	18
BOUTON-POUSSOIR DE DEBRAYAGE DU CYLINDRE	19
TOUCHES DE SERVICE	20-21
TOUCHE DE REPETITION (REPEAT)	22
TOUCHES A REPETITION AUTOMATIQUE	23
SELECTEURS	24
INTENSITE LUMINEUSE DE L'ECRAN	31
FORMAT DE LIGNE	32
FORMAT DE LIGNE STANDARD	33
DEFINITION DU FORMAT DE LIGNE	34-35
POSE DE LA SONNETTE	36
POSE DES TAQUETS DE TABULATION	37
POSE DES TAQUETS DE TABULATION AVEC TRAIT VERTICAL	38
IMPRESSION DU TRAIT VERTICAL	39
MODIFICATION DU FORMAT DE LIGNE	40
ANNULATION TOTALE DU FORMAT DE LIGNE	42
MEMOIRE DE CORRECTION (MEMOIRE-TAMPON)	43
CORRECTION ELECTRONIQUE SUR L'ECRAN	44-45
INSERTION SUR L'ECRAN DES CARACTERES OMIS	46
CORRECTION AUTOMATIQUE SUR LE PAPIER	47
CORRECTION AUTOMATIQUE DU DERNIER CARACTERE	48
CORRECTION MANUELLE SUR LE PAPIER	49
RETOUR A LA LIGNE AUTOMATIQUE	51
RETOUR A LA LIGNE AUTOMATIQUE EN ETAT DP/R	52
RETOUR A LA LIGNE AUTOMATIQUE EN ETAT DP/A	53
TIRET ET ESPACE PROTEGES	54
CENTRAGE AUTOMATIQUE	55
JUSTIFICATION A DROITE	56
PARAGRAPHE EN RETRAIT	57
ALINEA AUTOMATIQUE	58
MISE EN COLONNE	59
SOULIGNEMENT	62
TOUCHES MORTES	63
CARACTERES SUPERPOSES	64
INDICATEUR DE FIN DE PAGE	65
REGLAGE DE L'INTENSITE DE FRAPPE	66
SYMBOLES SUR L'ECRAN	67
FONCTIONS DE LA TOUCHE CODE	68-69
SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE-RUBAN	70
SUBSTITUTION DE LA MARGUERITE	72
SUBSTITUTION DU RUBAN CORRECTEUR	74
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	76

INHALTSVERZEICHNIS

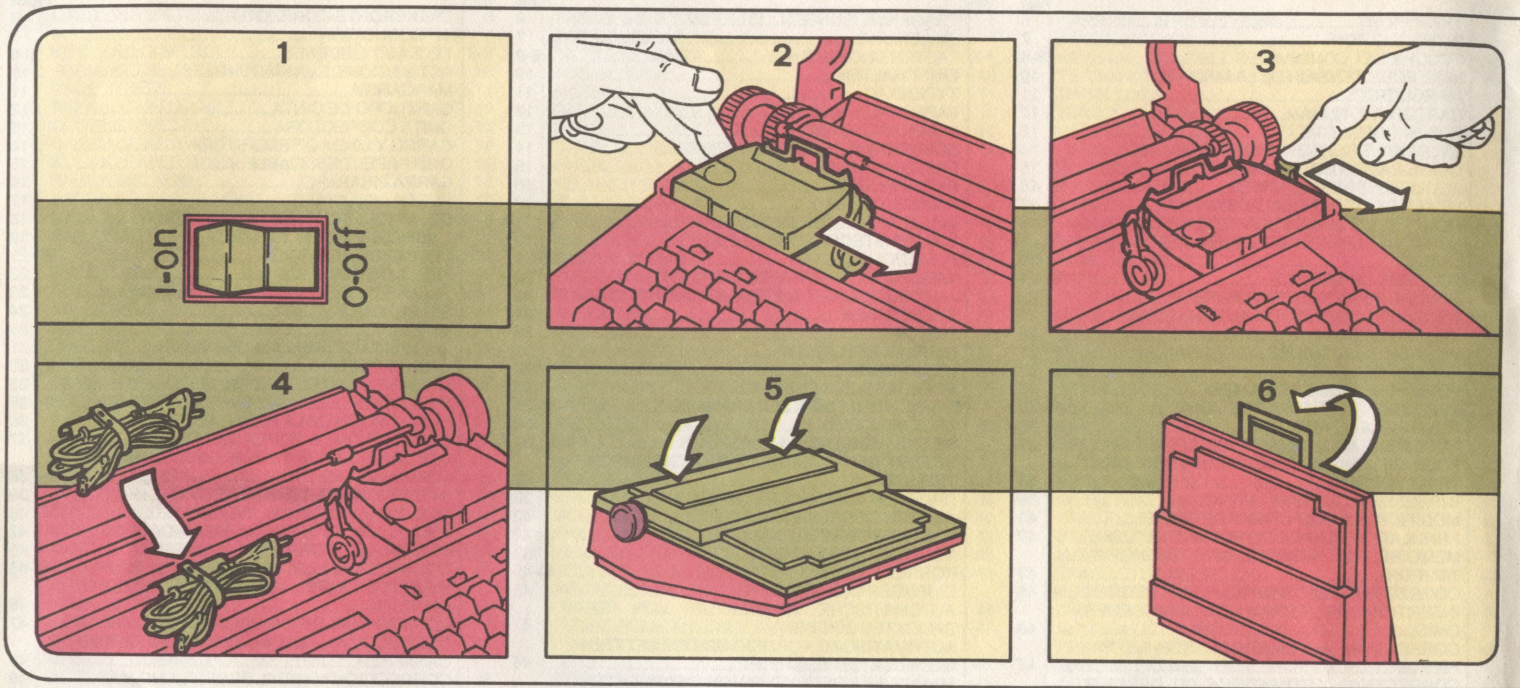
	Seite
TRAGANWEISUNGEN	6
EINLEITUNG	7
TASTEN UND BEFEHLE	8-9
EINSCHALTEN	10
TYPENRAD	11
FARBBANDKASSETTE	12
KORREKTURBAND	13
SCHREIBWALZE UND SCHREIBZEILE	14
PAPIERANLAGE	15
PAPIERBÜGEL	16
PAPIERLÖSERAD	17
WALZENFREILAUF (ZEILENFINDER)	18
WALZENSTECHKNOPF	19
FUNKTIONSTASTEN	20-21
WIEDERHOLUNGSTASTE (REPEAT)	22
AUTOMATISCHE WIEDERHOLUNGSTASTEN	23
SELEKTOREN	24
DISPLAY	28
DISPLAY-HELLIGKEIT	31
ZEILENMASKE	32
STANDARD-ZEILENMASKE	33
EINRICHTEN EINER ZEILENMASKE	34-35
ZEILENENDSIGNAL	36
SETZEN VON TABULATORSTOPS	37
SETZEN VON TAB-STOPS MIT SENKRECHTEM STRICH	38
DRUCKEN VON SENKRECHTEN STRICHEN	39
ÄNDERN DER ZEILENMASKE	40
LÖSCHEN DER ZEILENMASKE	42
KORREKTURSPEICHER	43
KORREKTUREN IM DISPLAY	44-45
EINFÜGEN VON ZEICHEN	46
AUTOMATISCHE KORREKTUR VON GEDRUCKTEN ZEICHEN	47
AUTOMATISCHE KORREKTUR DES LETZTEN GEDRUCKTEN ZEICHENS	48
MANUELLE KORREKTUR VON GEDRUCKTEN ZEICHEN	49
AUTOMATISCHE ZEILENSCHALTUNG	51
AUTOMATISCHE ZEILENSCHALTUNG IN DP/R	52
AUTOMATISCHE ZEILENSCHALTUNG IN DP/A	53
GESCHÜTZTER BINDESTRICH UND GESCHÜTZTER LEERSCHRITT	54
AUTOMATISCHES ZENTRIEREN	55
GEGENÜBERSTELLEN AN DEN RECHTEN RAND	56
ABSATZEINRÜCKUNG (INDENT)	57
AUTOMATISCHE ZEILENEINRÜCKUNG	58
TABULATION	59
UNTERSTREICHEN	62
TOTTASTEN	63
ÜBEREINANDERGESCHRIEBENE ZEICHEN	64
BOGENENDANZEIGER	65
ANSCHLAGSTÄRKEREGLER	66
DISPLAY-SYMBOLE	67
FUNKTIONEN DER TASTE CODE	68-69
AUSWECHSELN DER FARBBANDKASSETTE	70
AUSWECHSELN DES TYPENRADES	72
AUSWECHSELN DES KORREKTURBANDES	74
TECHNISCHE DATEN	76

INDICE

	Página
TRANSPORTE CORRECTO	6
INTRODUCCIÓN	7
TECLAS Y ÓRDENES	8-9
ACTIVACIÓN DE LA MÁQUINA	10
MARGARITA	11
CARTUCHO DE CINTA	12
CINTA CORRECTORA	13
CARRO Y LÍNEA DE ESCRITURA	14
GUIAPAPEL DESLIZABLE	15
BARRA PISAPAPEL	16
RUEDA LIBRAPAPEL	17
DESVINCULACIÓN DE LA INTERLÍNEA	18
EMBRAGUE DEL RODILLO	19
TECLAS DE SERVICIO	20-21
TECLA DE REPETICIÓN	22
TECLAS DE REPETICIÓN AUTOMÁTICA	23
SELECTORES	24
VISOR	28
INTENSIDAD LUMINOSA DEL VISOR	31
LÍNEA MODELO	32
LÍNEA MODELO ESTÁNDAR	33
DEFINICIÓN DE LA LÍNEA MODELO	34-35
COLOCACIÓN DE LA SEÑAL ACÚSTICA	36
COLOCACIÓN DE TOPES DE TABULACIÓN	37
COLOCACIÓN DE TOPES DE TABULACIÓN CON BARRA VERTICAL	38
IMPRESIÓN DE LA BARRA VERTICAL	39
MODIFICACIÓN DE LA LÍNEA MODELO	40
ANULACIÓN DE TODA LA LÍNEA MODELO	42
MEMORIA DE CORRECCIÓN (BUFFER)	43
CORRECCIÓN ELECTRÓNICA EN EL VISOR	44-45
INSERCIÓN EN EL VISOR DE CARACTERES OMITIDOS	46
CORRECCIÓN AUTOMÁTICA SOBRE LA HOJA	47
CORRECCIÓN AUTOMÁTICA DEL ÚLTIMO CARÁCTER	48
CORRECCIÓN MANUAL SOBRE LA HOJA	49
RETORNO AUTOMÁTICO	51
RETORNO AUTOMÁTICO EN DP/R	52
RETORNO AUTOMÁTICO EN DP/A	53
GUION Y ESPACIO FIJOS	54
CENTRADO AUTOMÁTICO	55
ALINEACIÓN A LA DERECHA	56
PÁRRAFO ADENTRADO (INDENT)	57
PUNTO Y APARTE AUTOMÁTICO	58
ENCOLUMNACIÓN	59
SUBRAYADO	62
TECLAS MUERTAS	63
CARACTERES SUPERPUESTOS	64
INDICADOR DE FIN DE PÁGINA	65
REGULADOR DE INTENSIDAD DE IMPACTO	66
SÍMBOLOS EN EL VISOR	67
FUNCIONES DE LA TECLA CODE	68-69
SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO DE CINTA	70
SUSTITUCIÓN DE LA MARGARITA	72
SUSTITUCIÓN DE LA CINTA CORRECTORA	74
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	76

CARRYING INSTRUCTIONS

TRANSPORT



1. Turn the typewriter off.
2. Slide the print unit manually to the extreme right of the platen.
3. Lock the print unit in position by pulling the lever in the direction of the arrow.
4. Replace the power cord and attach it to the print unit rod with the plastic catch.
5. Set the cover in place.
6. Extract the handle from the rear of the typewriter.

TRASPORTO CORRETTO

1. Spegnere la macchina.
2. Spostare manualmente il gruppo di stampa all'estremità destra del carrello.
3. Spostare la leva nella direzione della freccia per bloccare il gruppo di stampa.
4. Riporre il cavo bloccandolo, tramite l'apposito elemento di plastica, sull'asta di scorrimento del gruppo di stampa.
5. Posizionare il coperchio.
6. Estrarre la maniglia da sotto la macchina.

CARRYING INSTRUCTIONS

1. Turn the typewriter off.
2. Slide the print unit manually to the extreme right of the platen.
3. Lock the print unit in position by pulling the lever in the direction of the arrow.
4. Replace the power cord and attach it to the print unit rod with the plastic catch.
5. Set the cover in place.
6. Extract the handle from the rear of the typewriter.

TRANSPORT

1. Mettez la machine hors tension.
2. Déplacez manuellement le groupe d'impression vers l'extrémité droite du cylindre.
3. Déplacez le levier dans le sens de la flèche pour bloquer le groupe d'impression.
4. Replacez et bloquez le cordon au moyen du serre-cable en plastique situé sur la glissière du groupe d'impression.
5. Placer le capot.
6. Extraire la poignée au-dessous de la machine.

TRAGANWEISUNGEN

1. Die Maschine ausschalten.
2. Das Druckwerk manuell auf den äußersten rechten Walzenrand schieben.
3. Den Hebel in Pfeilrichtung ziehen, um das Druckwerk zu blockieren.
4. Das Kabel wieder in die Maschine einlegen und mit der Plastiksperre an der Schiene unter dem Druckwerk befestigen.
5. Den Deckel in seine Position bringen.
6. Den Traggriff vom unteren Teil der Maschine herausziehen.

TRANSPORTE CORRECTO

1. Desactivar la máquina.
2. Desplazar manualmente el grupo de impresión hacia el extremo derecho del rodillo.
3. Desplazar la palanca en la dirección de la fleca, para bloquear el grupo de impresión.
4. Colocar de nuevo el cable, bloqueandolo mediante el especial elemento de plástico para la sujección del cable, sobre la barra de deslizamiento del grupo de impresión.
5. Colocar la cubierta.
6. Extraer el asa situado debajo de la máquina.

INTRODUCTION

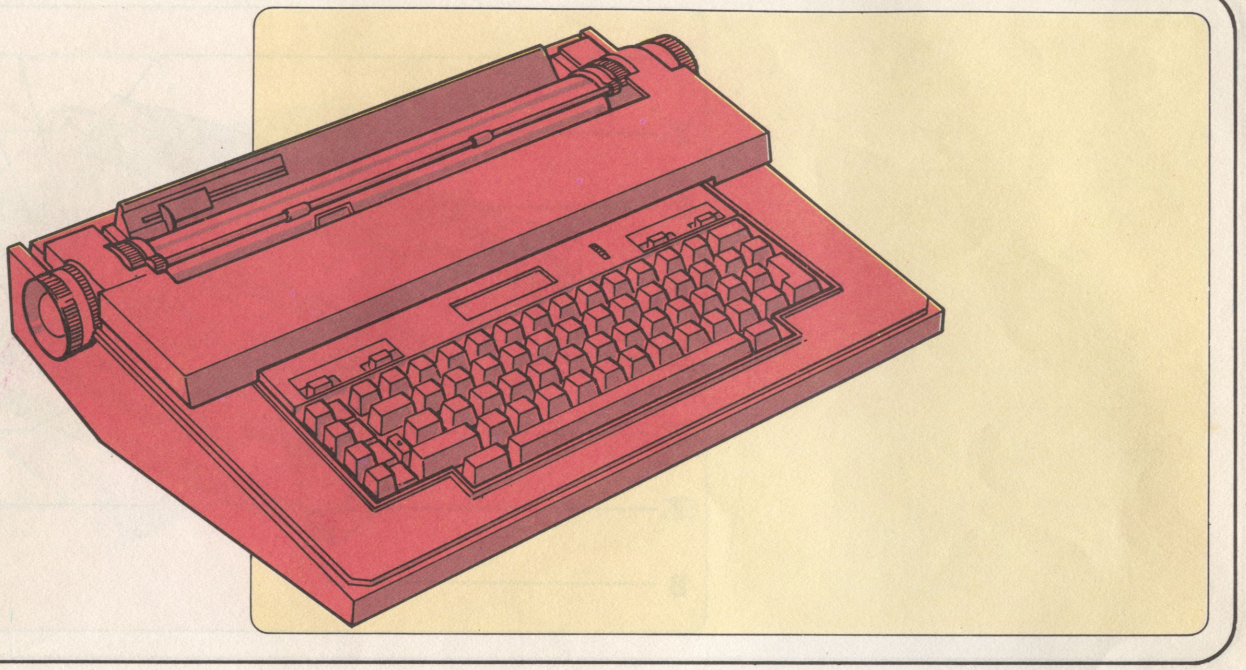
INTRODUZIONE

INTRODUCTION

INTRODUCTION

EINLEITUNG

INTRODUCCIÓN



This easy-to-use electronic typewriter incorporates:
- a display
- an automatic correction memory (buffer)
- replaceable ribbon cartridge
- daisy wheel printing element.

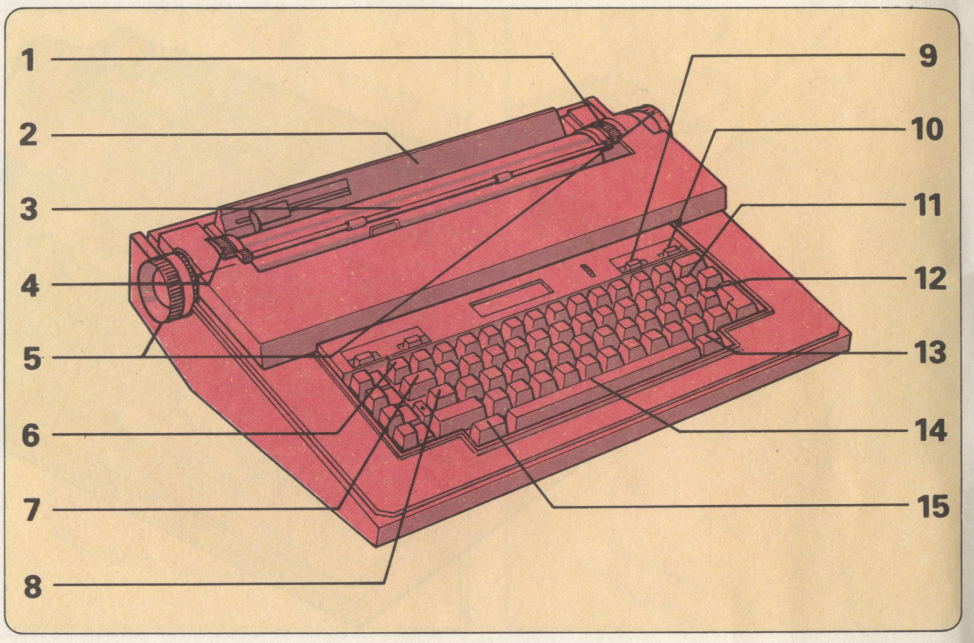
È una macchina per scrivere elettronica di facile uso, dotata di:
- un display
- memoria di correzione automatica (buffer)
- cartuccia nastro intercambiabile
- elemento di scrittura a «margherita».

This easy-to-use electronic typewriter incorporates:
- a display
- an automatic correction memory (buffer)
- replaceable ribbon cartridge
- daisy wheel printing element.

C'est une machine à écrire électronique facile à utiliser, équipée de:
- un écran
- une mémoire de correction automatique de 80 caractères (mémoire-tampon)
- une cartouche-ruban interchangeable, disponible en plusieurs versions
- un élément d'écriture à «marguerite».

Die elektronische Schreibmaschine ist einfach zu bedienen. Sie umfaßt:
- ein Display
- einen Korrekturspeicher für die automatische Korrektur
- eine austauschbare Farbbandkassette
- ein Typenrad.

Es una máquina electrónica de escritura de uso fácil, dotada de:
- un visor
- memoria de corrección automática («buffer»)
- cartucho de cinta intercambiable
- elemento de escritura «a margarita».



The keyboard includes alphanumeric keys and special function keys.

1. Paper release knob
2. Paper support with sliding paper guide
3. Paper bail rod
4. Memory line finder
5. Platen knobs
6. Margin bypass key
7. Tab key
8. Shift lock key
9. Keyboard selector
10. Line feed selector
11. Scroll key
12. Indent key
13. Repeat key
14. Space bar
15. Special function key
16. Display
17. Operating mode selector
18. Pitch selector
19. Variable line spacer
20. Left margin set key
21. Right margin set key
22. Tab set key
23. End of page indicator
24. Brightness control
25. Backspace key
26. Delete key
27. Carriage return and line feed key
28. Shift keys
29. Tab clear key

La tastiera comprende i tasti alfanumerici e una consolle operativa per le funzioni speciali.

1. Ruota libera carta
2. Piano reggifoglio con guida carta scorrevole
3. Telaino premicarta
4. Ghiera svincolo interlinea
5. Manopole del rullo
6. Tasto liberamargine
7. Tasto per la tabulazione
8. Tasto fissamaiuscole
9. Selettore di tastiera
10. Selettore dell'interlinea
11. Tasto di movimento in avanti sul dispaly
12. Tasto per il paragrafo rientrato
13. Tasto di ripetizione
14. Barra spaziatrice
15. Tasto per funzioni speciali
16. Display
17. Selettore dello stato operativo
18. Selettore del passo di scrittura
19. Pulsante frizione del rullo
20. Tasto per impostare il margine sinistro
21. Tasto per impostare il margine destro
22. Tasto per impostare gli stop di tabulazione
23. Indicatore di fine pagina
24. Regolatore luminosità del display
25. Tasto di ritorno di un carattere
26. Tasto di cancellazione
27. Tasto di ritorno a capo con interlinea
28. Tasto per le maiuscole
29. Tasto per annullare gli stop di tabulazione

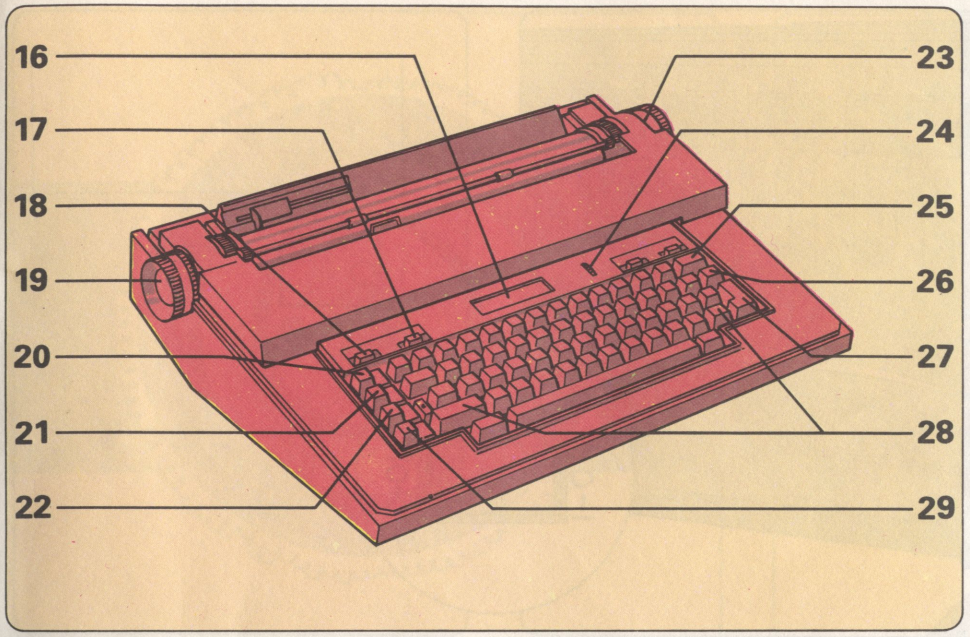
The keyboard includes alphanumeric keys and special function keys.

1. Paper release knob
2. Paper support with sliding paper guide
3. Paper bail rod
4. Memory line finder
5. Platen knobs
6. Margin bypass key
7. Tab key
8. Shift lock key
9. Keyboard selector
10. Line feed selector
11. Scroll key
12. Indent key
13. Repeat key
14. Space bar
15. Special function key
16. Display
17. Operating mode selector
18. Pitch selector
19. Variable line spacer
20. Left margin set key
21. Right margin set key
22. Tab set key
23. End of page indicator
24. Brightness control
25. Backspace key
26. Delete key
27. Carriage return and line feed key
28. Shift keys
29. Tab clear key

TOUCHES ET COMMANDES

TASTEN UND BEFEHLE

TECLAS Y ÓRDENES



Le clavier comprend les touches alphanumériques et une console pour les fonctions spéciales.

1. Molette de libération du papier
2. Support-papier avec guide coulissant
3. Réglettes presse-papier
4. Molette de libération de l'interligne
5. Molettes du cylindre
6. Touche passe-marges
7. Touche de tabulation
8. Touche fixe-majuscule
9. Sélecteur de clavier
10. Sélecteur d'interligne
11. Touche de défilement avant sur l'écran
12. Touche pour le paragraphe en retrait
13. Touche de répétition
14. Barre d'espacement
15. Touche pour les fonctions spéciales
16. Ecran
17. Sélecteur de l'état de fonctionnement
18. Sélecteur du pas d'écriture
19. Bouton-poussoir de débrayage du cylindre
20. Touche pour poser la marge gauche
21. Touche pour poser la marge droite
22. Touche pour poser les taquets de tabulation
23. Indicateur de fin de page
24. Réglage de l'intensité lumineuse de l'écran
25. Touche de retour arrière d'un caractère
26. Touche d'effacement
27. Touche de retour à la ligne avec interligne
28. Touche des majuscules
29. Touche pour annuler les taquets de tabulation

Die Tastatur besteht aus alphanumerischen- und Funktionststen.

1. Papierlöserad
2. Blatthalter mit Papieranlage
3. Papierbügel
4. Walzenfreilauf (Zeilenfinder)
5. Walzenrad
6. Randüberschreitungstaste
7. Tabulatortaste
8. Umschaltfeststeller
9. Tastatur-Selektor
10. Zeilenabstands-Selektor
11. Scrolltaste
12. Einrücktaste
13. Wiederholungstaste
14. Leertaste
15. Taste für Sonderfunktionen
16. Display
17. Betriebsart-Selektor
18. Schaltschritt-Selektor
19. Walzenstechknopf
20. Taste zum Einstellen des linken Randes
21. Taste zum Einstellen des rechten Randes
22. Tabulatorsetztaste
23. Bogenendanzeiger
24. Display-Helligkeitsregler
25. Rückschritt-Taste
26. Löschtaste
27. Zeilenschaltungs- und Wagenrücklauftaste
28. Umschalttasten
29. Tabulatorlöschtaste

El teclado comprende las teclas alfanuméricas y una consola operativa para funciones especiales.

1. Rueda libracarta
2. Apoyapapel con guiapapel deslizable
3. Barra pisapapel
4. Pulsante de desvinculacion temporal de la interlínea
5. Manopla del rodillo
6. Tecla saltamárgenes
7. Tecla de tabulación
8. Tecla fijamayúsculas
9. Selector de teclado
10. Selector de interlínea
11. Tecla de «avance» del visor
12. Tecla de párrafo adentrado
13. Tecla de repetición
14. Barra espaciadora
15. Tecla de funciones especiales
16. Visor
17. Selector de estado operativo
18. Selector de paso de escritura
19. Pulsante de embrague del rodillo
20. Tecla para colocar el margen izquierdo
21. Tecla para colocar el margen derecho
22. Tecla para colocar topes de tabulación
23. Indicador de fin de página
24. Regulador de luminosidad del visor
25. Tecla de retroceso de un carácter
26. Tecla de anulación
27. Tecla de retorno a inicio de linea
28. Tecla de mayúsculas
29. Tecla para anular topes de tabulación

TURNING THE TYPEWRITER ON

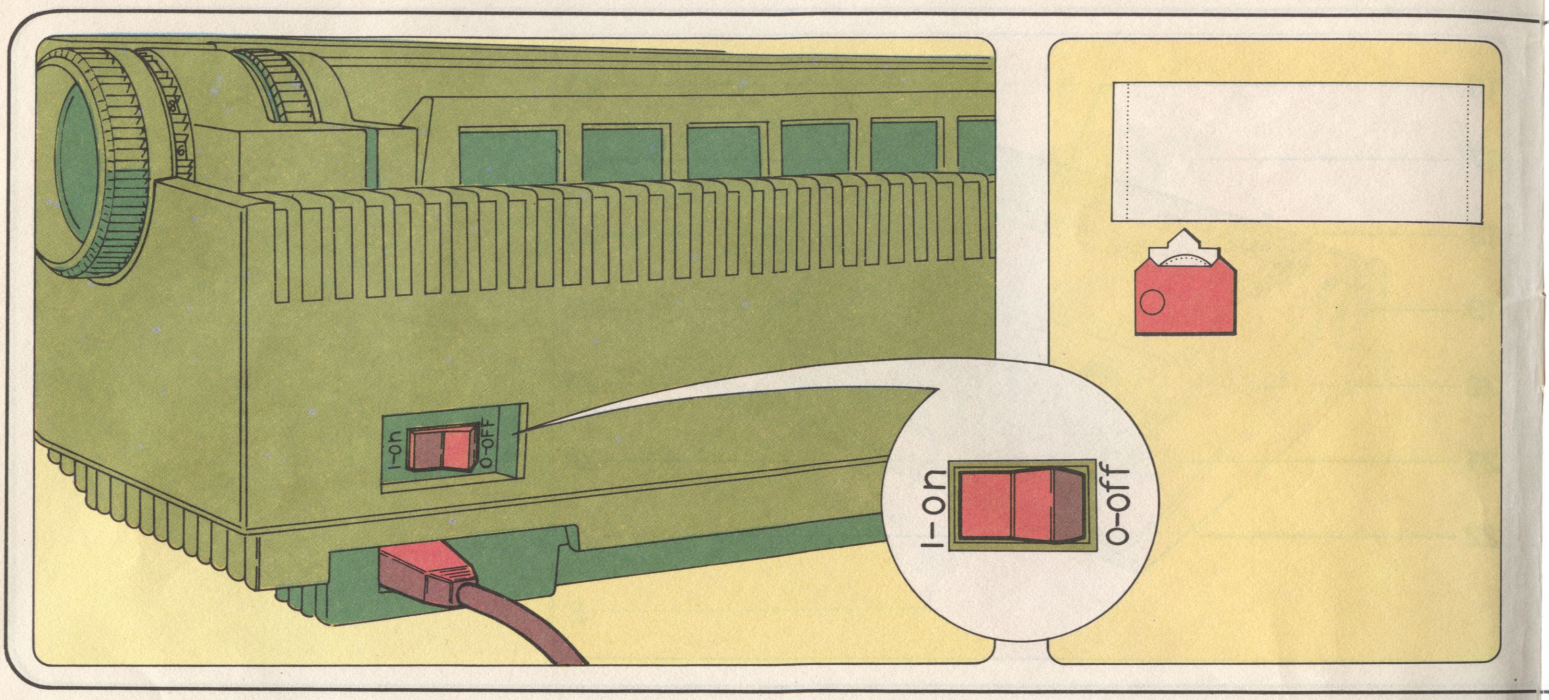
MISE SOUS TENSION DE LA MACHINE

ACCENSIONE

EINSCHALTEN

TURNING THE TYPEWRITER ON

ACTIVACIÓN DE LA MÁQUINA



– Unlock the print unit following the instructions on the package and under the typewriter cover and plug the cord into a power outlet.
– Turn the switch at the back of the typewriter to the I-ON position.
– As soon as the typewriter is on, the print unit slides to the left margin.

– Sbloccare il gruppo di stampa secondo le istruzioni evidenziate in figura sia sull'imballo che sotto il coperchio della macchina ed effettuare il collegamento rete.
– Azionare l'interruttore posto sul retro portandolo in posizione I-ON.
– All'accensione, il gruppo di stampa si posiziona sul margine sinistro.

– Unlock the print unit following the instructions on the package and under the typewriter cover and plug the cord into a power outlet.
– Turn the switch at the back of the typewriter to the I-ON position.
– As soon as the typewriter is on, the print unit slides to the left margin.

– Débloquez le groupe d'impression selon les instructions énoncées sur la figure située sur l'emballage et sous le couvercle de la machine puis effectuez la connexion au secteur.
– Porter sur la position I-ON l'interrupteur situé à l'arrière.
– Dès l'allumage, le groupe d'impression se positionne sur la marge de gauche.

– Das Druckwerk aus seiner Arretierung befreien, wie aus den Abbildungen auf der Verpackung und unter der Maschinenabdeckung hervorgeht und das Kabel in eine Steckdose einführen.
– Den Netzschalter an der Rückseite der Schreibmaschine auf ON drücken.
– Nach dem Einschalten läuft das Druckwerk den linken Rand an.

– Desbloquear el grupo de impresión, del modo descrito en las instrucciones indicadas en las figuras representadas en el embalaje y debajo de la cubierta de la máquina y efectuar la conexión a la red eléctrica.
– Activar el interruptor, situado en la parte de atrás, colocándolo en posición I-ON.
– Al activarlo el grupo de impresión se sitúa en el margen izquierdo.

DAISY WHEEL

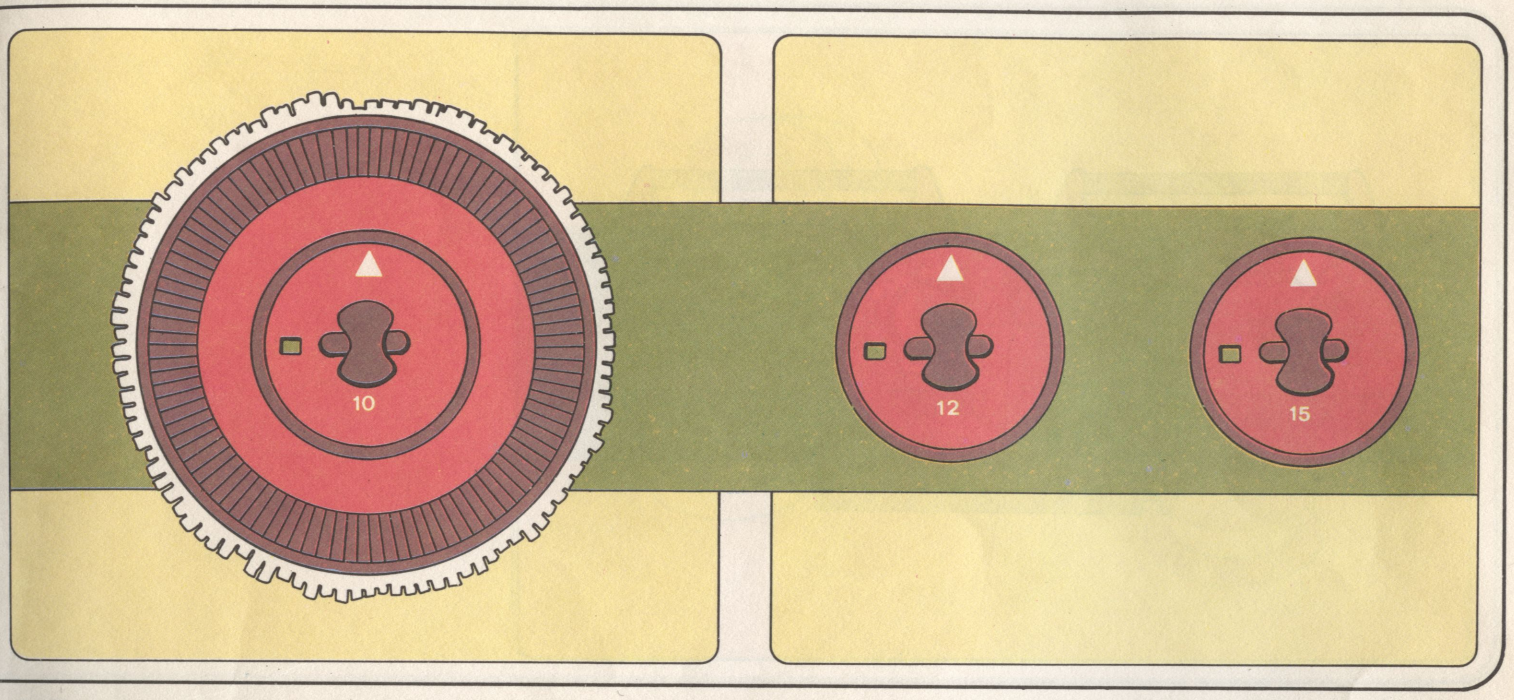
MARGHERITA

DAISY WHEEL

MARGUERITE

TYPENRAD

MARGARITA



Interchangeable daisy wheel printing elements let you change type style to suit each job.
Each daisy wheel is identified by the pitch (10, 12 or 15), the typestyle (Pica, Elite, etc.) and a three-digit keyboard code.

La margherita è l'elemento di scrittura. La sua intercambiabilità consente di variare il carattere in relazione al tipo di lavoro da eseguire.
Sulla margherita è indicato il passo di scrittura (10, 12, 15), il nome dello stile grafico (PICA, ELETTO, ecc.) ed il codice di tastiera (tre cifre).

Interchangeable daisy wheel printing elements let you change type style to suit each job.
Each daisy wheel is identified by the pitch (10, 12 or 15), the typestyle (Pica, Elite, etc.) and a three-digit keyboard code.

La marguerite est l'élément d'écriture.
Elle est interchangeable, ce qui permet de varier le caractère en fonction du type de travail à réaliser.
Sur la marguerite sont indiqués le pas d'écriture (10, 12, 15), le nom du style graphique PICA ELITE, etc.) et le code du clavier (trois chiffres).

Das Typenrad ist das Schreibelement der Maschine und läßt sich jederzeit gegen ein Typenrad mit einer anderen Schriftart austauschen.
In der Mitte jeden Typenrades ist der Schaltschritt (10, 12, oder 15), die Schriftart (PICA, ELITE etc.) und die Kennummer der Tastatur angegeben.

La margarita es el elemento de escritura. Permite variar el carácter según el tipo de trabajo a realizar.
Sobre la margarita está indicado el paso de escritura (10, 12, 15), el nómbre del «estilo gráfico» (PICA, ELETTO, etc.) y el código de teclado (tres cifras).

RIBBON CARTRIDGE

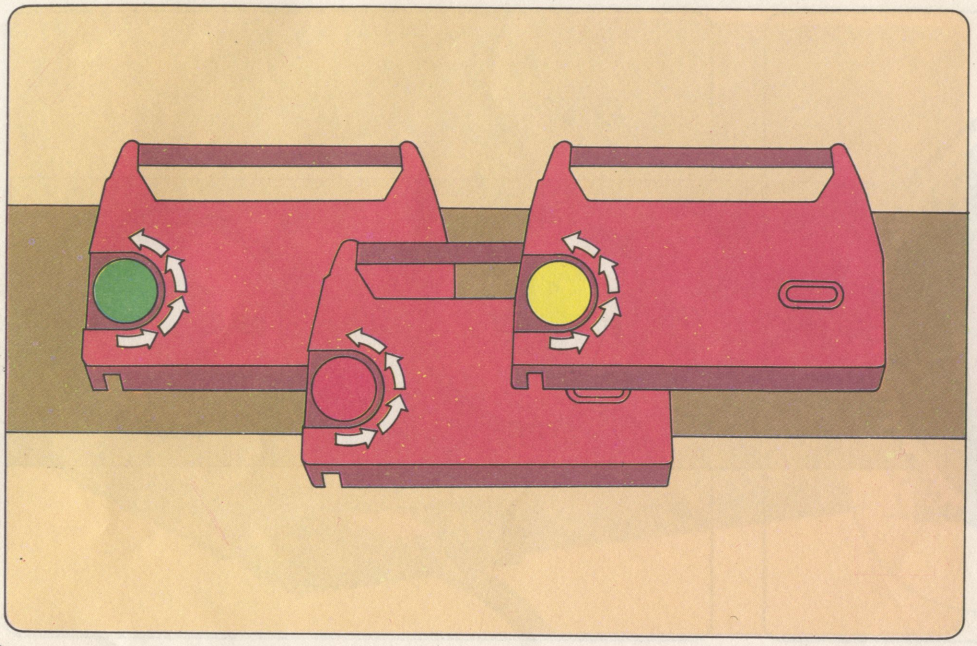
CARTUCCIA NASTRO

RIBBON CARTRIDGE

CARTOUCHE-RUBAN

FARBBANDKASSETTE

CARTUCHO DE CINTA



To ensure an attractive appearance of your finished document, you may select one of the three available types of ribbon cartridge:
– fabric (green)
– carbon (red)
– correctable carbon (yellow).
All of the cartridges are interchangeable.

Per garantire un buon risultato estetico in relazione al tipo di carta usata, sono disponibili tre tipi di cartuccia nastro:
– in tessuto (verde)
– in polietilene (rosso)
– in polietilene correggibile (giallo).
Tutte le cartucce sono intercambiabili.

To ensure an attractive appearance of your finished document, you may select one of the three available types of ribbon cartridge:
– fabric (green)
– carbon (red)
– correctable carbon (yellow).
All of the cartridges are interchangeable.

Pour garantir un bon résultat esthétique en fonction du type de papier utilisé, on dispose de trois types de cartouche-ruban:
– En tissu (roue verte)
– En polyéthylène (roue rouge)
– En polyéthylène corrigible (roue jaune).
Toutes les cartouches sont interchangeables.

Um für jeden Papiertyp ein optimales Ergebnis zu erzielen, stehen drei Arten von Farbbandkassetten zur Verfügung:
– Gewebefarbband (grün)
– Polyäthylenfarbband (rot)
– Korrigierbares Polyäthylenfarbband (gelb).
Alle Farbbandkassetten sind austauschbar.

Para garantizar un buen resultado estético, según el tipo de papel utilizado, hay tres tipos de cartucho de cinta:
– En tejido, (verde)
– En polietileno, (rojo)
– En polietileno corregible, (amarillo).
Todos los cartuchos son intercambiables.

CORRECTING TAPE

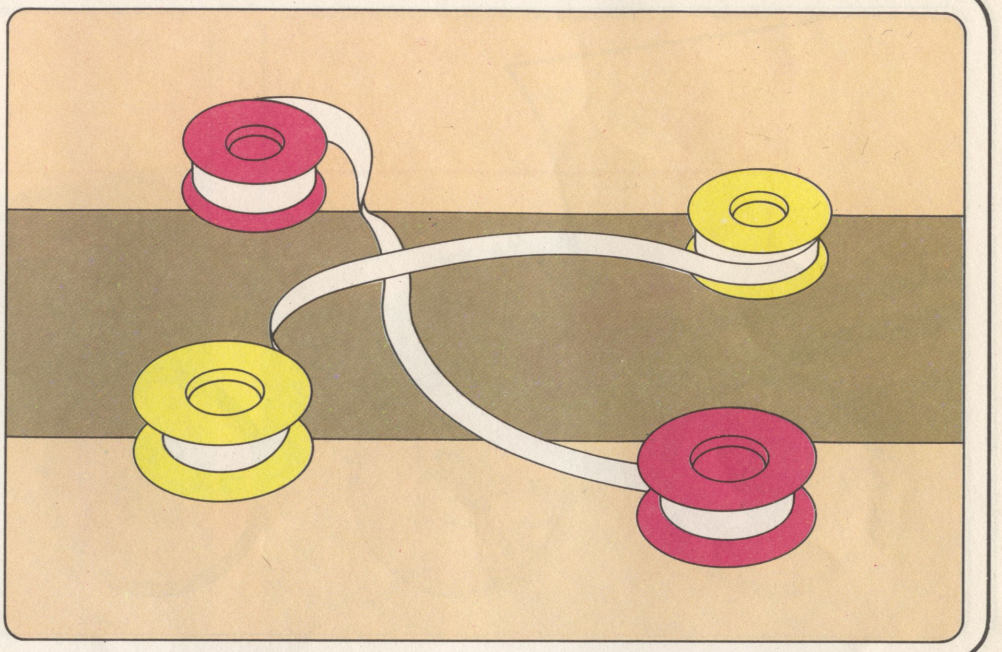
RUBAN CORRECTEUR

NASTRO CORRETTORE

KORREKTURBAND

CORRECTING TAPE

CINTA CORRECTORA



There are two types of correcting tape available.
LIFT-OFF (yellow): for use with correctable carbon ribbon.
COVER-UP (orange): for use with standard carbon and fabric ribbon.

Le ruban correcteur est prévu en deux versions:
LIFT-OFF (correction par enlèvement), utilisé exclusivement avec la cartouche-ruban en polyéthylène corrigible.
COVER-UP (correction par recouvrement), utilisé aussi bien avec la cartouche en polyéthylène normal que celle en tissu.

Il nastro correttore è previsto in due versioni LIFT-OFF (asportante-giallo) usato esclusivamente con cartuccia nastro di scrittura in polietilene correggibile.
COVER-UP (ricoprente-arancione) usato sia con cartucce in polietilene normale, che con cartucce nastro in tessuto.

Das Korrekturband ist in zwei Ausführungen lieferbar.
LIFT-OFF (gelb): das nur in Verbindung mit dem korrigierbaren Polyäthylenfarbband verwendet werden kann.
COVER-UP (orange): zur Verwendung mit den zwei anderen Farbbandarten.

There are two types of correcting tape available.
LIFT-OFF (yellow): for use with correctable carbon ribbon.
COVER-UP (orange): for use with standard carbon and fabric ribbon.

La cinta correctora tiene dos versiones:
LIFT-OFF (absorvente-amarillo), usada exclusivamente con cartucho de escritura en polietileno corregible.
COVER-UP (cubriente-naranja), usado con cartuchos de polietileno normal o con cartuchos de tejido.

CARRIAGE AND WRITING LINE

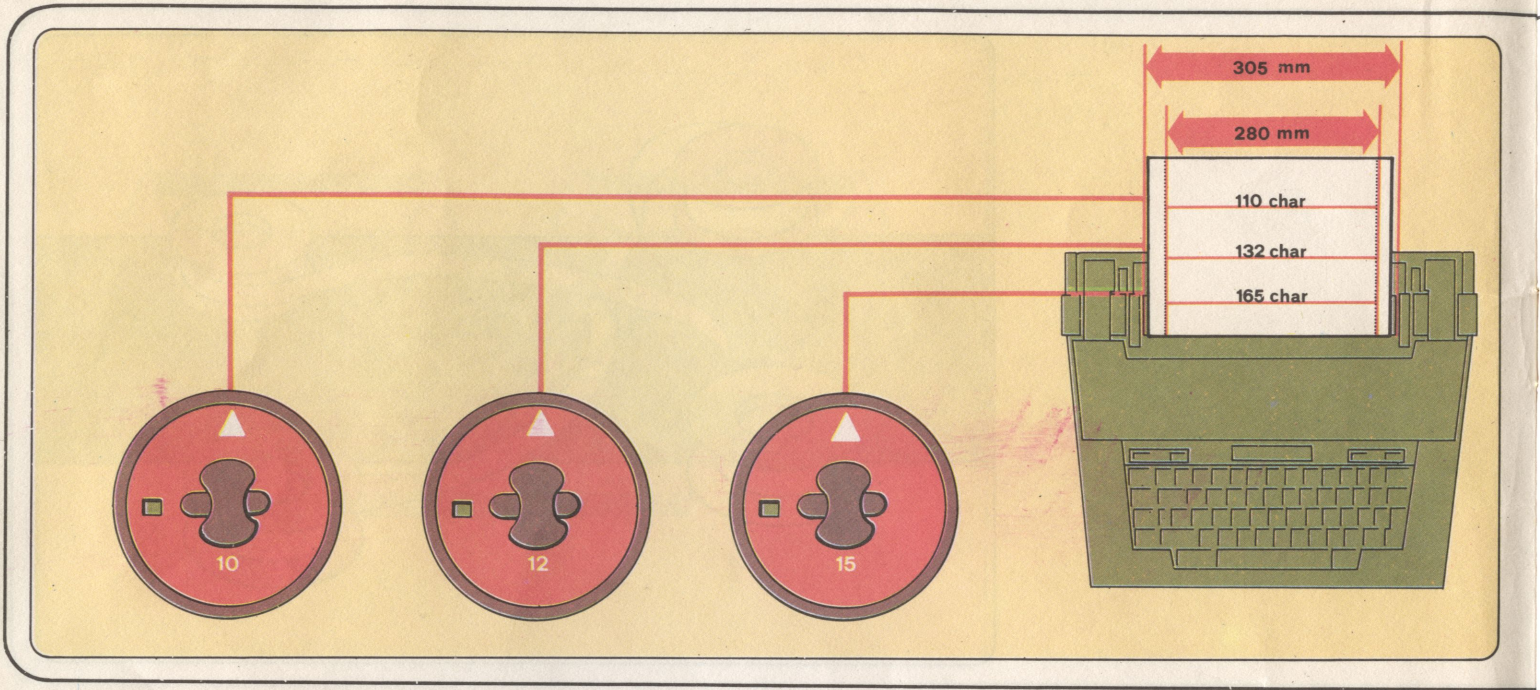
CARRELLO E RIGA DI SCRITTURA

CARRIAGE AND WRITING LINE

CYLINDRE ET LA LIGNE D'ECRITURE

SCHREIBWALZE UND SCHREIBZEILE

CARRO Y LINEA DE ESCRITURA



The carriage is 12 inches (305 mm) long.
The writing line is 11 inches (280 mm) long.
The maximum number of characters per line depends on the pitch as follows:
10-pitch (Pica): 110 characters per line
12-pitch (Elite): 132 characters per line
15-pitch: 165 characters per line

Il carrello ha una lunghezza di 305 mm (12 pollici).
La riga di scrittura ha una lunghezza di 280 mm (11 poilici).
Il numero massimo di caratteri stampabili su una riga, in relazione ai tre passi di scrittura previsti è:
110 per passo 1/10 PICA
132 per passo 1/12 ELETTO
165 per passo 1/15 MIKRON

The carriage is 12 inches (305 mm) long.
The writing line is 11 inches (280 mm) long.
The maximum number of characters per line depends on the pitch as follows:
10-pitch (Pica): 110 characters per line
12-pitch (Elite): 132 characters per line
15-pitch: 165 characters per line

Le cylindre a une longueur de 305 mm (12 pouces)
La ligne d'écriture a une longueur de 280 mm (11 pouces).
Le nombre maximum de caractères pouvant être imprimés sur une ligne, en fonction du pas d'écriture, est:
110 pour le pas 1/10 PICA
132 pour le pas 1/12 ELITE
165 pour le pas 1/15 MIKRON

Die Schreibwalze hat eine Länge von 305 mm (12").
Die Schreibzeile hat eine Länge von 280 mm (11").
Die Anzahl der Zeichen pro Zeile hängt von dem angewandten Schaltschritt ab:
Schaltschritt 10 (Pica): 110 Zeichen pro Zeile
Schaltschritt 12 (Elite): 132 Zeichen pro Zeile
Schaltschritt 15 (Mikron): 165 Zeichen pro Zeile

El carro tiene un largo de 305 mm (12 pulgadas).
La línea de escritura tiene un largo de 280 mm (11 pulgadas).
El número máximo de caracteres imprimibles en una línea, de acuerdo con los tres pasos de escritura previstos es:
110 para el paso 1/10 Pica
132 para el paso 1/12 Eletto
165 para el paso 1/15 Mikron

SLIDING PAPER GUIDE

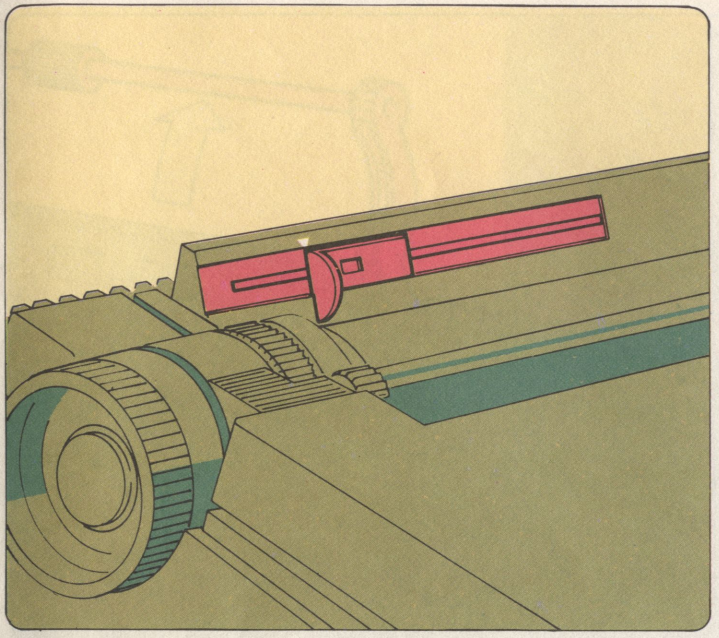
GUIDACARTA SCORREVOLE

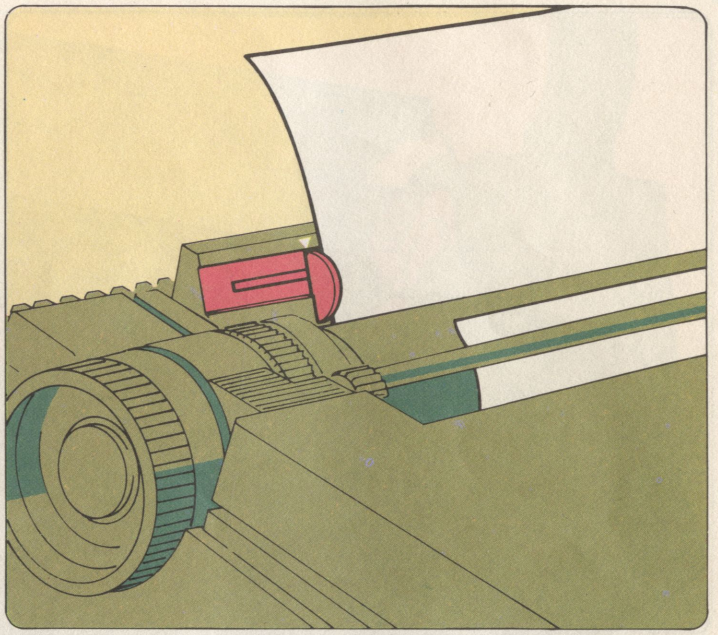
SLIDING PAPER GUIDE

GUIDE-PAPIER COULISSANT

PAPIERANLAGE

GUIAPAPEL DESLIZABLE





You may set this adjustable paper guide to ensure the same pagination on each page of a multi-page document.

Si utilizza come riferimento per l'esatta posizione del foglio, in modo da ottenere sempre la stessa impaginazione.

You may set this adjustable paper guide to ensure the same pagination on each page of a multi-page document.

On l'utilise comme repère pour le positionnement exact de la feuille, afin d'obtenir toujours la même mise en page.

Die Papieranlage kann so eingestellt werden, damit dieselbe Papierausrichtung für alle darauffolgenden Bögen gewährleistet wird.

Se utiliza como referencia para posicionar correctamente la hoja y obtener así la misma compaginación en cada una.

PAPER BAIL ROD

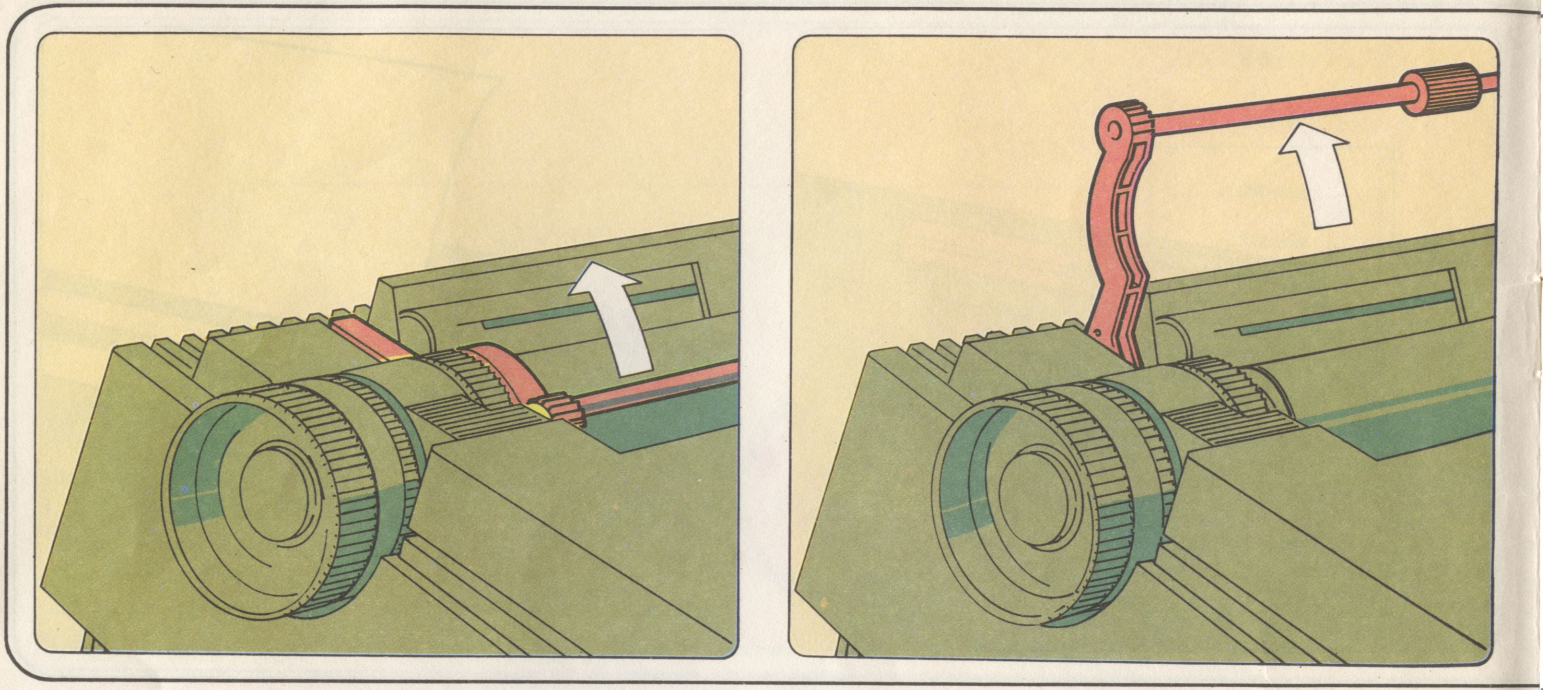
REGLETTE PRESSE-PAPIER

TELAINO PREMICARTA

PAPIERBÜGEL

PAPER BAIL ROD

BARRA PISAPAPEL



Lift the paper bail rod in the direction of the arrow for easy paper insertion.

Sollevato nel senso della freccia permette il passaggio del foglio.

Lift the paper bail rod in the direction of the arrow for easy paper insertion.

Pour faciliter le passage de la feuille, soulever la réglette presse-papier dans le sens indiqué par la flèche.

Der Papierbügel wird in Pfeilrichtung gezogen, um den Papiereinzug zu erleichtern.

Para facilitar el paso de la hoja alzar la barra pisapapel en el sentido de la flecha.

PAPER RELEASE WHEEL

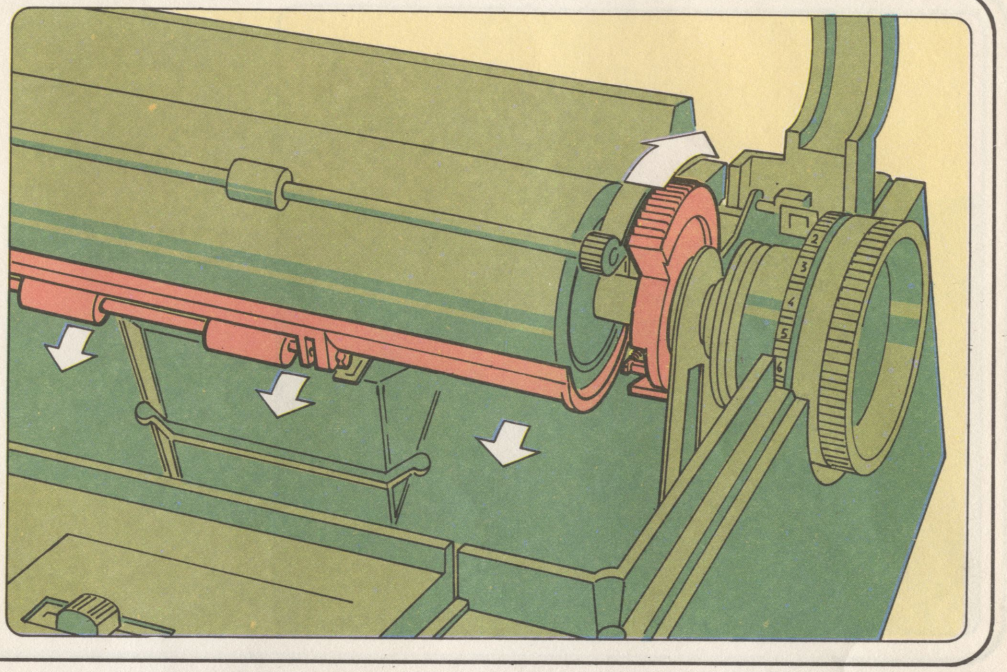
LEVIER DE LIBERATION DU PAPIER

RUOTA LIBERACARTA

PAPIERLÖSERAD

PAPER RELEASE WHEEL

RUEDA LIBRAPAPEL



The paper release wheel is located to the right of the platen. When you push it in the direction of the arrow, it releases the platen pressure so that you may align the paper manually.

È posta alla destra del rullo.
Azionata nel senso della freccia libera il foglio dalla pressione dei rullini premicarta, posti sotto il rullo, consentendone l'allineamento manuale.

The paper release wheel is located to the right of the platen. When you push it in the direction of the arrow, it releases the platen pressure so that you may align the paper manually.

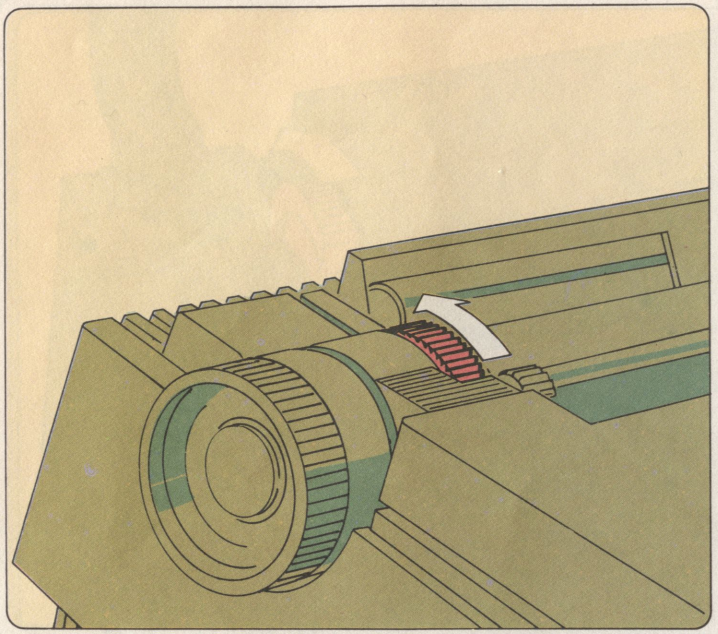
Il se situe à la droite du cylindre.
En l'actionnant dans le sens de la flèche, la feuille est libérée de la pression des rouleaux presse-papier, en permettant donc l'alignement manuel.

Das Papierlöserad befindet sich an der rechten Seite der Schreibwalze. Wird es in Pfeilrichtung gedreht, wird das Papier vom Andruck der Walze gelöst, damit es manuell ausgerichtet werden kann.

Situada a la derecha del rodillo.
Accionada en el sentido de la flecha libra la hoja de la presión de los rodillos pisapapel situados bajo al rodillo, permitiendo asi la alineación manual.

MEMORY LINE FINDER

MOLETTE DE LIBERATION DE L'INTERLIGNE



When you turn the wheel to the left of the platen in the direction of the arrow, it temporarily overrides the line spacing mechanism so that you may insert characters above or below the writing line.

La molette située immédiatement à gauche du cylindre permet, en l'actionnant dans le sens de la flèche, de libérer temporairement le cylindre du dispositif d'interligne.

GHIERA SVINCOLO INTERLINEA

È posta immediatamente alla sinistra del rullo. Azionata nel senso della freccia libera temporaneamente il rullo dal dispositivo dell'interlinea.

WALZENFREILAUF (Zeilenfinder)

Der Walzenfreilauf befindet sich links der Walze. Bei einer Betätigung in Pfeilrichtung wird der Zeilenabstandsmechanismus vorübergehend ausgeschaltet.

MEMORY LINE FINDER

When you turn the wheel to the left of the platen in the direction of the arrow, it temporarily overrides the line spacing mechanism so that you may insert characters above or below the writing line.

DESVINCULACIÓN DE LA INTERLÍNEA

La rueda situada inmediatamente a la izquierda del rodillo permite obtener la desvinculación temporal de la interlínea.

VARIABLE LINE SPACER

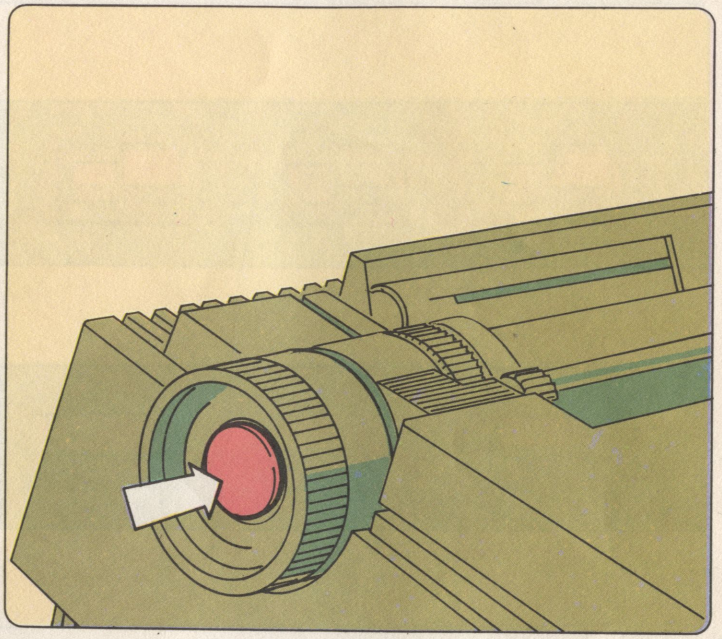
BOUTON-POUSSOIR DE DEBRAYAGE DU CYLINDRE

PULSANTE FRIZIONE RULLO

WALZENSTECHKNOPF

VARIABLE LINE SPACER

ENBRAGUE DEL RODILLO



Pressing the button on the left-hand knob releases the paper from the line spacing mechanism so that you may move the paper freely.

È posto all'interno della manopola sinistra del rullo. Se premuto, consente di liberare il rullo dal dispositivo di interlinea permettendo un preciso allineamento sul punto di scrittura desiderato.

Pressing the button on the left-hand knob releases the paper from the line spacing mechanism so that you may move the paper freely.

Le bouton-poussoir est placé au centre de la molette gauche du cylindre. En appuyant dessus, il permet de libérer le cylindre du dispositif d'interligne pour permettre l'alignement parfait sur le point d'écriture.

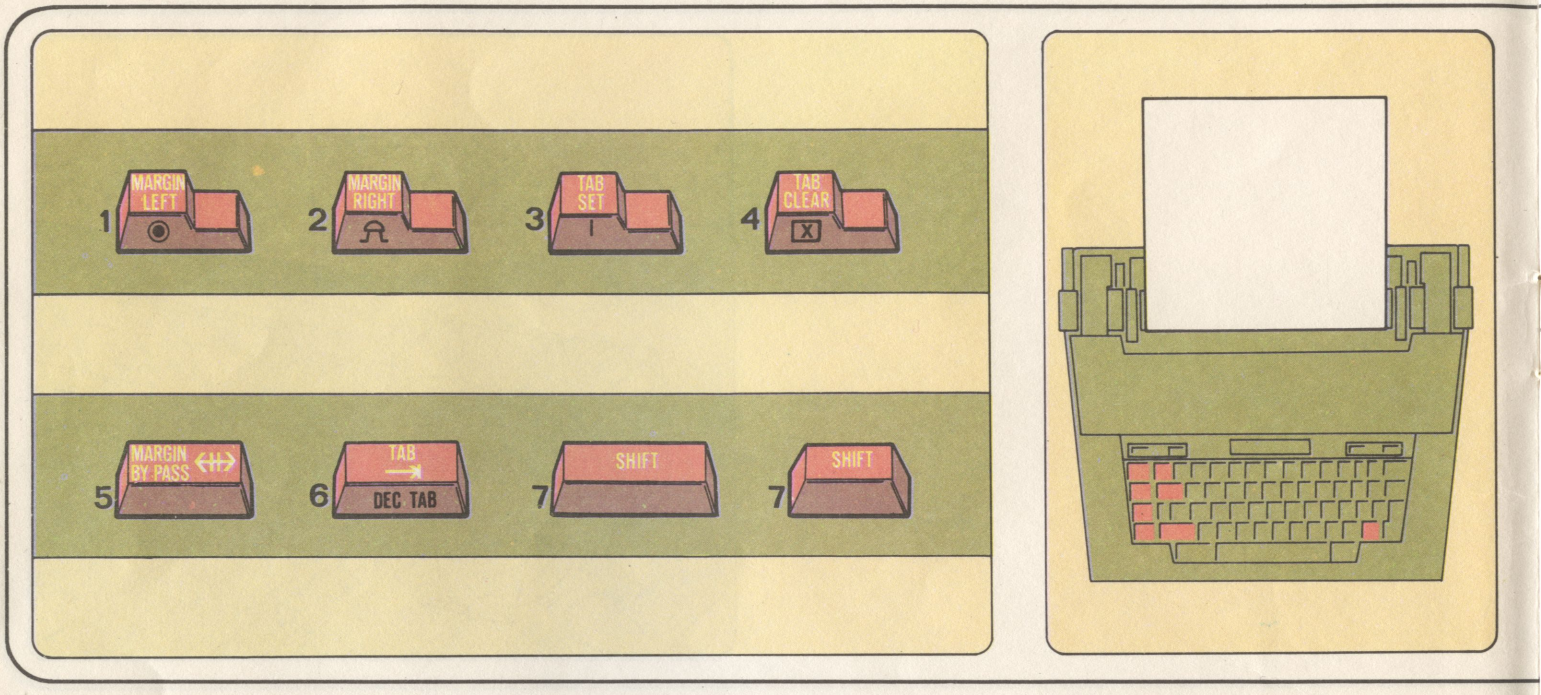
Der Walzenstechknopt befindet sich im Innem des Walzendrehknopfes links der Schreibwalze. Beim Drücken wird die Walze vom Zeilenabstandsmechanismus befreit und das Papier kann wie gewünscht ausgerichtet werden.

Situado en el centro de la manopla izquierda del rodillo. Consiente, al pulsarlo, de desvincular el rodillo del mecanismo de la interlínea permitiendo la alineación exacta del punto de escritura.

FUNCTION KEYS

TASTI DI SERVIZIO

FUNCTION KEYS



1. Sets the left margin
2. Sets the right margin
3. Sets tab stops
4. Clears tab stops
5. Bypasses the margin
6. Accesses the next tab stop
7. Sets upper-case characters
8. Locks upper-case characters (lights when in use)
9. Space bar
10. Causes a line feed and carriage return
11. Used for special functions
12. Sets a temporary left margin inside the previous margin
13. Deletes characters
14. Scrolls forward on the display
15. Backspaces one character at a time

Note: The CODE key is always combined with another key and the two keys must be pressed simultaneously.

1. Impostazione margine sinistro
2. Impostazione margine destro
3. Impostazione stop di tabulazione
4. Cancellazione stop di tabulazione
5. Superamento temporaneo dei margini
6. Tabulazione
7. Maiuscole
8. Fissa-maiuscole con luce incorporata
9. Barra spazio
10. Ritorno a capo con interlinea
11. Funzioni speciali
12. Paragrafo rientrato
13. Cancellazione
14. Movimento in avanti sul display
15. Ritorno indietro di un carattere

Nota: Il tasto CODE, sempre abbinato ad altri tasti, deve essere premuto contemporaneamente a questi ultimi.

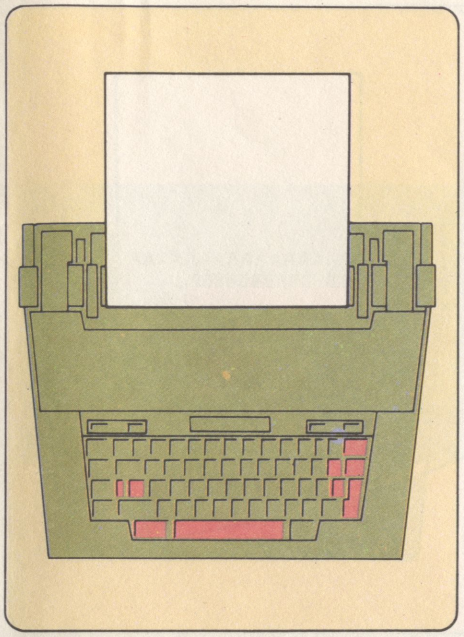
1. Sets the left margin
2. Sets the right margin
3. Sets tab stops
4. Clears tab stops
5. Bypasses the margin
6. Accesses the next tab stop
7. Sets upper-case characters
8. Locks upper-case characters (lights when in use)
9. Space bar
10. Causes a line feed and carriage return
11. Used for special functions
12. Sets a temporary left margin inside the previous margin
13. Deletes characters
14. Scrolls forward on the display
15. Backspaces one character at a time

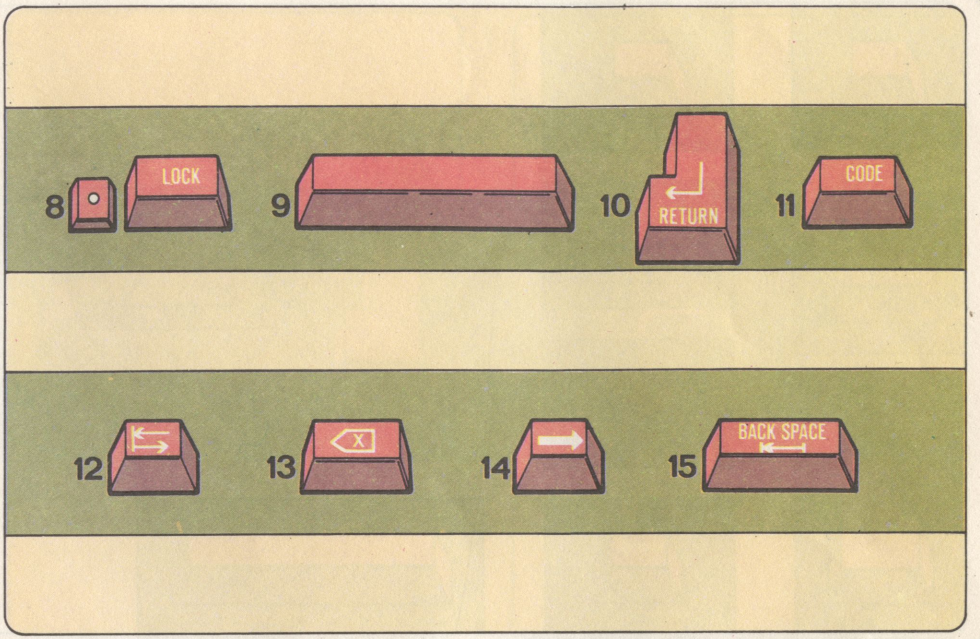
Note: The CODE key is always combined with another key and the two keys must be pressed simultaneously.

TOUCHES DE SERVICE

FUNKTIONSTASTEN

TECLAS DE SERVICIO





1. Pose de la marge de gauche
2. Pose de la marge de droite
3. Pose d'un taquet de tabulation
4. Annulation d'un taquet de tabulation
5. Dépassement temporaire des marges
6. Tabulation
7. Majuscules
8. Fixe-majuscules avec voyant incorporé
9. Barre d'espacement
10. Retour à la ligne avec interligne
11. Fonctions spéciales
12. Paragraphe en retrait
13. Effacement
14. Défilement en avant sur l'écran
15. Retour arrière d'un caractère

Remarque: La touche CODE, toujours associée à une autre touche, doit être enfoncée simultanément avec cette dernière.

1. Einstellen des linken Randes
2. Einstellen des rechten Randes
3. Setzen von Tabulatorstops
4. Löschen von Tabulatorstops
5. Vorübergehende Randüberschreitung
6. Ansteuern von Tabulatorstops
7. Großbuchstaben
8. Umschaltfesteller für Großbuchstaben (leuchtet, wenn aktiviert)
9. Leertaste
10. Auslösen einer Zeilenschaltung und Wagenrücklauf
11. Sonderfunktionen
12. Absatzeinrückung
13. Löschtaste
14. Vorwärtsrollen der Zeichen im Display
15. Rücktaste für ein Zeichen

Hinweis: Die Taste CODE wird immer in Verbindung mit einer anderen Taste betätigt. Die beiden Tasten müssen gleichzeitig gedrückt werden.

1. Colocación margen izquierdo
2. Colocación margen derecho
3. Colocación topes tabulación
4. Anulación topes tabulación
5. Superación de márgenes
6. Tabulación
7. Mayúsculas
8. Fijamayúsculas con piloto incorporado
9. Barra espaciadora
10. Retorno a inicio de línea
11. Funciones especiales
12. Párrafo adentrado
13. Anulación
14. «Avance» del visor
15. Retroceso de un carácter

Nota: La tecla CODE, asociada siempre a otras teclas, debe ser pulsada simultáneamente con estas últimas.

REPEAT KEY

- If you hold the REPEAT key down after you press any alphanumeric key, the action of the first key is repeated.
- If you press the REPEAT key after one of the following function keys, the function is repeated.
  ⌫ BACK SPACE TAB → RETURN

TASTO DI RIPETIZIONE (REPEAT)

- Se dopo aver premuto uno qualsiasi dei tasti alfanumerici si aziona, e si mantiene premuto, il tasto REPEAT si ottiene la ripetizione automatica del segno.
- Se si preme il tasto REPEAT dopo uno dei tasti di servizio che seguono, si ottiene la ripetizione automatica della funzione: ⌫ ← → → ↵

REPEAT KEY

- If you hold the REPEAT key down after you press any alphanumeric key, the action of the first key is repeated.
- If you press the REPEAT key after one of the following function keys, the function is repeated.
  ⌫ ← → → ↵

TOUCHE DE REPETITION (REPEAT)

- Si après avoir appuyé sur une touche alphanumérique quelconque, on enfonce la touche REPEAT, on obtient la répétition automatique du caractère.
- Si l'on utilise REPEAT après l'une des touches de service indiquées ci-dessous, on obtient la répétition automatique de la fonction correspondante:
  ⌫ ← → → ↵

WIEDERHOLUNGSTASTE (REPEAT)

- Wird die Taste REPEAT nach einer alphanumerischen Taste gedrückt und gedrückt gehalten, erhält man automatisch die Wiederholung dieses Zeichens.
- Wird die Taste REPEAT nach einer der folgenden Funktionstasten gedrückt, wird die jeweilige Funktion wiederholt: ⌫ ← → → ↵

TECLA DE REPETICION (REPEAT)

- Si tras haber pulsado cualquier tecla alfanumérica se pulsa la tecla REPEAT y se mantiene pulsada, se obtiene la repetición automática del signo.
- Si se pulsa la tecla REPEAT después de una de las siguientes teclas de servicio se obtiene la repetición automática de la función: ⌫
  ← → → ↵

AUTOMATIC REPEAT KEYS

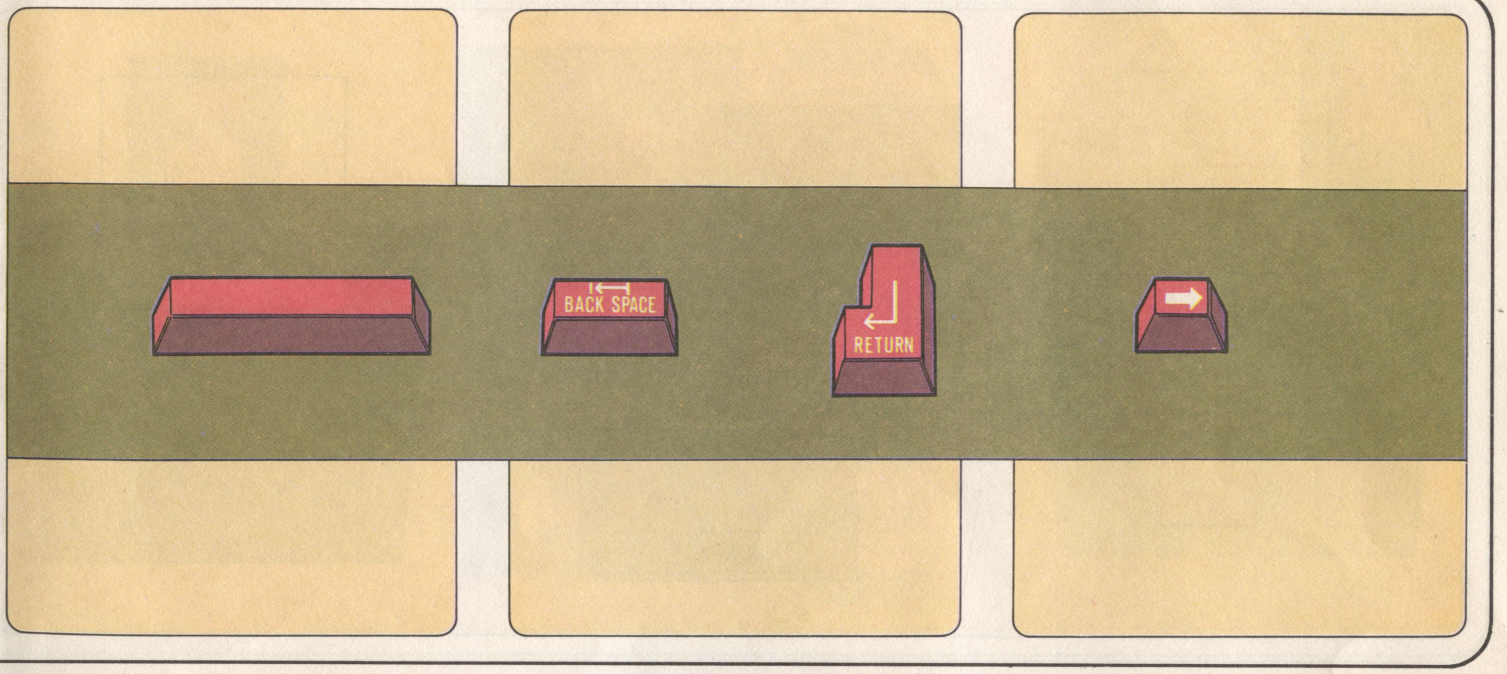
TOUCHES A REPETITION AUTOMATIQUE

TASTI RIPETIZIONE AUTOMATICA

AUTOMATISCHE WIEDERHOLUNGSTASTEN

AUTOMATIC REPEAT KEYS

TECLAS DE REPETICIÓN AUTOMÁTICA



If you hold one of the following keys down, its action is continuous. [ ] BACK SPACE RETURN [→]

I seguenti tasti, se mantenuti premuti, sono a ripetizione automatica: [ ] [←] [→] [↵]

If you hold one of the following keys down, its action is continuous. [ ] [←] [→] [↵]

Les touches suivantes sont à répétition automatique lorsqu'on les maintient enfoncées: [ ] [←] [→] [↵]

Wenn Sie eine der folgenden Tasten gedrückt halten, lösen sie eine automatische Wiederholung der Funktion aus: [ ] [←] [→] [↵]

Las teclas siguientes, si se mantienen pulsadas, repiten automáticamente su función: [ ] [←] [→] [↵]

SELECTORS

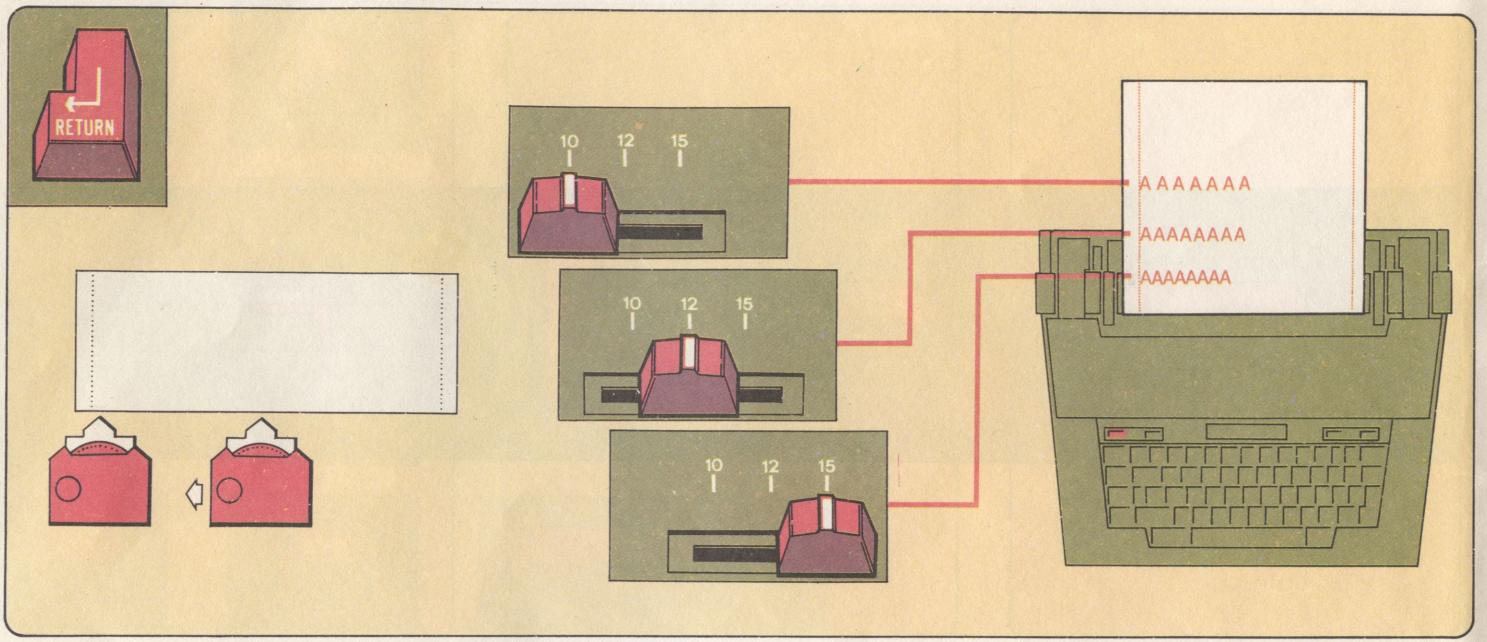
SELECTEURS

SELETTORI

SELEKTOREN

SELECTORS

SELECTORES



These are used to select the operating conditions described below.
Pitch selector:
You may change the position of the pitch selector only after a carriage return.
– **10**: 10 pitch (Pica)
– **12**: 12 pitch (Elite)
– **15**: 15 pitch

Note: The pitch you select must match the pitch printed on the daisy wheel you are using.

La selezione delle condizioni sotto descritte avviene mediante il posizionamento dei selettori specifici.
Selettore del passo di scrittura.
Il selettore può essere azionato solo dopo un ritorno a capo.
Ha tre posizioni:
– **10** per spaziatura 1/10 (tipo PICA)
– **12** per spaziatura 1/12 (tipo ELETTO)
– **15** per spaziatura 1/15 (tipo MIKRON)

Nota: Il passo selezionato deve corrispondere a quello indicato sulla margherita.

These are used to select the operating conditions described below.
Pitch selector:
You may change the position of the pitch selector only after a carriage return.
– **10**: 10 pitch (Pica)
– **12**: 12 pitch (Elite)
– **15**: 15 pitch

Note: The pitch you select must match the pitch printed on the daisy wheel you are using.

On obtient la sélection des conditions ci-dessous par l'intermédiaire des sélecteurs correspondants.
Sélecteur du pas d'écriture
Le sélecteur ne peut être actionné qu'après un retour à la ligne.
Il existe trois positions:
– **10** pour l'espacement 1/10 (type PICA)
– **12** pour l'espacement 1/12 (type ELITE)
– **15** pour l'espacement 1/15 (type MIKRON)

Remarque: Le pas sélectionné doit correspondre à celui qui est indiqué sur la marguerite.

Mit nachfolgenden Selektoren werden die Betriebszustände eingestellt:
Schaltschritt-Selektor
Der Schaltschritt-Selektor kann nur nach einer Zeilenschaltung betätigt werden.
– **10**: Schaltschritt 1/10 (Pica)
– **12**: Schaltschritt 1/12 (Elite)
– **15**: Schaltschritt 1/15 (Mikron)

Hinweis: Der gewählte Schaltschritt muß mit dem angewandten Typenrad übereinstimmen.

La selección de las condiciones descritas más abajo se realiza mediante la regulación de los selectores específicos.
Selector de paso de escritura
El selector puede ser accionado sólo tras un retorno a inicio de línea.
Tiene tres posiciones:
– **10** para espaciado 1/10 (tipo PICA)
– **12** para espaciado 1/12 (tipo ELETTO)
– **15** para espaciado 1/15 (tipo MIKRON)

Nota: El paso seleccionado debe corresponder al indicado en la margarita.

SELECTORS

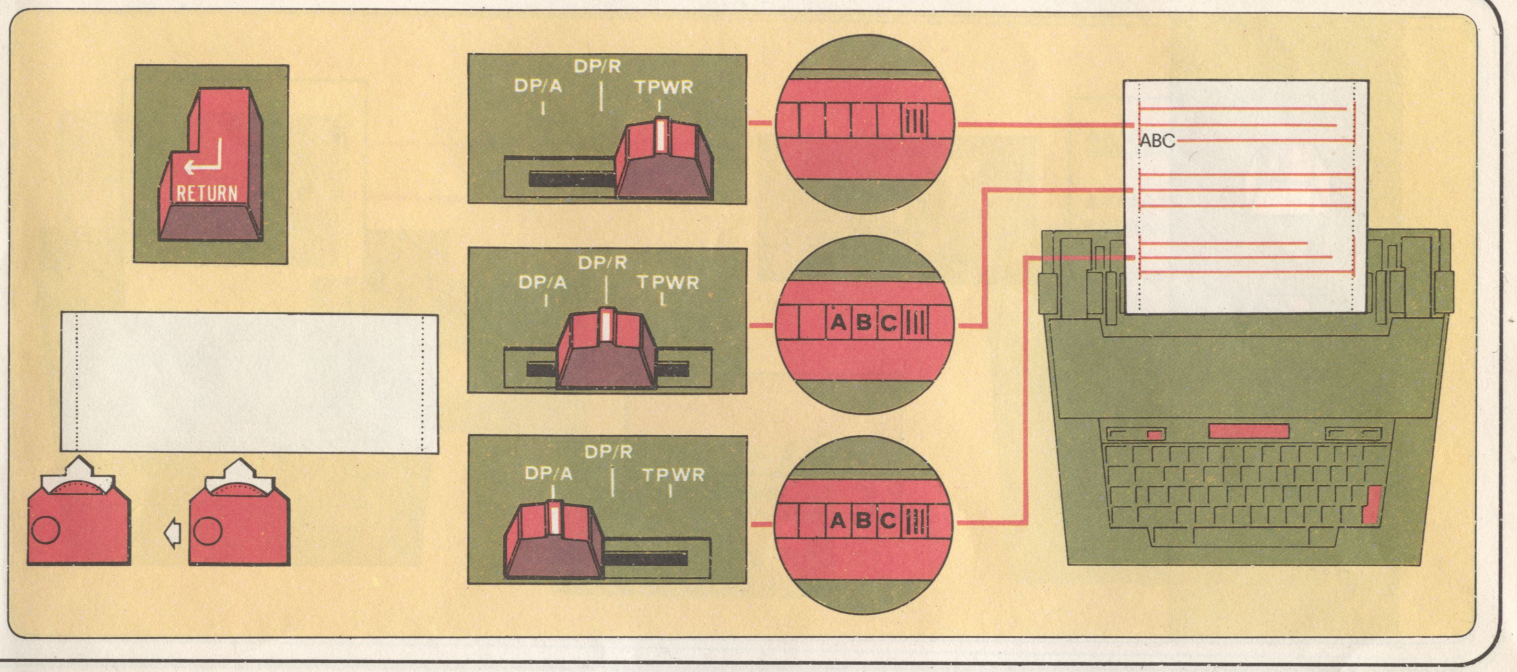
SELECTEURS

SELETTORI

SELEKTOREN

SELECTORS

SELECTORES



Operating mode selector.
You may change the position of this selector only after a carriage return.
DP/A: Display – Adjust. Typed characters appear on the display. At the end of each line, the typewriter performs an automatic carriage return and prints the line with a ragged right margin.
DP/R: Display – Right. Typed characters appear on the display. At the end of each line the typewriter peforms an automatic carriage return and prints the line with a perfect right margin.
TPWR: Typed characters print immediately.

Selettore dello stato operativo.
Il selettore può essere azionato solo dopo un ritorno a capo.
Ha tre posizioni:
DP/A: Display-Adjust. I caratteri digitati sono visualizzati sul display. Alla fine di ogni riga, la macchina esegue il ritorno a capo automatico e la stampa, ma non la marginazione perfetta a destra.
DP/R: Display-Right. I caratteri digitati sono visualizzati sul display. Alla fine di ogni riga la macchina esegue il ritorno a capo automatico e la stampa con marginazione perfetta a destra.
TPWR: I caratteri digitati sono immediatamente stampati come su una macchina per scrivere comune.

Operating mode selector.
You may change the position of this selector only after a carriage return.
DP/A: Display – Adjust. Typed characters appear on the display. At the end of each line, the typewriter performs an automatic carriage return and prints the line with a ragged right margin.
DP/R: Display – Right. Typed characters appear on the display. At the end of each line the typewriter peforms an automatic carriage return and prints the line with a perfect right margin.
TPWR: Typed characters print immediately.

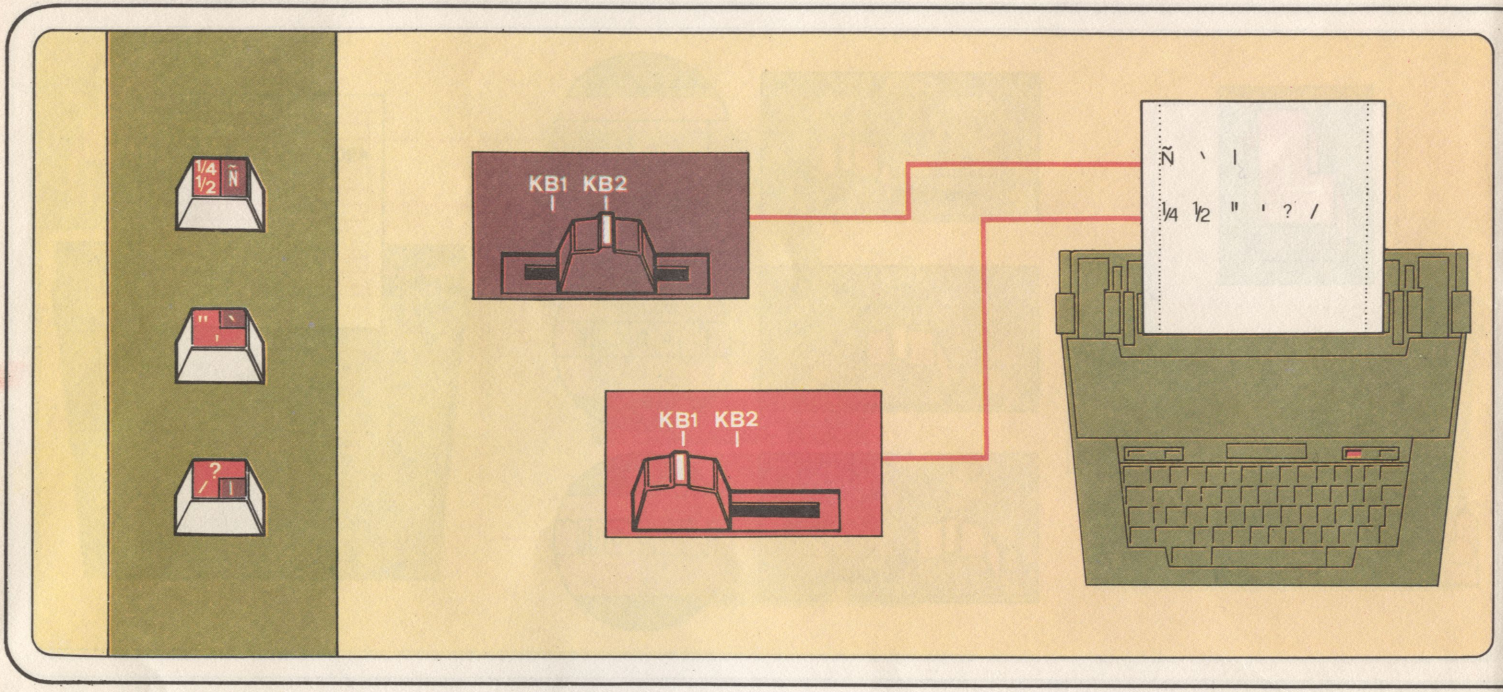
Sélecteur de l'état de fonctionnement.
Le sélecteur ne peut être actionné qu'après un retour à la ligne. il a trois positions:
DP/A: (Display – Adjust). Les caractères frappés sont visualisés sur l'écran.
A la fin de chaque ligne, la machine l'imprime, mais sans l'aligner contre la marge de droite et elle exécute un retour à la ligne automatique.
DP/R: (Display–Right). Les caractères frappés sont visualisés sur l'écran. A la fin de chaque ligne, la machine l'imprime en l'alignant parfaitement à droite et exécute un retour à la ligne automatique.
TPWR: Les caractères frappés sont immédiatement imprimés comme sur une machine à écrire traditionnelle.

Betriebsart-Selektor
Der Betriebsart-Selektor kann nur nach einer Zeilenschaltung betätigt werden.
DP/A: Display – Adjust. Die getippten Zeichen erscheinen im Display. Am Ende einer jeden Zeile führt die Maschine eine automatische Zeilenschaltung aus und das Geschriebene wird im Flattersatz ausgedruckt.
DP/R: Display – Right. Die getippten Zeichen erscheinen im Display. Am Ende einer jeden Zeile führt die Maschine eine automatische Zeilenschaltung aus und das Geschriebene wird im Blocksatz ausgedruckt.
TPWR: Die getippten Zeichen werden sofort ausgedruckt.

Selector de estado operativo.
El selector puede ser accionado sólo tras un retorno a inicio de linea.
Tiene tres posiciones:
DP/A: Visor – Adjust. Los caracteres digitados son visualizados. Al final de cada linea la máquina realiza el retorno automático y la impresión pero no el margen derecho perfecto.
DP/R: Visor – Right. Los caracteres digitados son visualizados. Al final de cada linea la máquina realiza el retorno automático a inicio de linea y la impresión con margen derecho perfecto.
TPWR: Los caracteres digitados son inmediatamente impresos como en una común máquina de escribir.

SELECTORS | **SELETTORI** | **SELECTORS**

SELECTEURS | **SELEKTOREN** | **SELECTORES**



Keyboard selector.
KBI: Standard keyboard
KBII: Second (multilingual) keyboard used to type alphanumeric characters belonging to other alphabets (keys with more than two symbols).

Selettore di tastiera.
Ha due posizioni:
KB I: tastiera nazionale.
KB II: seconda tastiera (multilingue) per stampare caratteri alfanumerici non appartenenti alla tastiera nazionale (tasti con più di due simboli in maiuscolo o minuscolo).

Keyboard selector.
KBI: Standard keyboard
KBII: Second (multilingual) keyboard used to type alphanumeric characters belonging to other alphabets (keys with more than two symbols).

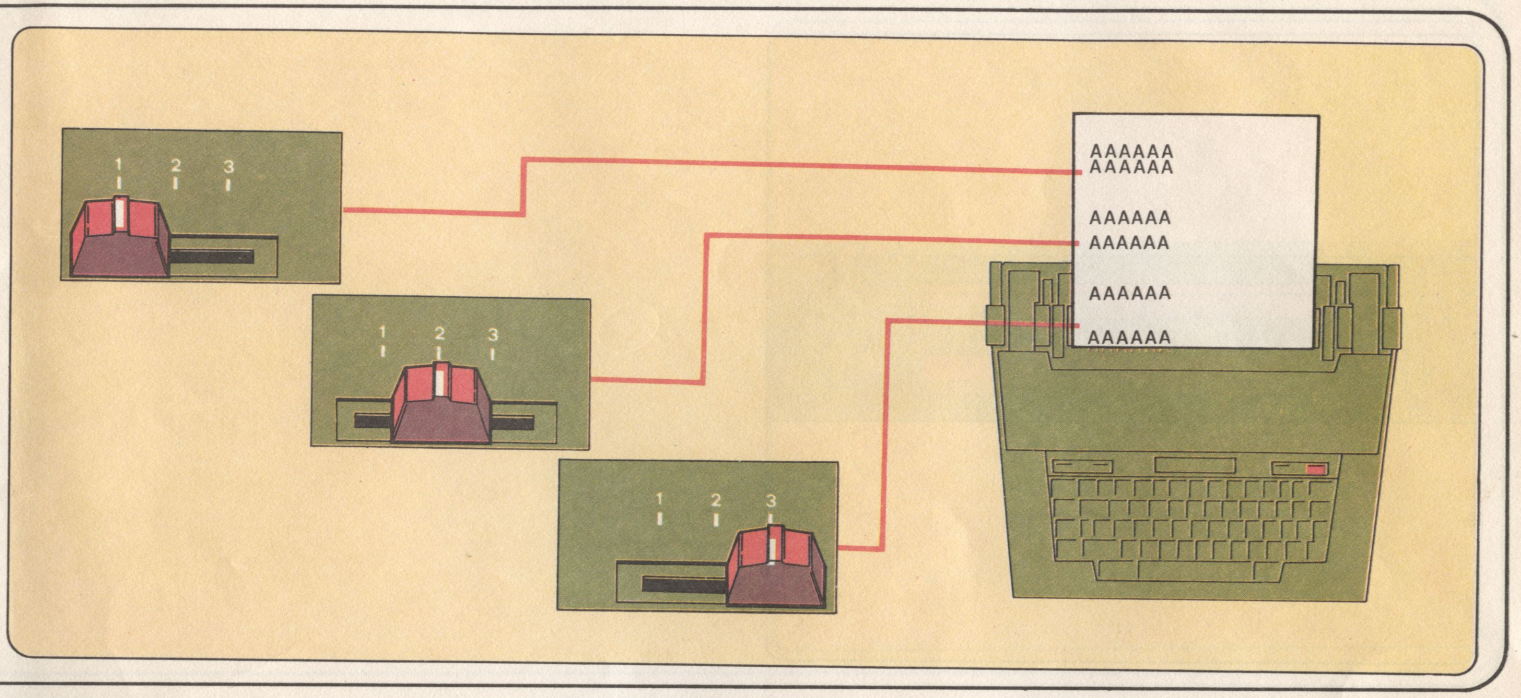
Sélecteur de clavier.
Il a deux positions:
KBI: clavier national.
KBII: deuxième clavier (multilingue) pour imprimer des caractères alphanumériques n'appartenant pas au clavier national (touches portant plus de deux symboles (en majuscule ou minuscule).

Tastatur-Selektor.
KBI: normale-Tastatur
KBII: zweite Tastatur (mehrsprachig) zum Schreiben von alphanumerischen Zeichen, die nicht zur Standardausführung gehören (Tasten mit mehr als zwei Symbolen, in Groß- oder Kleinbuchstaben).

Selector de teclado.
Tiene dos posiciones:
KBI: teclado nacional
KBII: segundo teclado (multilingüe) para imprimir caracteres alfanuméricos no pertenecientes al teclado nacional (teclas con más de dos símbolos).

SELECTORS | SELETTORI | SELECTORS

SELECTEURS | SELEKTOREN | SELECTORES



Line feed selector.
1. single spacing
2. one-and-a-half spacing
3. double spacing

Selettore di interlinea.
Ha tre posizioni:
1. Una interlinea.
2. Una interlinea a mezzo.
3. Due interlinee.

Line feed selector.
1. single spacing
2. one-and-a-half spacing
3. double spacing

Sélecteur de l'interligne.
Il a trois positions:
1. Un Interligne
2. Un interligne et demi
3. Deux interlignes

Zeilenabstands-Selektor.
1. 1–zeilig
2. 1 1/2–zeilig
3. 2–zeilig

Selector de interlínea.
Tiene tres posiciones:
1. Una interlínea
2. Una interlínea y media
3. Dos interlíneas

DISPLAY

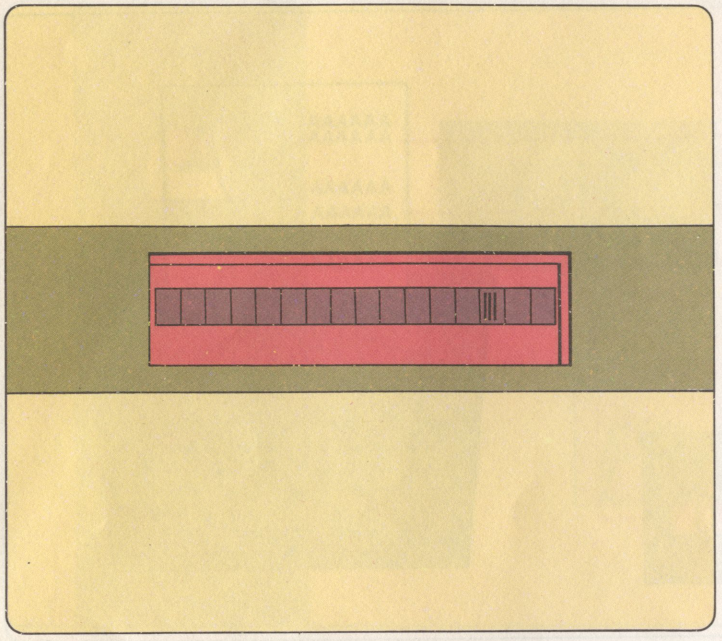
L'ECRAN

DISPLAY

DISPLAY

DISPLAY

VISOR



The 16-character display lets you see and correct the characters you type and displays symbols to guide you as you work.
It is subdivided as follows:
– data zone: 13 character capacity
– separator: 1 character
– service zone: 2 character capacity.

È destinato alla visualizzazione e correzione dei dati impostati e a fornire messaggi guida all'operatore. Il display ha una capacità di 16 caratteri così suddivisi:
– zona dati con capacità di 13 caratteri.
– separatore: in posizione fissa (spazio di un carattere)
– zona di servizio con capacità di due caratteri.

The 16-character display lets you see and correct the characters you type and displays symbols to guide you as you work.
It is subdivided as follows:
– data zone: 13 character capacity
– separator: 1 character
– service zone: 2 character capacity.

Il permet de visualiser et de corriger les données frappées, et de fournir des messages pour guider l'opérateur.
L'écran a une capacité de 16 caractères, partagés de la manière suivante:
– zone d'écriture, d'une capacité de 13 caractères
– séparateur: en position fixe (occupe un caractère)
– zone de service, d'une capacité de deux caractères.

Das Display dient zum Darstellen und Korrigieren der getippten Zeichen. Außerdem werden Symbole dargestellt, die Sie ständig während Ihrer Arbeit begleiten.
Das Display hat eine Kapazität von 16 Zeichen und ist folgendermaßen unterteilt:
– Textzone: 13 Zeichen
– Trennmarke: 1 Zeichen
– Servicezone: 2 Zeichen.

Esta destinado a la visualizacion y corrección de los datos mecanografiados y a dar mensajes al operador. Tiene una capacidad de 16 caracteres subdivididos así:
– Zona de datos: 13 caracteres
– Separador fijo: 1 carácter
– Zona de servicio: 2 caracteres.

DISPLAY

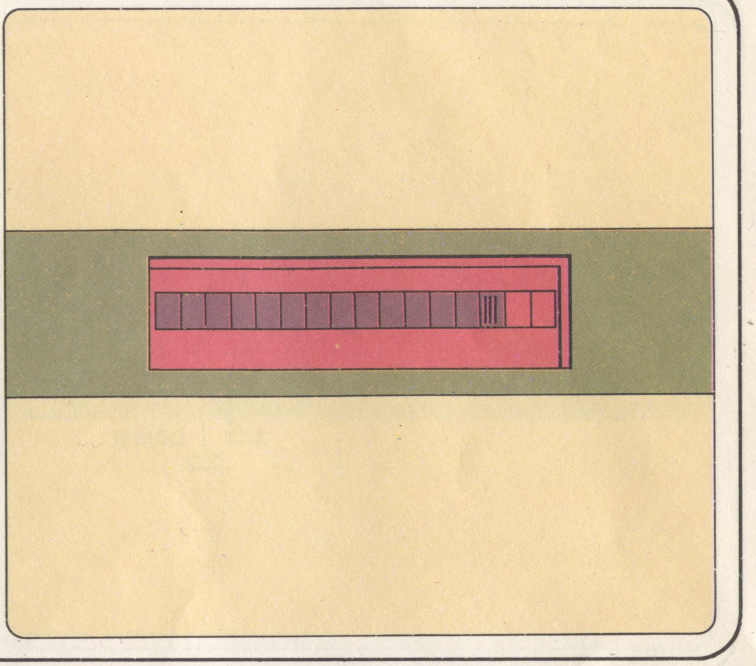
L'ECRAN

DISPLAY

DISPLAY

DISPLAY

VISOR



Data zone
This area displays:
- characters typed in DP/R and DP/A operating modes;
- the following symbols:
  - D_T Decimal tabulation
  - ⊣⊢ Automatic centering
  - >| Right alignment

Separator
A III symbol serves as the separator.

Zona dati
Visualizza:
- i caratteri digitati negli stati operativi DP/R e DP/A.
- i seguenti simboli:
  - D_T tabulazione decimale
  - ⊣⊢ centratura automatica
  - >| giustificazione al margine destro

Separatore
Il carattere usato come separatore visualizza il simbolo III .

Data zone
This area displays:
- characters typed in DP/R and DP/A operating modes;
- the following symbols:
  - D_T Decimal tabulation
  - ⊣⊢ Automatic centering
  - >| Right alignment

Separator
A III symbol serves as the separator.

La zone d'écriture
Elle visualise:
- les caractères frappés dans les états **DP/R** et **DP/A**.
- les symboles suivants:
  - D_T Tabulation décimale
  - ⊣⊢ Centrage automatique
  - >| Justification à droite.

Le séparateur
Le caractère utilisé comme séparateur visualise le symbole III .

Textzone
Diese Zone dient zum Darstellen von:
- der im Status DP/R und DP/A eingegebenen Zeichen
- nachstehenden Symbolen:
  - D_T (Dezimal-Tabulation)
  - ⊣⊢ (Automatisches Zentrieren)
  - >| (Rechtsbündig anordnen)

Trennmarke
Das Symbol III ist die Trennmarke.

Zona datos
Visualiza:
- los caracteres mecanografiados en los estados operativos DP/R y DP/A.
- los siguientes símbolos:
  - D_T tabulación decimal
  - ⊣⊢ centrado automático
  - >| alineación al margen derecho

Separador
El carácter usado como separador visualiza el símbolo

DISPLAY

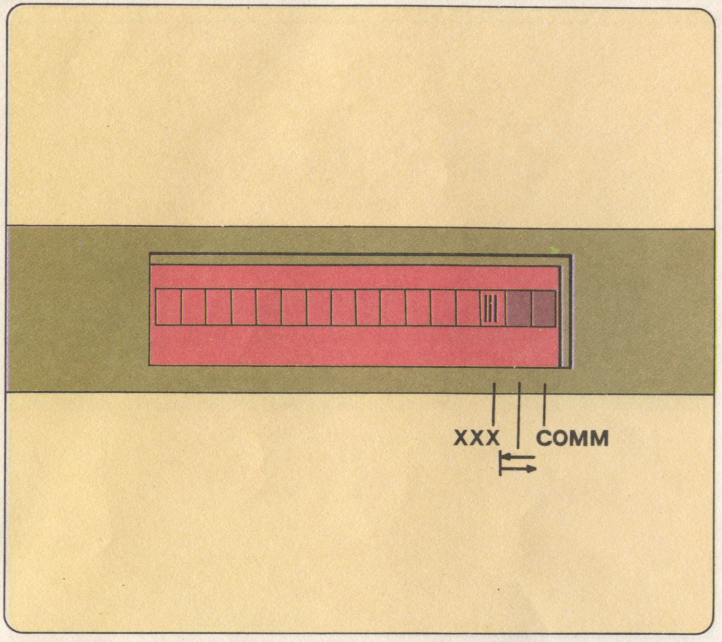
L'ECRAN

DISPLAY

DISPLAY

DISPLAY

VISOR



Service zone
The service zone displays:
Character counter: Indicates the number of characters that you may type on each line depending on the line format and the pitch.
Operating conditions: Displays the following symbols:
- ⊢⊣ line length longer than 99 characters
- –⊣ left margin bypassed
- ⊢– right margin bypassed
- ▼ automatic underlining (XXX), indent (⇆), communication (COMM).

Zona di servizio
La zona di servizio funziona come:
Contatore caratteri: indica il numero dei caratteri contenuti in ogni riga in relazione al formato della stessa e al tipo di spaziatura selezionata.
Indicatore di condizioni: visualizza i seguenti simboli:
- ⊢⊣ campo di scrittura maggiore di 99 caratteri;
- –⊣ superamento margine sinistro;
- ⊢– superamento margine destro;
- ▼ sottolineatura automatica (XXX), indent (⇆), communication (COMM).

Service zone
The service zone displays:
Character counter: Indicates the number of characters that you may type on each line depending on the line format and the pitch.
Operating conditions: Displays the following symbols:
- ⊢⊣ line length longer than 99 characters
- –⊣ left margin bypassed
- ⊢– right margin bypassed
- ▼ automatic underlining (XXX), indent (⇆), communication (COMM).

La zone de service
La zone de service fonctionne comme:
Compteur de caractères: Indique le nombre de caractères que contient chaque ligne en fonction de sa longueur et du type d'espacement sélectionné.
Indicateur de conditions: Il visualise les symboles suivants:
- ⊢⊣ champ d'écriture dépassant 99 caractères
- –⊣ passe-marge de gauche
- ⊢– passe-marge de droite
- ▼ soulignement automatique (XXX), paragraphe en retrait (⇆), communication (COMM).

Servicezone
In der Servicezone werden dargestellt:
Zeichenzähler: zeigt die Anzahl der Zeichen in der Zeile, je nach angewandter Zeilenmaske und Schaltschritt
Betriebszustände: zeigt folgende Symbole:
- ⊢⊣ Zeile länger als 99 Zeichen
- –⊣ linker Rand überschritten
- ⊢– rechter Rand überschritten
- ▼ automatisches unterstreichen (XXX), Absatzeinrückung (⇆), Kommunikation (COMM).

Zona de servicio
La zona de servicio funciona como:
Contador caracteres: Indica el número de caracteres contenidos en cada línea de acuerdo con la línea modelo y el paso de escritura seleccionado.
Indicador condiciones: Visualiza los siguientes simbolos;
- ⊢⊣ «campo» de escritura mayor de 99 caracteres
- –⊣ margen izquierdo superado
- ⊢– margen derecho superado
- ▼ subrayado automático (XXX), párrafo adentrado (⇆), «communication», (COMM).

DISPLAY BRIGHTNESS

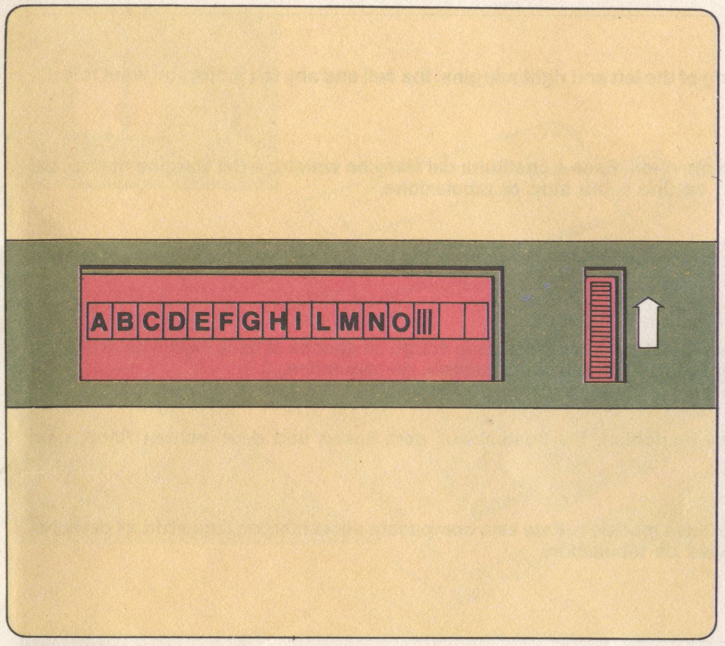
INTENSITÉ LUMINEUSE DE L'ECRAN

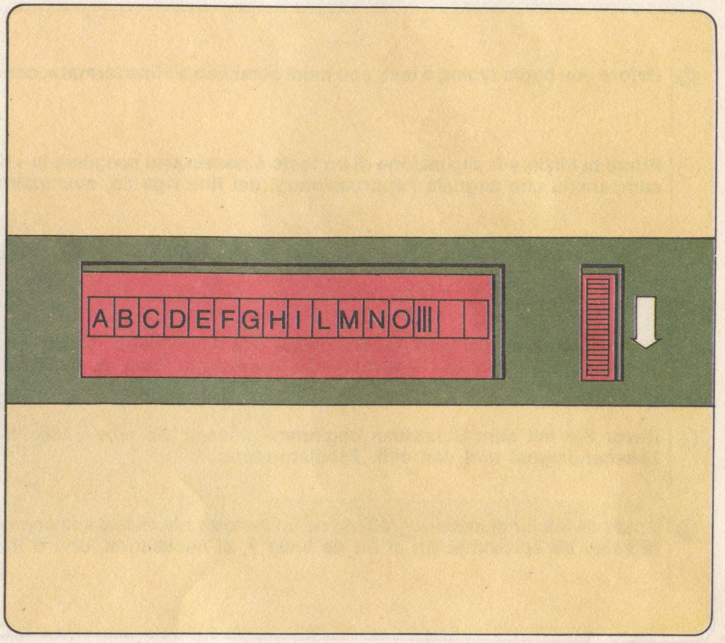
LUMINOSITÀ DISPLAY

DISPLAY-HELLIGKEIT

DISPLAY BRIGHTNESS

INTENSIDAD LUMINOSA DEL VISOR





You may regulate the display brightness by turning the wheel to the right of the display. Turn it up to increase the contrast; turn it down to decrease it.

La rotella a destra del display consente di regolarne la luminosità. Ruotandola verso l'alto aumenta il contrasto, in senso opposto lo diminuisce.

You may regulate the display brightness by turning the wheel to the right of the display. Turn it up to increase the contrast; turn it down to decrease it.

La molette placée à la droite de l'écran permet de régler la luminosité. En la tournant vers le bas, on augmente le contraste, dans le sens contraire, on le diminue.

Rechts vom Display befindet sich ein Regler, mit dem die Helligkeit reguliert werden kann. Beim Drehen nach oben wird die Helligkeit verstärkt, beim Drehen nach unten wird sie vermindert.

La ruedecilla a la derecha del visor consiente regular su luminosidad. Girada hacia abajo aumenta el contraste, hacia arriba lo disminuye.

LINE FORMAT

Before you begin typing a text, you must establish a «line format», consisting of the left and right margins, the bell and any tab stops you want to set.

You may use the standard line format that is available each time the typewriter is turned on or you may set a new one.

FORMAT DE LIGNE

Avant de commencer la frappe d'un texte, il faut choisir un «format de ligne». Celui-ci se compose de la marge de gauche et de la marge de droite, de la sonnette qui signale l'approche de la fin de la ligne et, éventuellement, de un ou plusieurs taquets de tabulation.

Le format de ligne peut être «standard», c'est-à-dire prédisposé automatiquement par la machine à chaque mise sous tension, ou bien il peut être librement défini par l'utilisateur.

RIGA CAMPIONE

Prima di iniziare la digitazione di un testo è necessario scegliere la «riga campione». Essa è costituita dal Margine sinistro e dal Margine destro, dal campanello che segnala l'approssimarsi del fine riga ed, eventualmente, da uno o più stop di tabulazione.

La riga campione può essere «standard», cioè impostata automaticamente dalla macchina ad ogni accensione, oppure può essere impostata liberamente dall'operatore.

ZEILENMASKE

Bevor Sie mit dem Schreiben beginnen, müssen Sie eine «Zeilenmaske» einrichten. Sie besteht aus dem linken und dem rechten Rand, dem Zeilenendsignal und den evtl. Tabulatorstops.

Sie können entweder die Standard-Zeilenmaske benutzten, die bei jedem Einschalten der Maschine zur Verfügung steht, oder Sie können eine neue Zeilenmaske einrichten.

LINE FORMAT

Before you begin typing a text, you must establish a «line format», consisting of the left and right margins, the bell and any tab stops you want to set.

You may use the standard line format that is available each time the typewriter is turned on or you may set a new one.

LÍNEA MODELO

Antes de iniciar el mecanografiado de un texto es necesario seleccionar la «línea modelo». Esta está compuesta de: el margen izquierdo, el derecho, la señal de aproximación al fin de línea y, si necesarios, uno o más topes de tabulación.

La línea modelo puede ser «estándar», es decir colocada automáticamente por la maquina cada vez que se activa, o definida libremente por el operador.

STANDARD LINE FORMAT

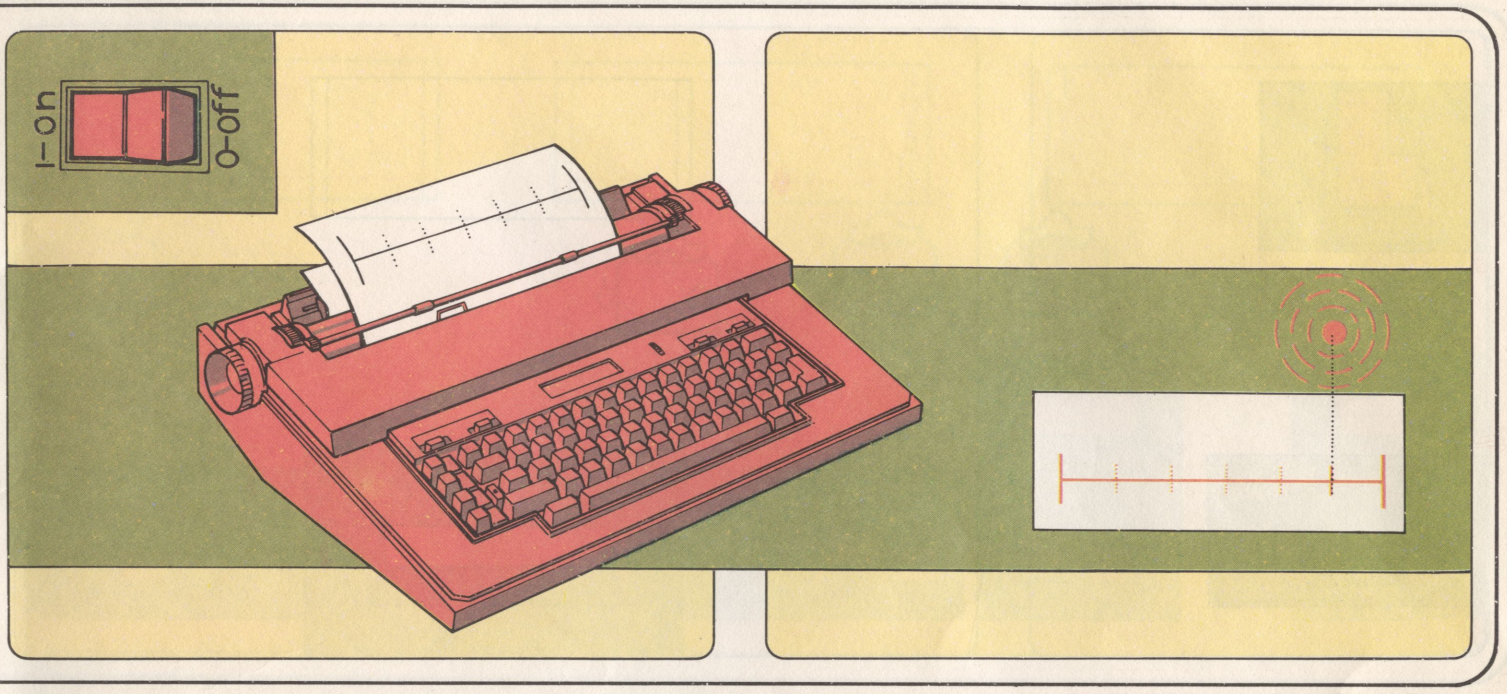
FORMAT DE LIGNE STANDARD

RIGA CAMPIONE STANDARD

STANDARD-ZEILENMASKE

STANDARD LINE FORMAT

LINEA MODELO ESTÁNDAR



The standard line format is available each time you turn the typewriter on. It is six inches (152 mm) long, contains 5 tab stops and has the bell set 8 characters from the right margin.

Ad ogni accensione la macchina assume sempre in modo automatico una riga campione «standard» lunga 152 mm (6 pollici) con 5 stop di tabulazione e con il campanello in posizione fissa ad 8 caratteri prima del margine destro.

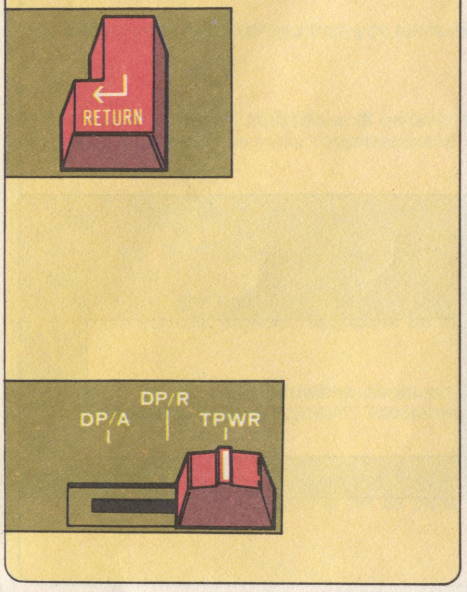
The standard line format is available each time you turn the typewriter on. It is six inches (152 mm) long, contains 5 tab stops and has the bell set 8 characters from the right margin.

A chaque mise sous tension, la machine adopte toujours de manière automatique un format de ligne standard d'une longueur de 152 mm (6 pouces), comprenant 5 taquets de tabulation et la sonnette en position fixe à 8 caractères de la marge de droite.

Bei jedem Einschalten steht in der Maschine eine Standard-Zeilenmaske bereit. Sie ist 152 mm (6") lang, enthält 5 Tabulatorstops und das Zeilenendsignal ertönt 8 Zeichen vor dem rechten Rand.

Cada vez que se activa, la máquina propone automáticamente una linea modelo «estándar» de 152 mm (6 pulg.) con 5 topes de tabulación y con la señal acústica, en posicion fija, 8 caracteres antes del margen derecho.

SETTING A NEW LINE FORMAT

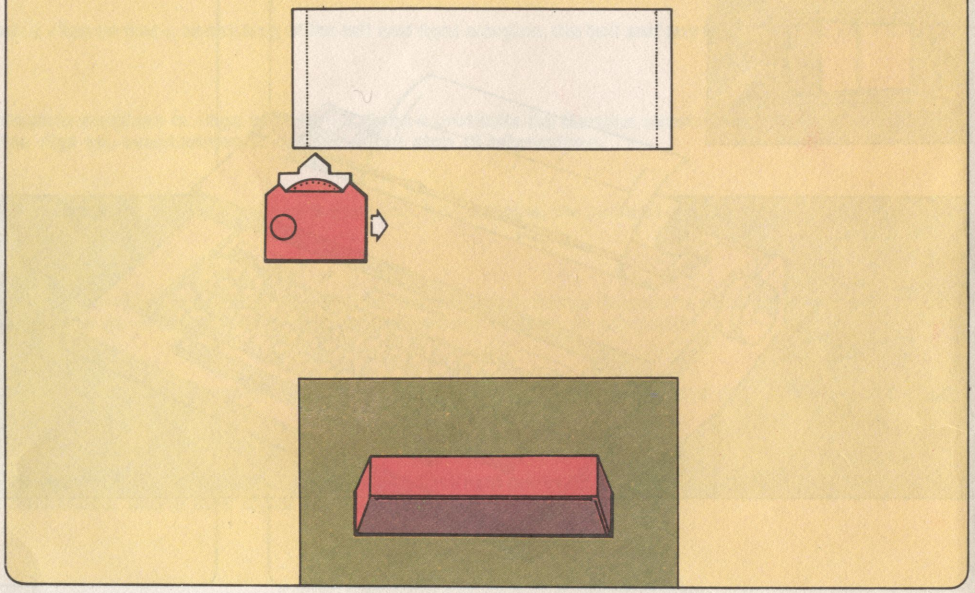


Use the following procedure to set a new line format.

1. After a carriage return set the Operating Mode Indicator to **TPWR**.
   Use the space bar to move the print unit to the position desired for the left margin and press MARGIN LEFT.
2. Move the print unit to the position desired for the right margin and press MARGIN RIGHT.

Note: – Each new margin automatically cancels and replaces the previous one.
To set a new margin outside a previous margin, access the original margin and press MARGIN BY PASS to reach the desired location.
– If there is less than one inch between margins or if you set a left margin to the right of the right margin, an error signal will sound.

IMPOSTAZIONE RIGA CAMPIONE



Per impostare una riga campione diversa da quella standard:

1. Dopo un ritorno a capo disporre la macchina in **TPWR**. Posizionare il gruppo di stampa mediante [ ] nel punto desiderato per fissare il margine sinistro e premere MARGIN LEFT.
2. Posizionare il gruppo di stampa nel punto desiderato per fissare il margine destro e premere MARGIN RIGHT.

Nota: – Ogni nuovo margine impostato si sostituisce automaticamente al precedente.
Se i nuovi margini devono essere all'esterno dei precedenti premere ←⇥→ in corrispondenza di questi ultimi e raggiungere il punto desiderato.
– La distanza minima tra i margini non può essere inferiore a 25,4 mm (1 pollice). Non è possibile l'inversione dei margini. Non rispettando queste 2 condizioni si ha una segnalazione acustica di errore.

SETTING A NEW LINE FORMAT

Use the following procedure to set a new line format.

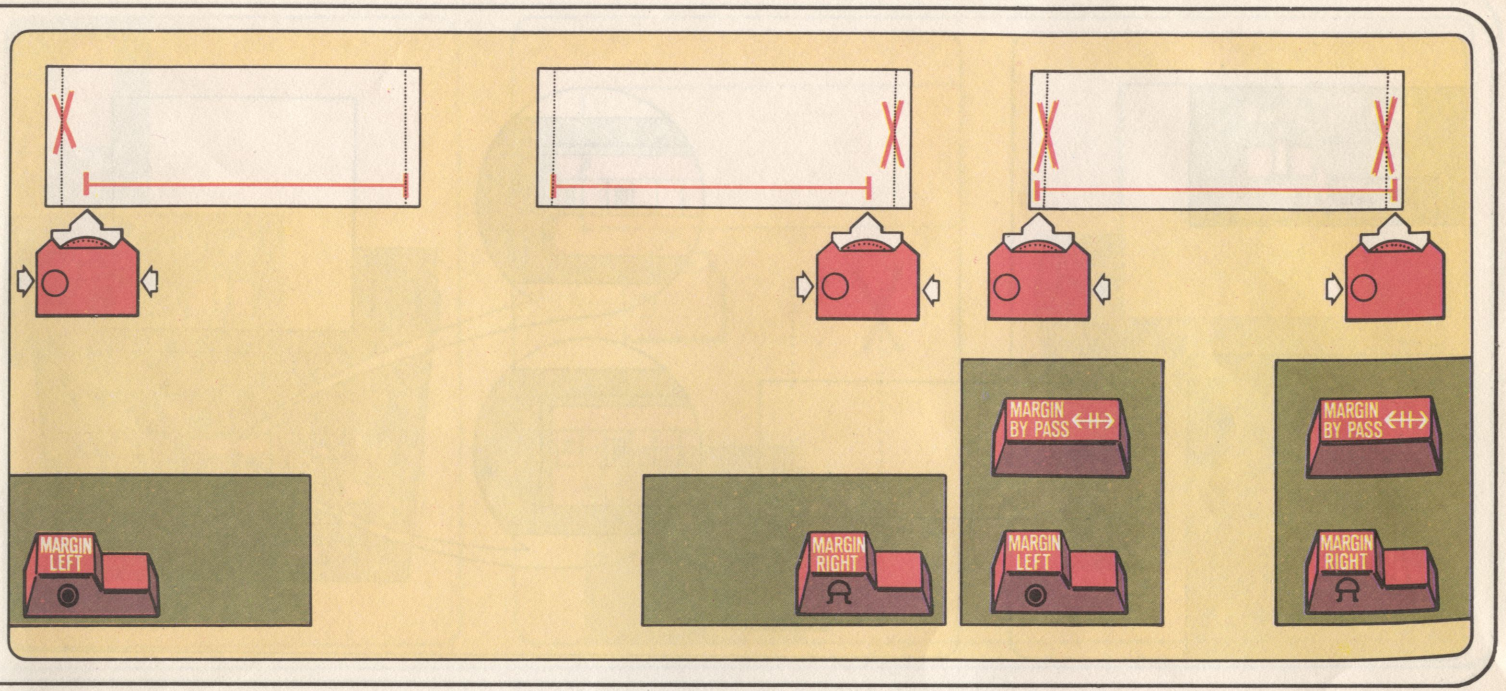
1. After a carriage return set the Operating Mode Indicator to **TPWR**.
   Use the space bar to move the print unit to the position desired for the left margin and press MARGIN LEFT.
2. Move the print unit to the position desired for the right margin and press MARGIN RIGHT.

Note: – Each new margin automatically cancels and replaces the previous one.
To set a new margin outside a previous margin, access the original margin and press ←⇥→ to reach the desired location.
– If there is less than one inch between margins or if you set a left margin to the right of the right margin, an error signal will sound.

DEFINITION DU FORMAT DE LIGNE

EINRICHTEN EINER ZEILENMASKE

DEFINICIÓN DE LA LÍNEA MODELO



Pour définir un format de ligne différent du format standard:

1. Après un retour à la ligne, disposer la machine en **TPWR**. A l'aide de [ ], positionner le groupe d'impression à l'endroit désiré pour poser la marge de gauche puis appuyer sur MARGIN LEFT.
2. Positionner le groupe d'impression à l'endroit désiré pour fixer la sonnette, puis appuyer sur MARGIN RIGHT.

Remarque: – Chaque nouvelle marge remplace automatiquement la précédente.
– Si les nouvelles marges se situent à l'extérieur de celles existant déjà appuyer sur ⟷ pour atteindre la position désirée.
– La distance minimale entre les marges ne doit pas être inférieure à 25.4 mm (1 pouce). L'inversion des marges est impossible. Si l'on ne respecte pas ces conditions, la machine émet un signal acoustique d'erreur.

Mit nachstehendem Vorgang wird eine neue Zeilenmaske eingerichtet.

1. Nach einer Zeilenschaltung: mit der Leertaste das Druckwerk auf die Stelle für den linken Rand setzen und MARGIN LEFT drücken.
2. Mit der Leertaste das Druckwerk auf die Stelle für den rechten Rand setzen und MARGIN RIGHT drücken.

Hinweis: – Die neuen Ränder ersetzen automatisch die vorherigen.
Um einen neuen Rand außerhalb des bestehenden zu setzen, müssen Sie diesen anfahren, die Teste ⟷ drükken, dann können Sie die neue Position ansteuern.
– Wenn der Abstand zwischen dem linken und dem rechten Rand kleiner als 25,4 mm (1″) ist, oder wenn ein linker Rand rechts vom rechten Rand gesetzt wird, ertönt ein akustisches Fehlersignal.

Para definir una línea modelo distinta de la estándar:

1. Tras un retorno a inicio de línea disponer la máquina en **TPWR**. Colocar el grupo de impresión mediante [ ] en el punto deseado para fijar el margen izquierdo y pulsar MARGIN LEFT.
2. Colocar el grupo de impresión en el punto deseado para fijar el margen derecho y pulsar MARGIN RIGHT.

Nota: – Cada nuevo margen colocado sustituye al anterior.
Si los nuevos márgenes deben estar fuera de los precedentes pulsar ⟷ sobre estos últimos y llegar al punto deseado.
– La distancia mínima entre los márgenes no puede ser inferior a 10 caracteres (25.4 mm-1 pulg.). No es posible invertir los márgenes. Si no se respetan estas dos condiciones sonará la señal acústica de error.

SETTING THE BELL

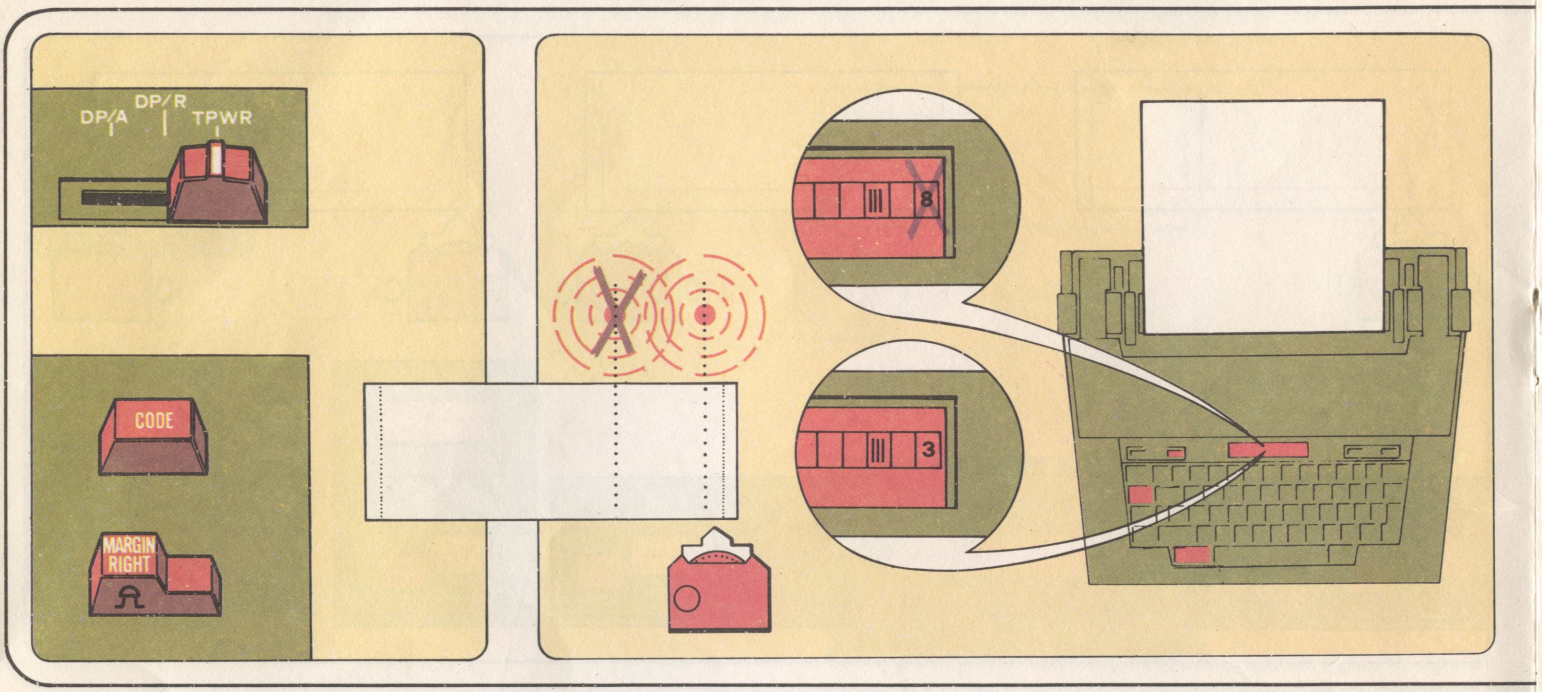
IMPOSTAZIONE CAMPANELLO

SETTING THE BELL

POSE DE LA SONNETTE

ZEILENENDSIGNAL

COLOCACIÓN DE LA SEÑAL ACÚSTICA



The bell is automatically set at 8 spaces from the right margin for each line format.
You may, however, change the bell to sound anywhere from 1 to 9 characters before the right margin.
To change the setting, move the print unit to the desired position and press CODE—MARGIN RIGHT.

Note: If you attempt to set the bell in an unallowable position, an error signal will sound.

In ogni riga campione il campanello è automaticamente fissato ad 8 caratteri prima del margine destro.
Tuttavia la sua posizione è modificabile nell'ambito dei 9 caratteri prima del margine destro.
Per spostare il campanello posizionare il gruppo di stampa nel punto desiderato e premere CODE—MARGIN RIGHT.

Nota: Ogni impostazione irregolare del campanello provoca una segnalazione acustica di errore.

The bell is automatically set at 8 spaces from the right margin for each line format.
You may, however, change the bell to sound anywhere from 1 to 9 characters before the right margin.
To change the setting, move the print unit to the desired position and press CODE—MARGIN RIGHT.

Note: If you attempt to set the bell in an unallowable position, an error signal will sound.

Dans tout format de ligne, la sonnette est fixée automatiquement à 8 caractères avant la marge de droite.
Toutefois, pour le format de ligne défini par l'utilisateur, il est possible de modifier sa position dans les 9 caractères qui précèdent la marge droite.
Pour déplacer la sonnette, porter le groupe d'impression à l'endroit voulu et appuyer sur CODE—MARGIN RIGHT.

Remarque: Tout positionnement incorrect de la sonnette provoque un signal acoustique d'erreur.

Das Zeilenendsignal befindet sich bei jeder Zeilenmaske automatisch 8 Zeichen vor dem rechten Rand.
Bei Einrichten einer neuen Zeilenmaske kann das Zeilenendsignal jedoch an einer beliebigen Stelle von 1 bis 9 Zeichen vor dem rechten Rand festgelegt werden.
Zum Ändern des Zeilenendsignals setzen Sie das Druckwerk auf die gewünschte Position und drükken Sie CODE—MARGIN RIGHT.

Hinweis: Wird das Zeilenendsignal auf eine nicht zulässige Position gesetzt, löst die Maschine ein akustisches Fehlersignal aus.

En cada línea modelo la señal es fijada automáticamente 8 caracteres antes del margen derecho.
En la línea que define el operador su posición es modificable en el ámbito de los 9 caracteres anteriores al margen derecho.
Para desplazar la señal colocar el grupo de impresión en el punto deseado y pulsar CODE—MARGIN RIGHT.

Nota: La colocación irregular de la señal provocará una señal acústica de error.

SETTING TAB STOPS

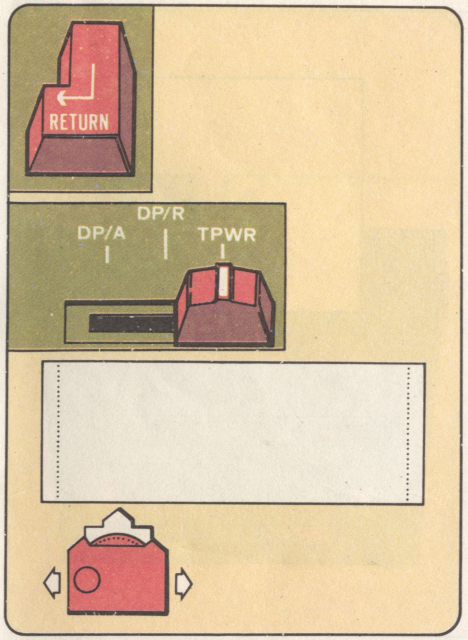
POSE DES TAQUETS DE TABULATION

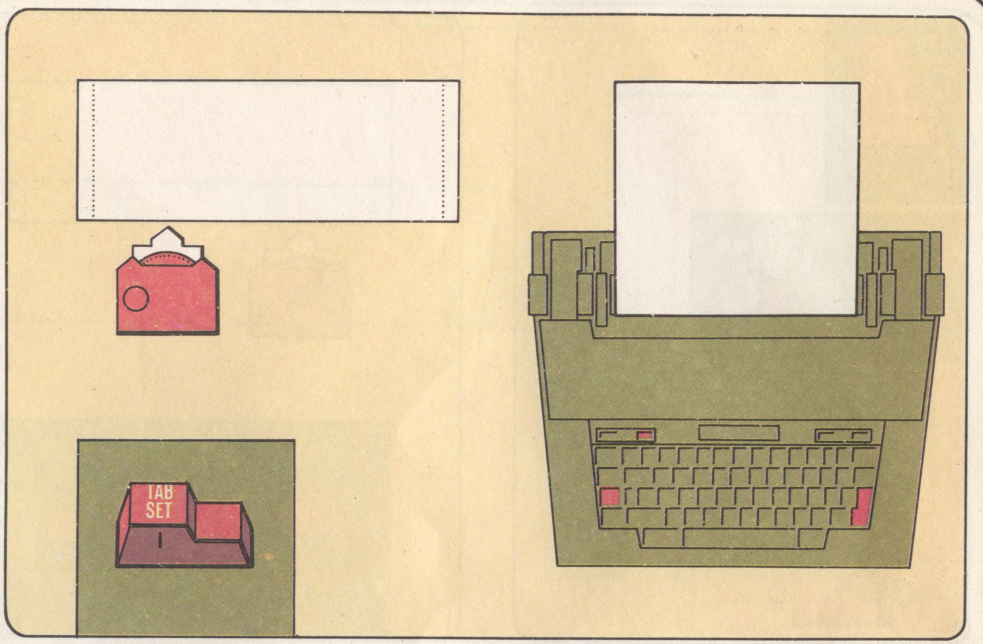
IMPOSTAZIONE STOP DI TABULAZIONE

SETZEN VON TABULATORSTOPS

SETTING TAB STOPS

COLOCACIÓN DE TOPES DE TABULACIÓN





1. After a carriage return, set the Operating Mode selector to **TPWR**.
2. Move the print unit to the desired tab stop position.
3. Press TAB SET.
4. Repeat steps 2 and 3 for each tab stop.

Note: – You may set up to a maximum of 12 tab stops.
– You may not set tab stops on or outside the margins.
– If you attempt to set a tab stop in an unallowable position, an error signal will sound.

1. Dopo un ritorno a capo disporre la macchina in **TPWR**.
2. Posizionare il gruppo di stampa nel punto desiderato.
3. Premere TAB SET.
4. Operare in questo modo per ogni stop che si vuole impostare.

Nota: – Il massimo numero di stop impostabili è 12.
– Non è possibile impostare stop sui margini o oltre questi.
– Ogni impostazione irregolare provoca una segnalazione acustica di errore.

1. After a carriage return, set the Operating Mode selector to **TPWR**.
2. Move the print unit to the desired tab stop position.
3. Press TAB SET.
4. Repeat steps 2 and 3 for each tab stop.

Note: – You may set up to a maximum of 12 tab stops.
– You may not set tab stops on or outside the margins.
– If you attempt to set a tab stop in an unallowable position, an error signal will sound.

1. Après un retour à la ligne, disposer la machine en **TPWR**.
2. Positionner le groupe d'impression à l'endroit désiré.
3. Appuyer sur TAB SET.
4. Procéder de cette façon pour chaque taquet que l'on veut poser.

Remarque: – Il est possible de poser un maximum de 12 taquets.
– Il n'est pas possible de poser des taquets dans les marges.
– Chaque positionnement incorrect provoque un signal acoustique d'erreur.

1. Nach einer Zeilenschaltung: den Betriebsart-Selektor auf **TPWR** stellen.
2. Das Druckwerk auf die gewünschte Position für den Tab-Stop setzen.
3. Taste TAB SET drücken.
4. Diesen Vorgang für alle weiteren Tab-Stops wiederholen.

Hinweis: – Es können max. 12 Tab-Stops gesetzt werden.
– Ein Tab-Stop kann nicht auf oder außerhalb von Rändern gesetzt werden.
– Wird ein Tab-Stop an einer nicht zulässigen Position gesetzt, löst die Maschine ein akustisches Fehlersignal aus.

1. Tras un retorno a inicio de línea disponer la máquina en **TPWR**.
2. Colocar el grupo de impresión en el punto deseado.
3. Pulsar TAB SET.
4. Operar del mismo modo para cada tope a colocar.

Nota: – El número máximo de topes es 12.
– No es posible colocar topes sobre los márgenes o fuera de ellos.
– La colocación irregular provocará una señal acústica de error.

SETTING VERTICAL LINE TAB STOPS

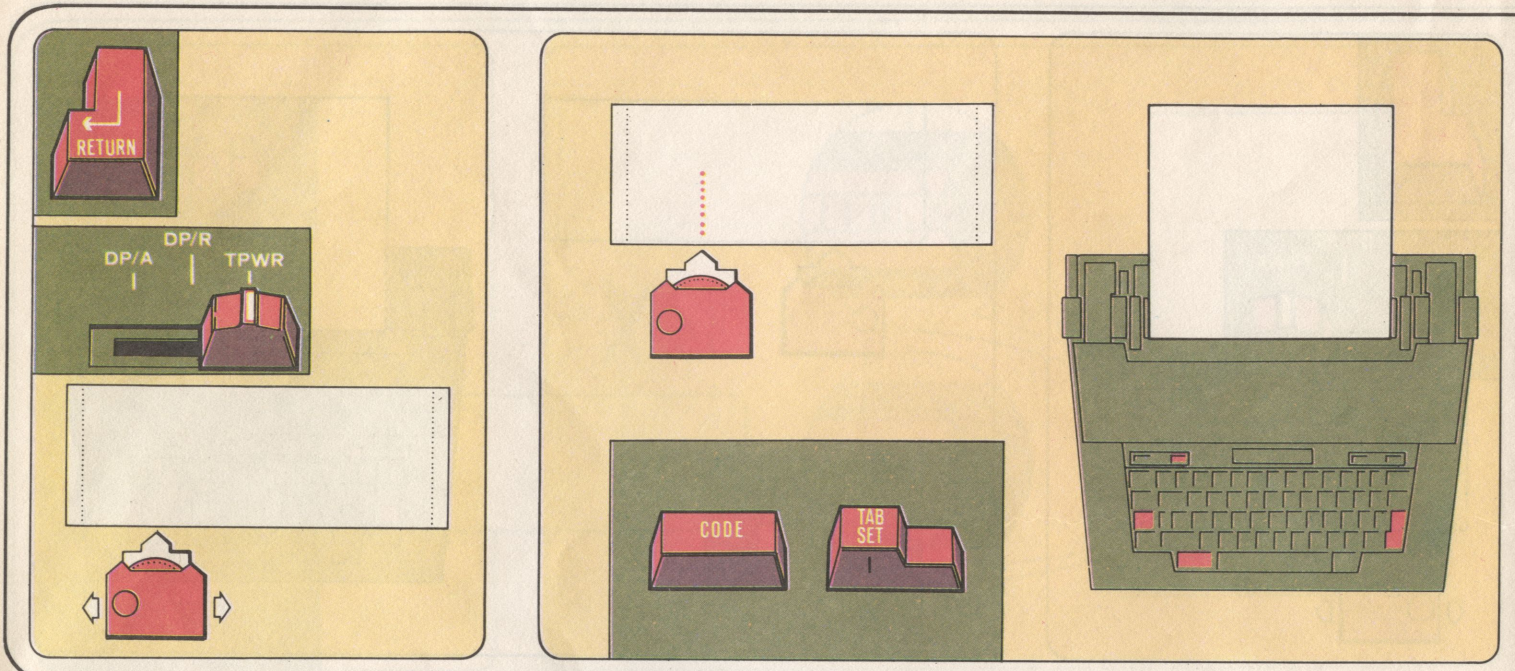
POSE DES TAQUETS DE TABULATION AVEC TRAIT VERTICAL

IMPOSTAZIONE STOP CON FINCATURA VERTICALE

SETZEN VON TAB-STOPS MIT SENKRECHTEM STRICH

SETTING VERTICAL LINE TAB STOPS

COLOCACIÓN DE TOPES DE TABULACIÓN CON BARRA VERTICAL



These are special tab stops that cause a vertical line to print at the tab stop position.

1. After a carriage return, set the Operating Mode selector to **TPWR**.
2. Move the print unit to the desired tab stop position.
3. Press CODE — TAB SET.
4. Repeat steps 2 and 3 for each vertical line tab stop.

Per impostare stop con successiva stampa automatica di una fincatura verticale:

1. Dopo un ritorno a capo disporre la macchina in **TPWR**.
2. Posizionare il gruppo di stampa nel punto desiderato.
3. Premere CODE — TAB SET.
4. Operare in questo modo per ogni stop che si vuole impostare.

These are special tab stops that cause a vertical line to print at the tab stop position.

1. After a carriage return, set the Operating Mode selector to **TPWR**.
2. Move the print unit to the desired tab stop position.
3. Press CODE — TAB SET.
4. Repeat steps 2 and 3 for each vertical line tab stop.

Pour poser des taquets spéciaux, avec impression d'un trait vertical, procéder de la façon suivante:

1. Après un retour à la ligne, disposer la machine en **TPWR**.
2. Positionner le groupe d'impression à l'endroit désiré.
3. Appuyer sur CODE — TAB SET.
4. Procéder de cette façon pour chaque taquet avec trait que l'on veut poser.

Bei diesen Tab-Stops wird an der Stop-Position ein senkrechter Strich gedruckt. Sie werden folgendermaßen gesetzt:

1. Nach einer Zeilenschaltung: den Betriebsart-Selektor auf **TPWR** stellen.
2. Das Druckwerk auf die gewünschte Position für den Tab-Stop setzen.
3. Taste CODE — TAB SET drücken.
4. Diesen Vorgang für alle weiteren Tab-Stops wiederholen.

Para colocar topes especiales con impresión automática de una barra vertical:

1. Tras un retorno a inicio de línea colocar la máquina en **TPWR**.
2. Colocar el grupo de impresión en el punto deseado.
3. Pulsar CODE — TAB SET.
4. Operar del mismo modo para cada tope a colocar.

PRINTING VERTICAL LINES

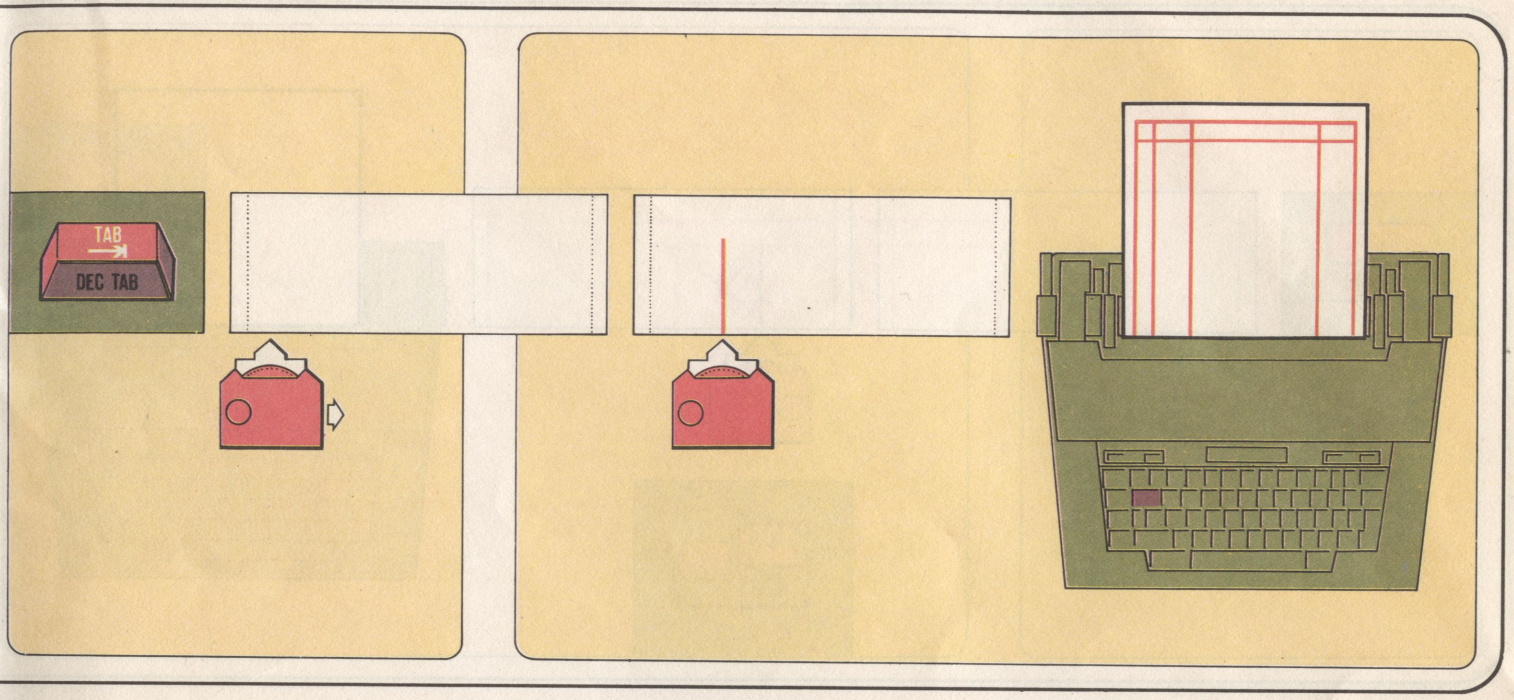
IMPRESSION DU TRAIT VERTICAL

STAMPA FINCATURA VERTICALE

DRUCKEN VON SENKRECHTEN STRICHEN

PRINTING VERTICAL LINES

IMPRESIÓN DE LA BARRA VERTICAL



Each time you press TAB, the print unit moves to the right and prints a vertical line at each vertical tab stop.

Ad ogni azione del tasto ⟶| il gruppo di stampa si sposta verso destra stampando una fincatura verticale in corrispondenza di ogni stop predisposto per la fincatura.

Each time you press ⟶|, the print unit moves to the right and prints a vertical line at each vertical tab stop.

Chaque fois que l'on appuie sur la touche ⟶|, le groupe d'impression se déplace vers la droite en imprimant un trait vertical au niveau du taquet spécial.

Bei jedem Drücken der Taste ⟶| läuft das Druckwerk den Tab-Stop an und druckt einen senkrechten Strich.

Cada vez que se pulsa la tecla ⟶| el grupo de impresión se desplaza hacia la derecha imprimiendo una barra vertical en cada uno de los topes especializados.

MODIFYING THE LINE FORMAT

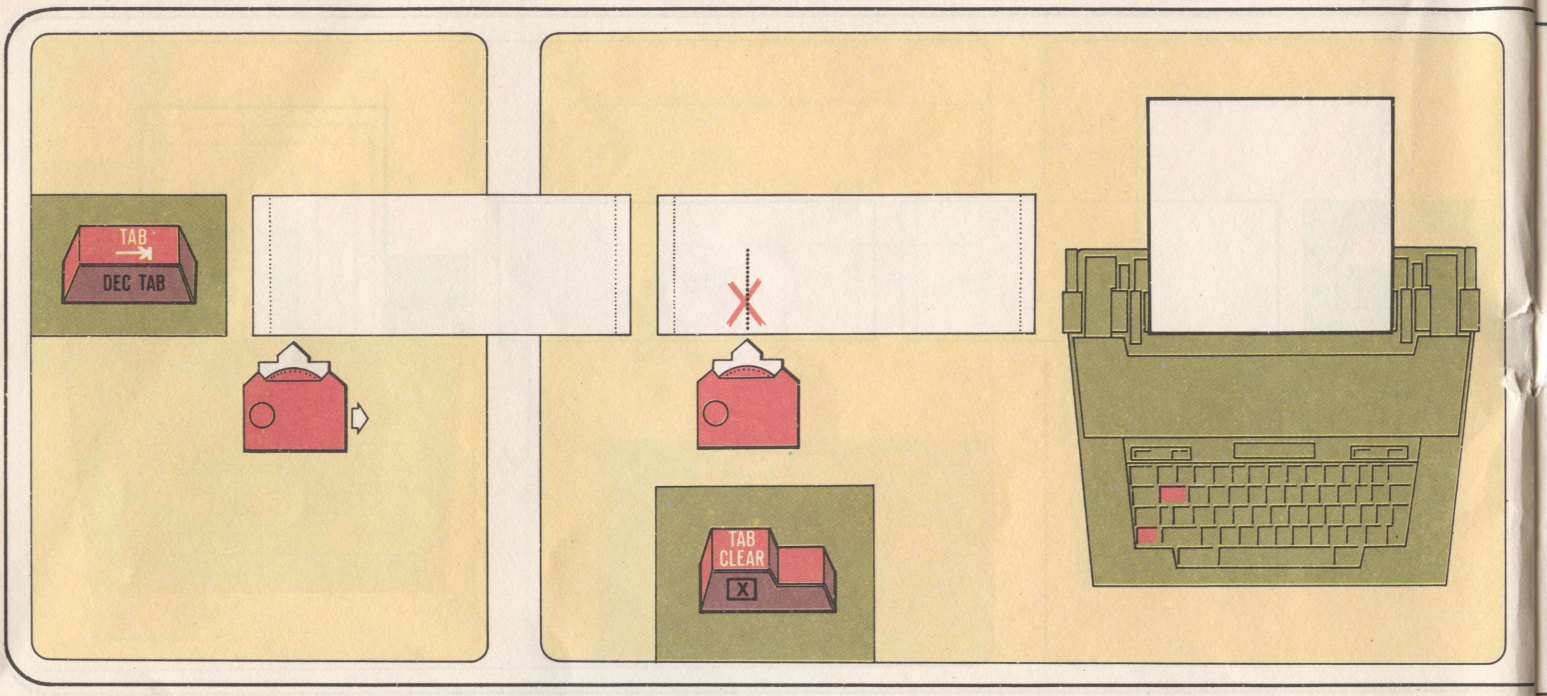
MODIFICATION DU FORMAT DE LIGNE

MODIFICA RIGA CAMPIONE

ÄNDERN DER ZEILENMASKE

MODIFYING THE LINE FORMAT

MODIFICACIÓN DE LA LINEA MODELO



Clearing a tab stop
1. Press TAB to access the tab stop.
2. Press TAB CLEAR.

Annullamento di un singolo stop di tabulazione.
1. Premere → sino a posizionare il gruppo di stampa sullo stop da annullare.
2. Premere TAB CLEAR.

Clearing a tab stop
1. Press → to access the tab stop.
2. Press TAB CLEAR.

Annulation d'un taquet de tabulation
1. Appuyer sur → jusqu'à ce que le groupe d'impression atteigne le taquet à annuler.
2. Appuyer sur TAB CLEAR.

Löschen eines Tab-Stops
1. Mit der Taste → den zu löschenden Tab-Stop ansteuern.
2. Taste TAB CLEAR drücken.

Anulación de un tope de tabulación.
1. Pulsar → hasta colocar el grupo de impresión sobre el tope a anular.
2. Pulsar TAB CLEAR.

MODIFYING THE LINE FORMAT

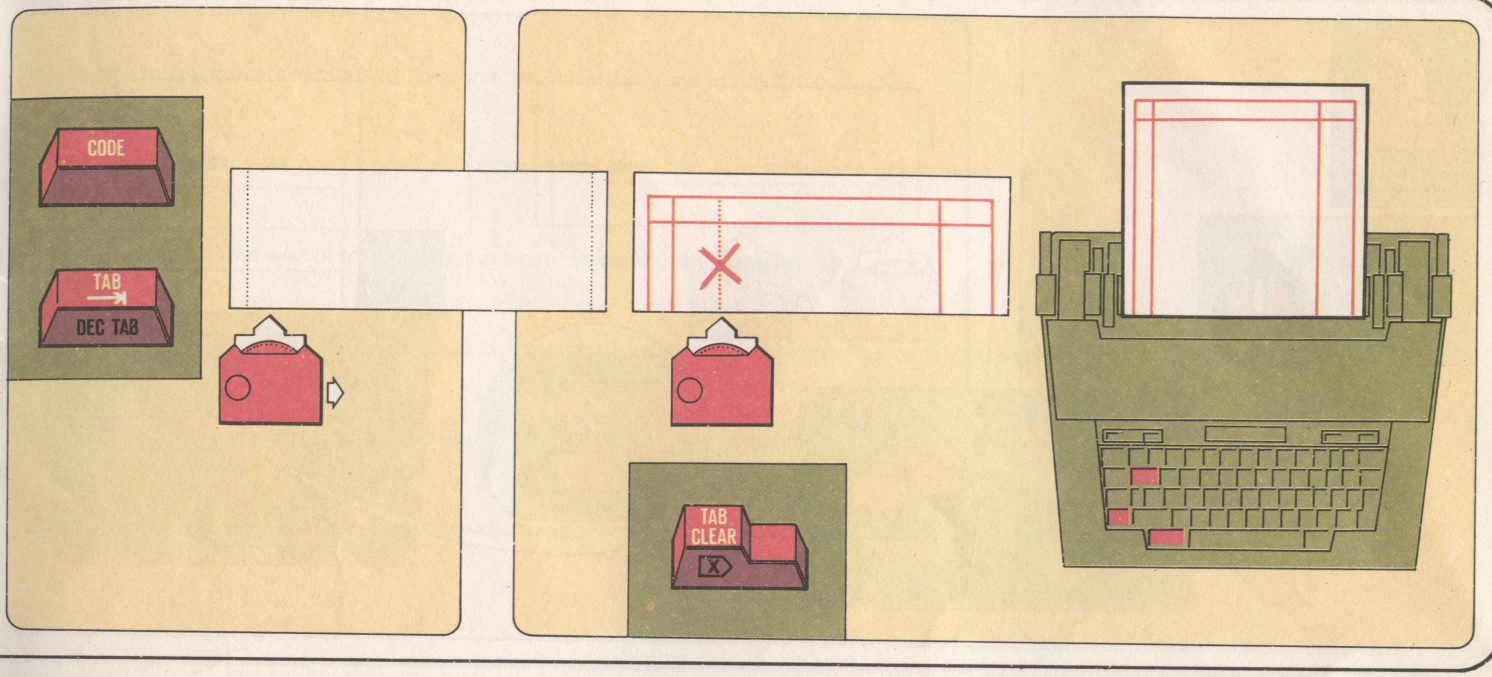
MODIFICA RIGA CAMPIONE

MODIFYING THE LINE FORMAT

MODIFICATION DU FORMAT DE LIGNE

ÄNDERN DER ZEILENMASKE

MODIFICACIÓN DE LA LINEA MODELO



Clearing a vertical line tab stop.
1. Access the tab stop to be cancelled with CODE—TAB to avoid printing a vertical line.
2. Press ⌫ followed by TAB CLEAR.

Annullamento di uno stop con fincatura verticale.
1. Premere CODE—→| (che evita la stampa della fincatura) sino a posizionare il gruppo di stampa sullo stop da annullare.
2. Premere ⌫ seguito da TAB CLEAR.

Clearing a vertical line tab stop.
1. Access the tab stop to be cancelled with CODE—→| to avoid printing a vertical line.
2. Press ⌫ followed by TAB CLEAR.

Annulation d'un taquet de tabulation avec trait vertical.
1. Appuyer sur CODE—→| (pour éviter l'impression du trait vertical) jusqu'à ce que le groupe d'impression atteigne le taquet à annuler.
2. Appuyer sur ⌫ suivi de TAB CLEAR.

Löschen eines Tab-Stops mit senkrechtem Strich.
1. Mit den Tasten CODE—→| den zu löschenden Tab-Stop ansteuern. Der senkrechte Strich wird nicht gedruckt.
2. Taste ⌫ und dann TAB CLEAR drücken.

Anulación de un tope con barra vertical.
1. Pulsar CODE—→| (que evita la impresión de la barra) hasta colocar el grupo de impresión sobre el tope a anular.
2. Pulsar ⌫ seguido de TAB CLEAR.

CANCELLING THE ENTIRE LINE FORMAT

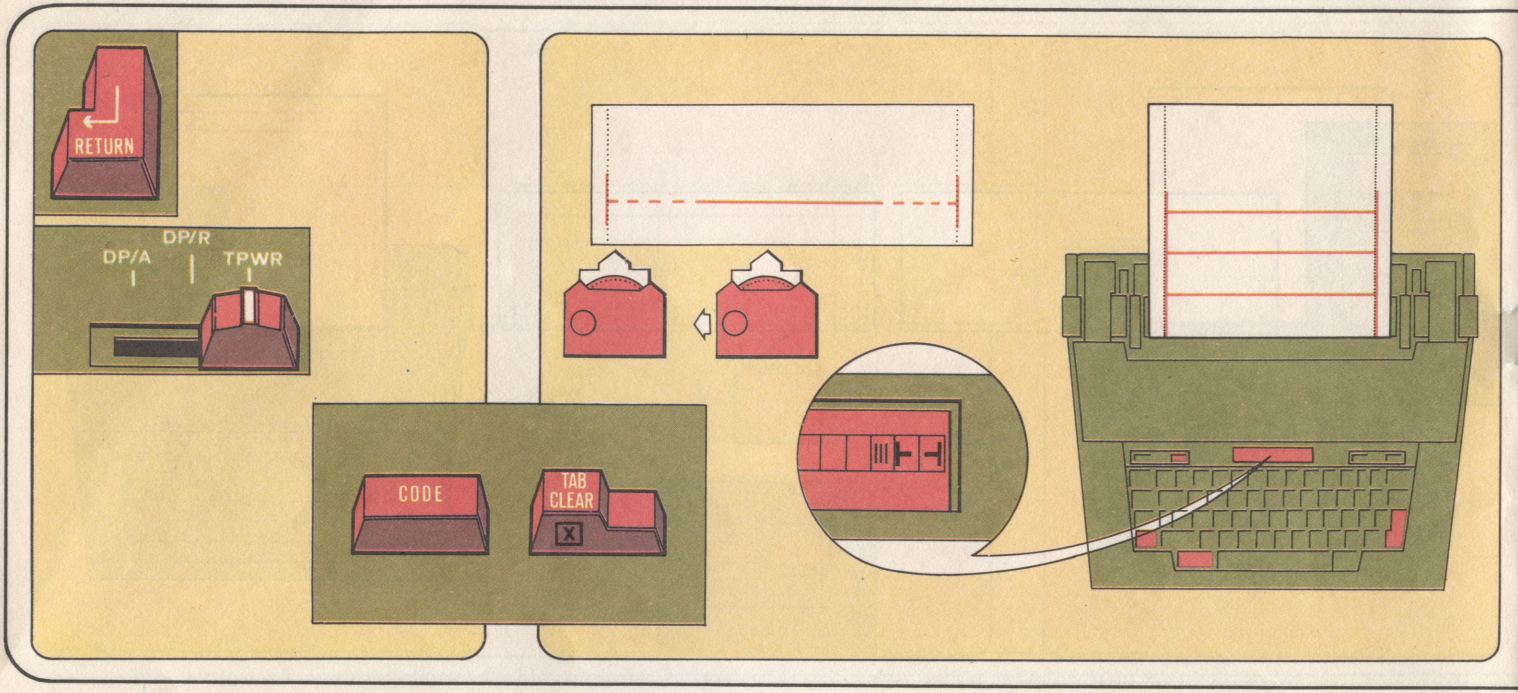
ANNULLAMENTO INTERA RIGA CAMPIONE

CANCELLING THE ENTIRE LINE FORMAT

ANNULATION TOTALE DU FORMAT DE LIGNE

LÖSCHEN DER ZEILENMASKE

ANULACION DE TODA LA LINEA MODELO



1. After a carriage return, set the Operating Mode selector to **TPWR**.
2. Press CODE — TAB CLEAR.
   The line format in the typewriter is cancelled and the print unit slides to the extreme left of the platen.
   A ⊢⊣ symbol appears on the display.

1. Dopo un ritorno a capo disporre la macchina in **TPWR**.
2. Premere CODE — TAB CLEAR. La riga campione presente in macchina viene annullata. Il gruppo di stampa si sposta all'estremità sinistra del rullo. Il display visualizza il simbolo ⊢⊣ .

1. After a carriage return, set the Operating Mode selector to **TPWR**.
2. Press CODE — TAB CLEAR.
   The line format in the typewriter is cancelled and the print unit slides to the extreme left of the platen.
   A ⊢⊣ symbol appears on the display.

1. Après un retour à la ligne, disposer la machine en **TPWR**.
2. Appuyer sur CODE — TAB CLEAR.
   Le format de ligne présent dans la machine est annulé.
   Le groupe d'impression se déplace à l'extrémité gauche du cylindre.
   L'écran visualise le symbole ⊢⊣ .

1. Nach einer Zeilenschaltung den Betriebsart-Selektor auf **TPWR** stellen.
2. Tasten CODE — TAB CLEAR drücken.
   Die bestehende Zeilenmaske wird gelöscht und das Druckwerk fährt auf den linken Walzenrand.
   Im Display erscheint das Symbol: ⊢⊣ .

1. Tras un retorno a inicio de línea disponer la máquina en **TPWR**.
2. Pulsar CODE — TAB CLEAR.
   La linea modelo existente en máquina es anulada.
   El grupo de impresión se desplaza al extremo izquierdo del rodillo.
   El visor muestra el símbolo ⊢⊣ .

CORRECTION MEMORY (BUFFER)

All characters on the current writing line are stored in a memory, called a buffer.

The buffer stores up to 80 characters so that you may automatically correct any typing errors on that line. The buffer contents are erased with each carriage return and any time you print from the display with the TAB or CODE—TAB keys.

MEMORIA DI CORREZIONE (BUFFER)

I caratteri digitati sulla riga in corso di scrittura sono conservati in una memoria chiamata «buffer».

Il buffer che ha una capacità di 80 caratteri permette di effettuare la correzione elettronica ed automatica.
Il suo contenuto viene annullato ad ogni ritorno a capo e ad ogni stampa da display tramite i tasti ⟶| e CODE—⟶|.

CORRECTION MEMORY (BUFFER)

All characters on the current writing line are stored in a memory, called a buffer.

The buffer stores up to 80 characters so that you may automatically correct any typing errors on that line. The buffer contents are erased with each carriage return and any time you print from the display with the ⟶| or CODE—⟶| keys.

MEMOIRE DE CORRECTION (MEMOIRE-TAMPON)

Les caractères frappés sur la ligne en cours sont conservés dans une mémoire appellée mémoire-tampon.

La mémoire-tampon, qui a une capacité de 80 caractères, permet d'effectuer la correction électronique et automatique.
Son contenu est annulé à chaque retour à la ligne et à chaque impression du contenu de l'écran avec les touches ⟶| et CODE—⟶|.

KORREKTURSPEICHER

Die Zeichen der Laufenden Schreibzeile werden im Korrekturspeicher gespeichert.

Im Korrekturspeicher werden max. 80 Zeichen gespeichert, damit Sie Tippfehler in der laufenden Schreibzeile automatisch korrigieren können. Sein Inhalt wird bei jeder Zeilenschaltung und beim Drücken der Tasten ⟶| oder CODE—⟶| gelöscht.

MEMORIA DE CORRECCIÓN («BUFFER»)

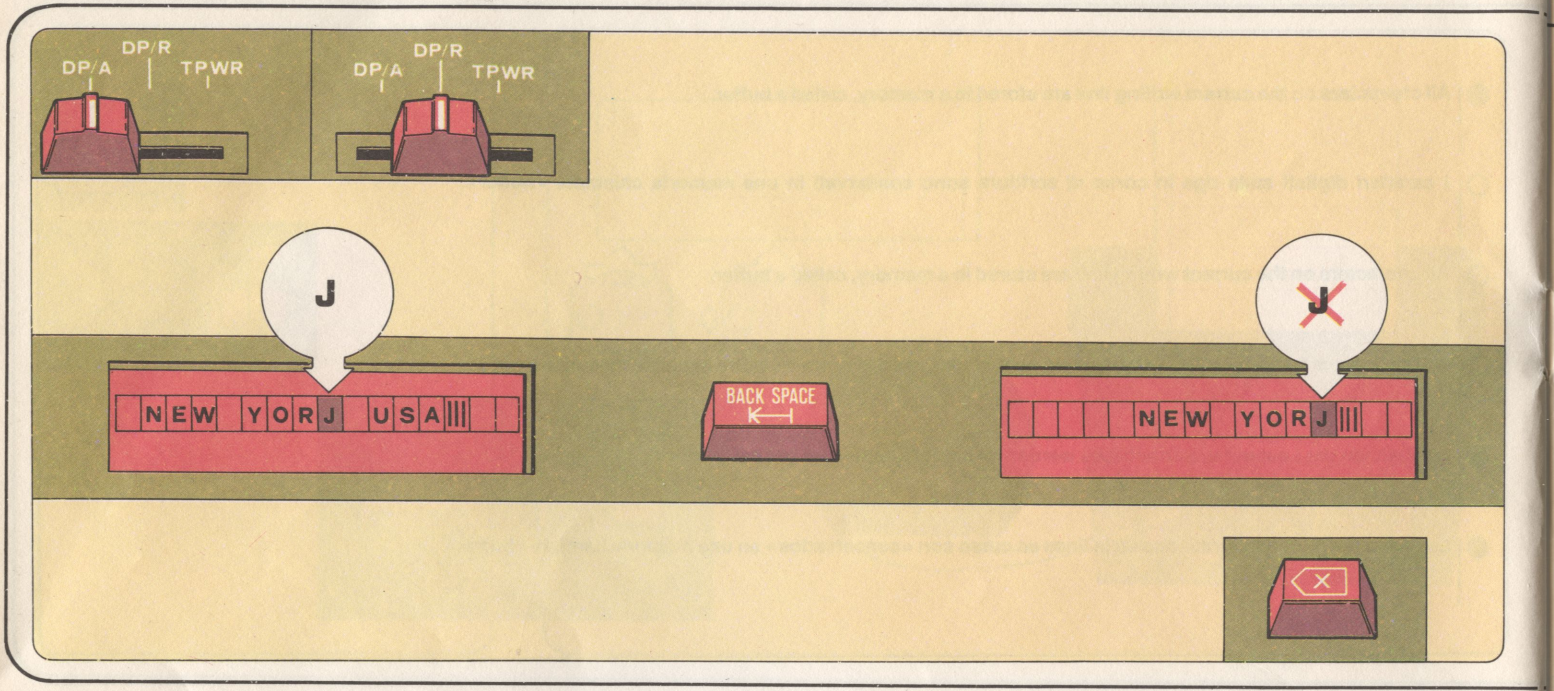
Los caracteres mecanografiados en la linea en curso son «conservados» en una memoria llamada «buffer».

El «buffer», de 80 caracteres de capacidad, permite efectuar la correción electrónica y automática. Su contenido es anulado a cada retorno a inicio de línea y a cada impresión del contenido del visor mediante las tedas ⟶| y CODE—⟶|.

MAKING CORRECTIONS ON THE DISPLAY

CORREZIONE ELETTRONICA SUL DISPLAY

MAKING CORRECTIONS ON THE DISPLAY



The operating mode selector is set at **DP/R** or **DP/A**.

1. Using the BACK SPACE key, position the incorrect character at the data entry point.
2. Press ⌫. The character is deleted and the preceding characters shift to the right.
3. Type, if necessary, the correct character.
4. Press → to return to the typing position.

Note: To delete more than one character, press ⌫ followed by REPEAT. Characters are deleted from right to left.

Selettore stato operativo in posizione **DP/R** o **DP/A**.

1. Posizionare il carattere errato nel punto di introduzione mediante il tasto ←.
2. Premere ⌫. Il carattere errato viene cancellato.
3. Digitare, se necessario, il carattere corretto.
4. Ritornare sul punto di scrittura precedentemente abbandonato premendo il tasto →.

Nota: Per cancellare più caratteri o parole premere ⌫ seguito da REPEAT. La macchina esegue la cancellazione da destra verso sinistra.

The operating mode selector is set at **DP/R** or **DP/A**.

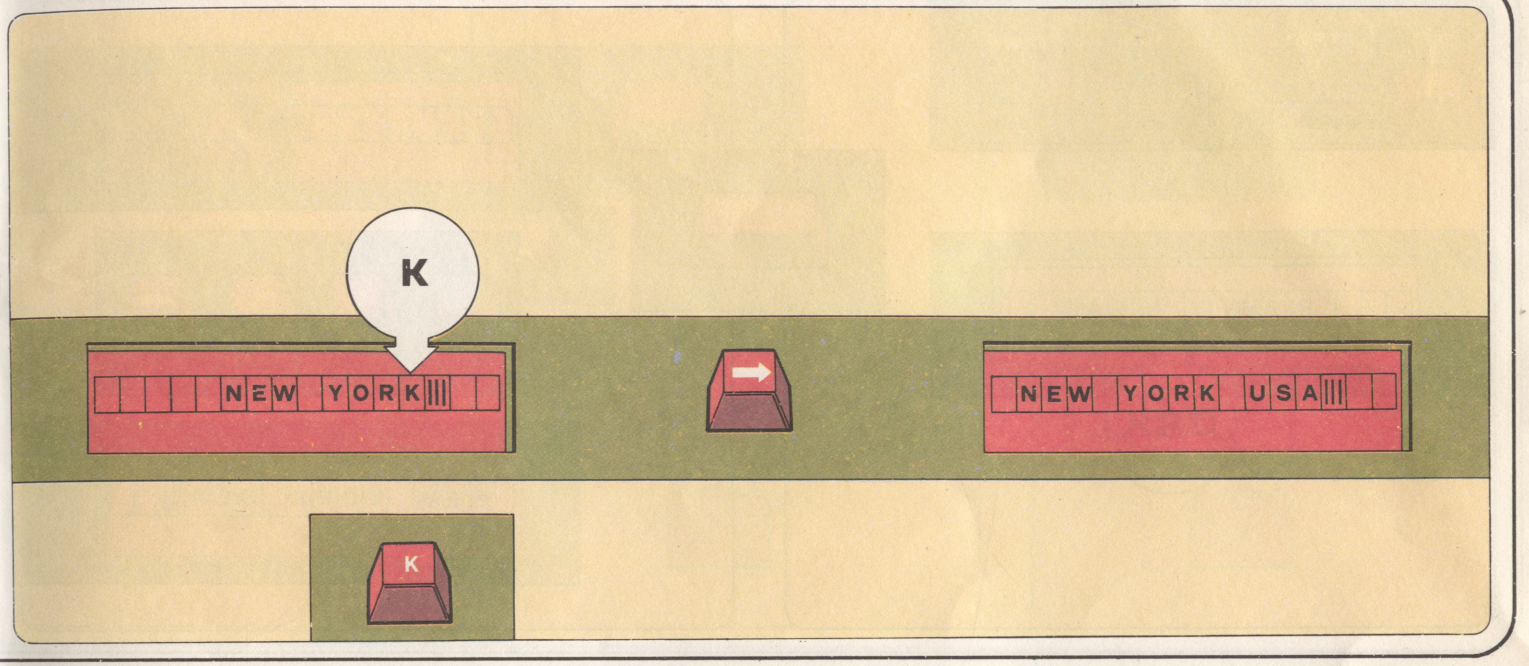
1. Using the ← key, position the incorrect character at the data entry point.
2. Press ⌫. The character is deleted and the preceding characters shift to the right.
3. Type, if necessary, the correct character.
4. Press → to return to the typing position.

Note: To delete more than one character, press ⌫ followed by REPEAT. Characters are deleted from right to left.

CORRECTION ELECTRONIQUE SUR L'ECRAN

KORREKTUREN IM DISPLAY

CORRECCIÓN ELECTRÓNICA EN EL VISOR



Sélecteur état de fonctionnement en position **DP/R** ou **DP/A**.
Procéder comme suit:

1. Positionner le caractère erroné sur le point d'écriture à l'aide de la touche ←.
2. Appuyer sur DEL. Le caractère erroné est effacé. Ceux qui précèdent se déplacent vers la droite.
3. Frapper, si nécessaire, le caractère exact.
4. Retourner au niveau d'écriture précédemment abandonné en appuyant sur la touche →.

Remarque: Pour effacer plusieurs caractères ou mots, appuyer sur DEL puis sur REPEAT, en tenant compte du fait que la machine exécute l'effacement de la droite vers la gauche.

Betriebsart-Selektor auf **DP/R** oder **DP/A**.

1. Mit ← das falsche Zeichen links von der Trennmarke positionieren.
2. Taste DEL drücken. Das Zeichen ist gelöscht und die davorliegenden Zeichen rücken nach rechts.
3. Falls erforderlich, das richtige Zeichen eintasten.
4. Taste → drücken, um wieder auf die Schreibposition zurückzugehen.

Hinweis: Sollen mehrere Zeichen gelöscht werden, drücken Sie DEL und dann REPEAT. Die Zeichen werden von rechts nach links gelöscht.

Selector de estado operativo en posición **DP/R** o **DP/A**.

1. Colocar el caracter erróneo en el punto de introducción mediante la tecla ←.
2. Pulsar la tecla de anulación DEL. El carácter erróneo es anulado.
3. Mecanografiar, si es necesario, el caracter correcto.
4. Volver al punto de escritura original pulsando →.

Nota: Para anular más caracteres o palabras pulsar DEL seguido de REPEAT, teniendo en cuenta que la máquina realiza la anulación de derecha a izquierda.

CHARACTER INSERTION

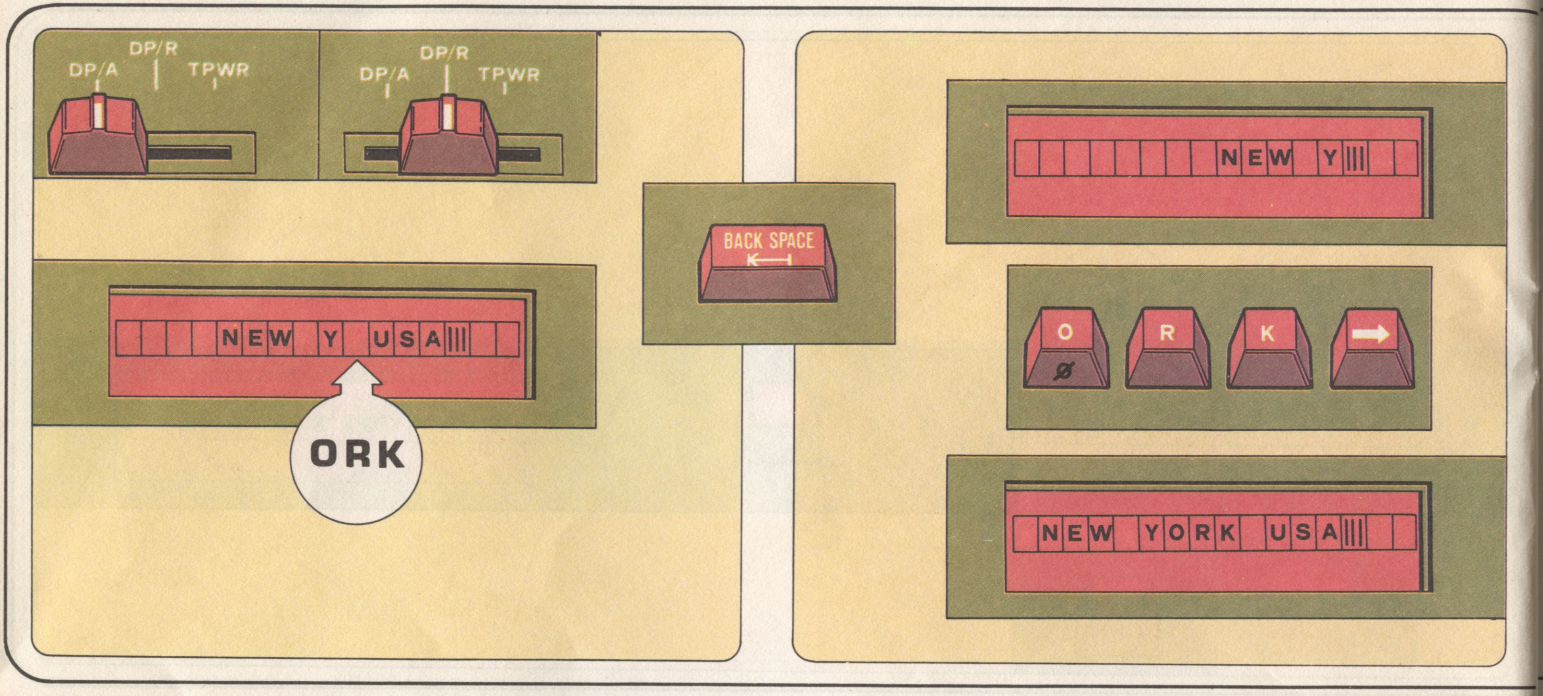
INSERIMENTO SUL DISPLAY DI CARATTERI OMESSI

CHARACTER INSERTION

INSERTION SUR L'ECRAN DES CARACTERES OMIS

EINFÜGEN VON ZEICHEN

INSERCIÓN EN EL VISOR DE CARACTERES OMITIDOS



Operating mode selector on **DP/R** or **DP/A**.
You may insert one or more omitted characters on the display as follows:
1. Position the character preceding the insertion at the data entry point.
2. Type the characters to be inserted.
3. Press ⟹ to return to the typing position.

Selettore stato operativo in posizione **DP/R** o **DP/A**.
Nel caso la correzione consista nell'inserimento di caratteri omessi:
1. Far corrispondere il punto di introduzione alla posizione in cui si deve effettuare l'inserimento.
2. Digitare i caratteri da inserire.
3. Premere ⟹ per riposizionarsi sul punto di scrittura precedentemente abbandonato.

Operating mode selector on **DP/R** or **DP/A**.
You may insert one or more omitted characters on the display as follows:
1. Position the character preceding the insertion at the data entry point.
2. Type the characters to be inserted.
3. Press ⟹ to return to the typing position.

Sélecteur état de fonctionnement en position **DP/R** ou **DP/A**.
Si la correction consiste en l'insertion de caractères omis:
1. Faire correspondre la position dans laquelle effectuer l'insertion avec le point d'écriture sur l'écran.
2. Frapper les caractères à insérer.
3. Appuyer sur ⟹ pour retourner au niveau d'écriture précédemment abandonné.

Betriebsart-Selektor auf **DP/R** oder **DP/A**.
Mit dieser Funktion können eines oder mehrere Zeichen im Display eingefügt werden.
1. Das Zeichen, das der Einfügungsstelle vorausgeht, links der Trennmarke positionieren.
2. Die einzufügenden Zeichen eintasten.
3. Taste ⟹ drücken, um wieder auf die Schreibposition zu gelangen.

Selector de estado operativo en posicíon **DP/R** o **DP/A**.
Si la corrección consiste en introducir caracteres omitidos:
1. Hacer coincidir el punto de introducción con la posición en la que se debe realizar la inserción.
2. Mecanografiar los caracteres a introducir.
3. Pulsar ⟹ para colocarse, de nuevo, en el punto de escritura precedentemente abandonado.

AUTOMATIC CORRECTION OF PRINTED CHARACTERS

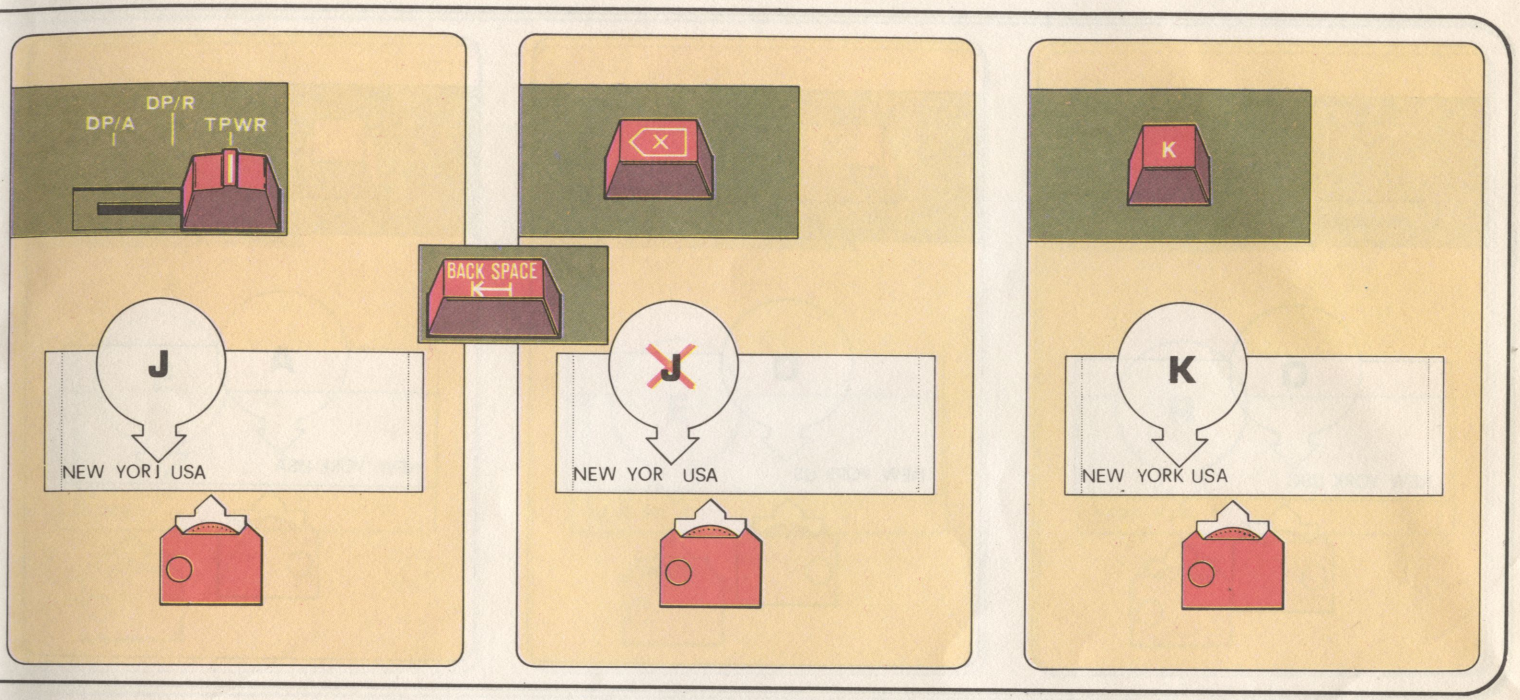
CORRECTION AUTOMATIQUE SUR LE PAPIER

CORREZIONE AUTOMATICA SUL FOGLIO

AUTOMATISCHE KORREKTUR VON GEDRUCKTEN ZEICHEN

AUTOMATIC CORRECTION OF PRINTED CHARACTERS

CORRECCIÓN AUTOMÁTICA SOBRE LA HOJA



Operating mode selector set on **TPWR**.
You may automatically correct any of the 80 characters contained in the buffer.
1. Position the print unit on the incorrect character.
2. Press ⌫. The character is deleted automatically.
3. Type the correct character, if necessary.

Note: To delete more than one character, press ⌫ followed by REPEAT.

Selettore stato operativo in posizione **TPWR**.
La correzione automatica si effettua sugli ultimi 80 caratteri digitati.
1. Posizionare il gruppo di stampa in corrispondenza del carattere errato.
2. Premere ⌫. La macchina esegue la cancellazione automatica.
3. Digitare, se necessario, il carattere corretto.

Nota: Per cancellare più caratteri o parole, premere ⌫ seguito da REPEAT.

Operating mode selector set on **TPWR**.
You may automatically correct any of the 80 characters contained in the buffer.
1. Position the print unit on the incorrect character.
2. Press ⌫. The character is deleted automatically.
3. Type the correct character, if necessary.

Note: To delete more than one character, press ⌫ followed by REPEAT.

Le sélecteur état de fonctionnement doit être en position **TPWR**.
On effectue la correction automatique sur les 80 derniers caractères frappés.
1. Positionner le groupe d'impression sur le caractère erroné.
2. Appuyer sur ⌫. La machine éxécute l'effacement automatique.
3. Si nécessaire, frapper le caractère correct.

Remarque: Pour effacer plusieurs caractères ou mots, appuyer sur ⌫ puis sur REPEAT.

Betriebsart-Selektor auf **TPWR**.
Mit diesem Vorgang kann eines der 80 Zeichen im Korrekturspeicher korrigiert werden.
1. Das Druckwerk auf das falsche Zeichen setzen.
2. Taste ⌫ drücken. Das falsche Zeichen wird automatisch gelöscht.
3. Das richtige Zeichen eintasten.

Hinweis: Sollen mehrere Zeichen gelöscht werden, drücken Sie ⌫ und dann REPEAT.

Selector de estado operativo en posición **TPWR**.
La corrección automática se efectúa sobre los últimos 80 caracteres mecanografiados.
1. Colocar el grupo de impresión coincidiendo con el carácter equivocado.
2. Pulsar ⌫. La máquina realiza la anulación automática.
3. Mecanografiar, si es necesario, el carácter correcto.

Nota: Para anular más caracteres o palabras pulsar ⌫ seguido de REPEAT.

AUTOMATIC CORRECTION OF THE LAST PRINTED CHARACTER

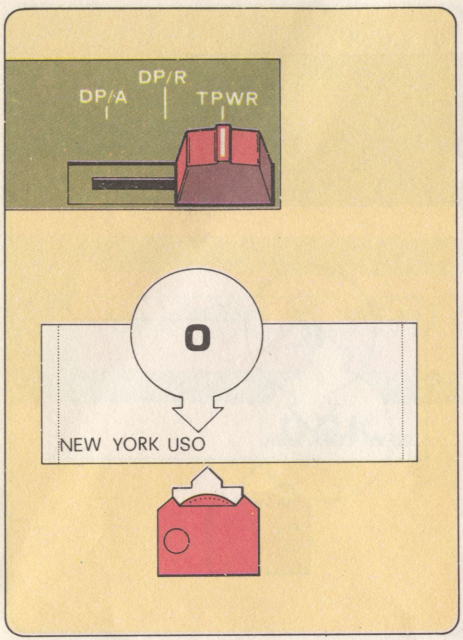
CORRECTION AUTOMATIQUE DU DERNIER CARACTERE

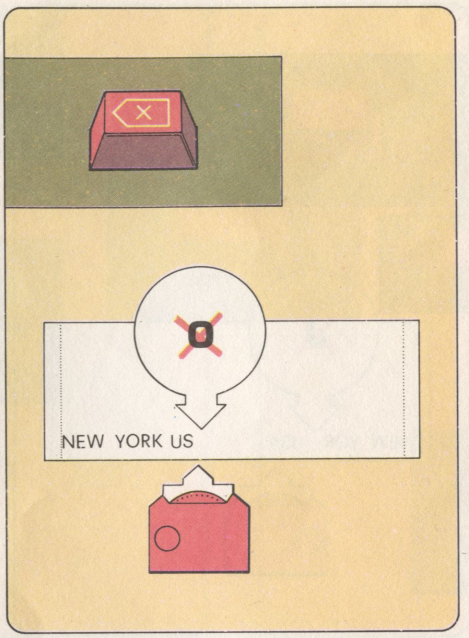
CORREZIONE AUTOMATICA ULTIMO CARATTERE

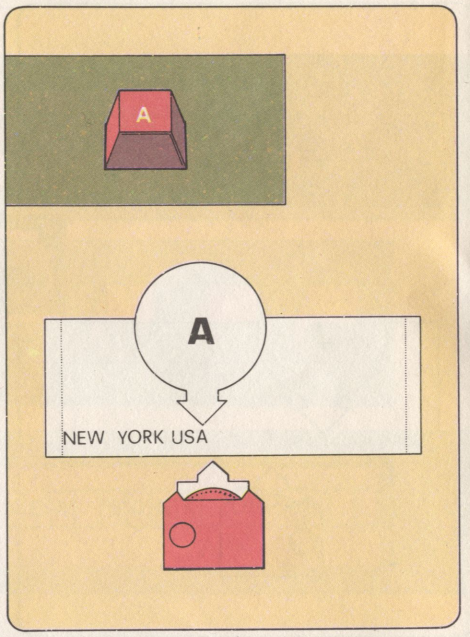
AUTOMATISCHE KORREKTUR DES LETZTEN GEDRUCKTEN ZEICHENS

AUTOMATIC CORRECTION OF THE LAST PRINTED CHARACTER

CORRECCIÓN AUTOMÁTICA DEL ÚLTIMO CARÁCTER







Operating mode selector set on **TPWR**.
You may correct the last printed character automatically by pressing ⌫ without having to access it with the BACK SPACE key.

Note: To delete more than one character, press ⌫ followed by REPEAT.

Selettore stato operativo in posizione **TPWR**.
La correzione dell'ultimo carattere si effettua premendo direttamente ⌫ senza bisogno di far arretrare di un carattere il gruppo di stampa tramite ←.

Nota: Per cancellare più caratteri o parole, premere ⌫ seguito da REPEAT.

Operating mode selector set on **TPWR**.
You may correct the last printed character automatically by pressing ⌫ without having to access it with the ← key.

Note: To delete more than one character, press ⌫ followed by REPEAT.

Le sélecteur état de fonctionnement doit être en position **TPWR**.
La correction du dernier caractère peut être effectuée en appuyant directement sur ⌫, sans devoir reculer d'un caractère avec la touche ←.

Remarque: Pour effacer plusieurs caractères ou mots, appuyer sur ⌫ puis sur REPEAT.

Betriebsart-Selektor auf **TPWR**.
Das letzte gedruckte Zeichen wird mit der Taste ⌫ korrigiert. Es braucht nicht mit ← angesteuert werden.

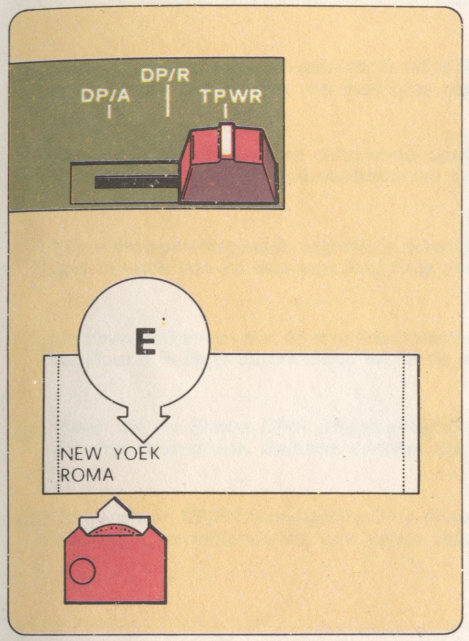
Hinweis: Sollen mehrere Zeichen gelöscht werden, drücken Sie ⌫ und dann REPEAT.

Selector de estado operativo en posición **TPWR**.
La corrección del último carácter se realiza pulsando directamente ⌫ sin necesidad de retroceder un carácter con el grupo de impresión mediante ←.

Nota: Para anular más caracteres o palabras pulsar ⌫ seguido de REPEAT.

MANUAL CORRECTION OF PRINTED CHARACTERS

CORRECTION MANUELLE SUR LE PAPIER

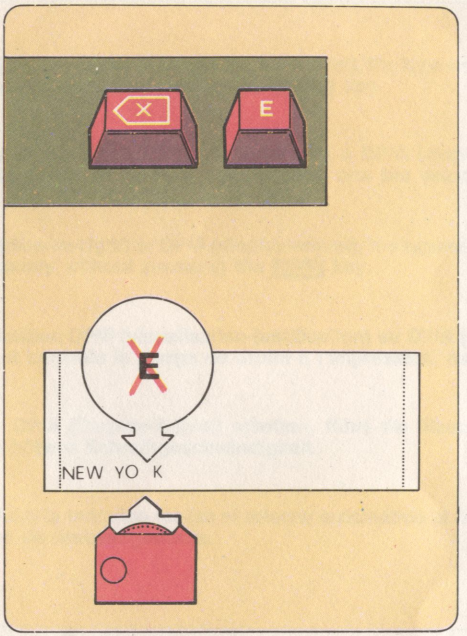


Operating mode selector set on **TPWR**.
Errors in lines other than the current line must be corrected manually, since the characters are no longer stored in the buffer.
1. Position the print unit on the incorrect character.
2. Press ⌫ followed by the incorrect character.
3. Type, if necessary, the correct character.
4. Repeat steps 1-3 for each incorrect character.

Le sélecteur état de fonctionnement doit être en position **TPWR**.
On effectue la correction manuelle sur les caractères qui ne sont plus compris dans la mémoire-tampon.
1. Positionner le groupe d'impression sur le caractère erroné.
2. Appuyer sur ⌫ et frapper le caractère à effacer.
3. Si nécessaire, frapper le caractère correct.
4. Procéder de cette façon pour chaque caractère à effacer.

CORREZIONE MANUALE SUL FOGLIO

MANUELLE KORREKTUR VON GEDRUCKTEN ZEICHEN

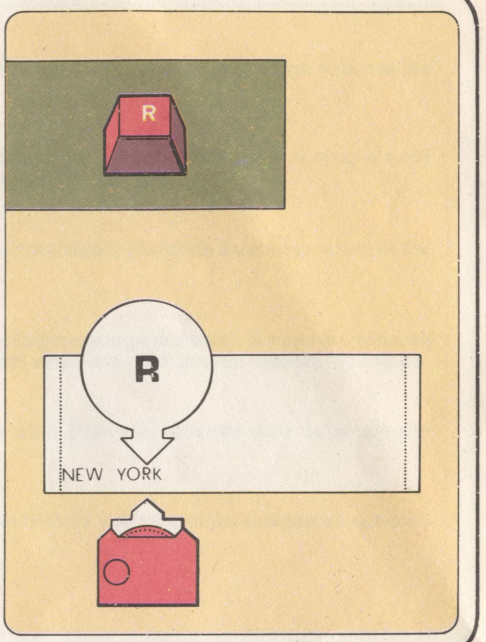


Selettore stato operativo in posizione **TPWR**.
La correzione manuale si effettua sui caratteri non più compresi nel «buffer».
1. Posizionare il gruppo di stampa in corrispondenza del carattere errato.
2. Premere ⌫ seguito dal carattere errato.
3. Digitare, se necessario, il carattere corretto.
4. Procedere in questo modo per ognuno dei caratteri da cancellare.

Betriebsart-Selektor auf **TPWR**.
Die falschen Zeichen in den vorherigen Zeilen müssen manuell korrigiert werden, da sie nicht mehr im Korrekturspeicher sind.
1. Das Druckwerk auf das falsche Zeichen setzen.
2. Taste ⌫ drücken und danach das falsche Zeichen anschlagen.
3. Falls erforderlich, das richtige Zeichen eintasten.
4. Schritt 1 bis 3 für jedes falsche Zeichen wiederholen.

MANUAL CORRECTION OF PRINTED CHARACTERS

CORRECCIÓN MANUAL SOBRE LA HOJA



Operating mode selector set on **TPWR**.
Errors in lines other than the current line must be corrected manually, since the characters are no longer stored in the buffer.
1. Position the print unit on the incorrect character.
2. Press ⌫ followed by the incorrect character.
3. Type, if necessary, the correct character.
4. Repeat steps 1-3 for each incorrect character.

Selector de estado operativo en posición **TPWR**.
La corrección manual se efectúa sobre caracteres no incluidos en el «buffer».
1. Colocar el grupo de impresión coincidiendo con el carácter erróneo.
2. Pulsar ⌫ seguido del carácter a anular.
3. Mecanografiar, si es necesario, el carácter correcto.
4. Actuar del mismo modo para cada uno de los caracteres a anular.

AUTOMATIC RETURN

RETOUR A LA LIGNE AUTOMATIQUE

RITORNO A CAPO AUTOMATICO

AUTOMATISCHE ZEILENSCHALTUNG

AUTOMATIC RETURN

RETORNO AUTOMÁTICO

When the operating mode selector is set at DP/R (display-right) or DP/A (display-adjust), the typewriter automatically performs a carriage return at the end of each line so that you may type continuously without pressing the RETURN key.

Operando con il selettore dello stato operativo in posizione DP/R (display-right) o DP/A (display-adjust) la macchina esegue il ritorno a capo automatico a fine riga e il controllo del margine destro in stampa, consentendo una più veloce digitazione del testo.

When the operating mode selector is set at DP/R (display-right) or DP/A (display-adjust), the typewriter automatically performs a carriage return at the end of each line so that you may type continuously without pressing the ↵ key.

En travaillant avec l'état de fonctionnement en position DP/P (visualisation-justification) ou DP/A (visualisation-marge normale), la machine exécute le retour à la ligne automatique en fin de ligne et contrôle la marge de droite à l'impression, assurant ainsi une plus grande rapidité de frappe.

Wenn Sie im Status DP/R (Display-Right) oder DP/A (Display-Adjust) arbeiten, führt die Maschine nach jedem Zeilenende eine automatische Zeilenschaltung aus. Dadurch erzielen Sie eine höhere Schreibgeschwindigkeit.

Operando en DP/R (visor-right) o DP/A (visor-adjust) la máquina realiza el retorno automático al final de la línea y el control del margen derecho en impresión, permitiendo asi una mayor velocidad de mecanografiado.

In these modes, as soon as you type a space or a hyphen in the adjust zone, the typed characters print and the print unit returns to the left margin. The adjust zone is the part of the line format between the bell and the right margin.

Note: Keep in mind that when the operating mode selector is set on **TPWR**, the characters you type print immediately.

Infatti in **DP/R** o in **DP/A** la digitazione di uno spazio o di un trattino di separazione parola a fine riga in zona di ADJUST, provoca la stampa dei caratteri digitati e il ritorno a capo automatico del gruppo di stampa. La zona di ADJUST è la parte di riga campione compresa tra il campanello e il margine destro.

Nota: Si ricorda che con il selettore dello stato operativo in posizione **TPWR** i caratteri digitati sono immediatamente stampati come su una macchina per scrivere comune.

In these modes, as soon as you type a space or a hyphen in the adjust zone, the typed characters print and the print unit returns to the left margin. The adjust zone is the part of the line format between the bell and the right margin.

Note: Keep in mind that when the operating mode selector is set on **TPWR**, the characters you type print immediately.

En effet, en **DP/R** ou **DP/A**, la frappe d'un espace ou d'un tiret de coupure d'un mot en fin de ligne, dans la zone d'AJUSTEMENT, provoque l'impression des caractères frappés et le retour à la ligne automatique du groupe d'impression. La zone d'AJUSTEMENT est constituée par la partie du format de ligne comprise entre la sonnette et la marge de droite.

Remarque: Nous rappelons que lorsque le sélecteur d'état de fonctionnement est en position **TPWR**, les caractères frappés sont immédiatement imprimés, comme sur une machine à écrire traditionnelle.

Sobald Sie in der Randzone einen Leerschritt oder einen Trennstrich anschlagen, werden die getippten Zeichen sofort ausgedruckt und das Druckwerk läuft den linken Schreibrand an. Die Randzone ist die Zone zwischen dem Zeilenendsignal und dem rechten Rand.

Hinweis: Beachten Sie bitte, daß im Status **TPWR** die getippten Zeichen sofort ausgedruckt werden.

En efecto, en **DP/R** o **DP/A** la escritura de un espacio o un guión en zona de AJUSTE, provocan la impresión de los caracteres mecanografiados y el retorno automático del grupo de impresión. La zona de AJUSTE es la parte de línea modelo incluida entre la señal acústica y el margen derecho.

Nota: Se recuerda que, con el selector de estado operativo en posición **TPWR**, los caracteres mecanografiados son impresos inmediatamente como en una máquina de escribir convencional.

AUTOMATIC RETURN IN DP/R

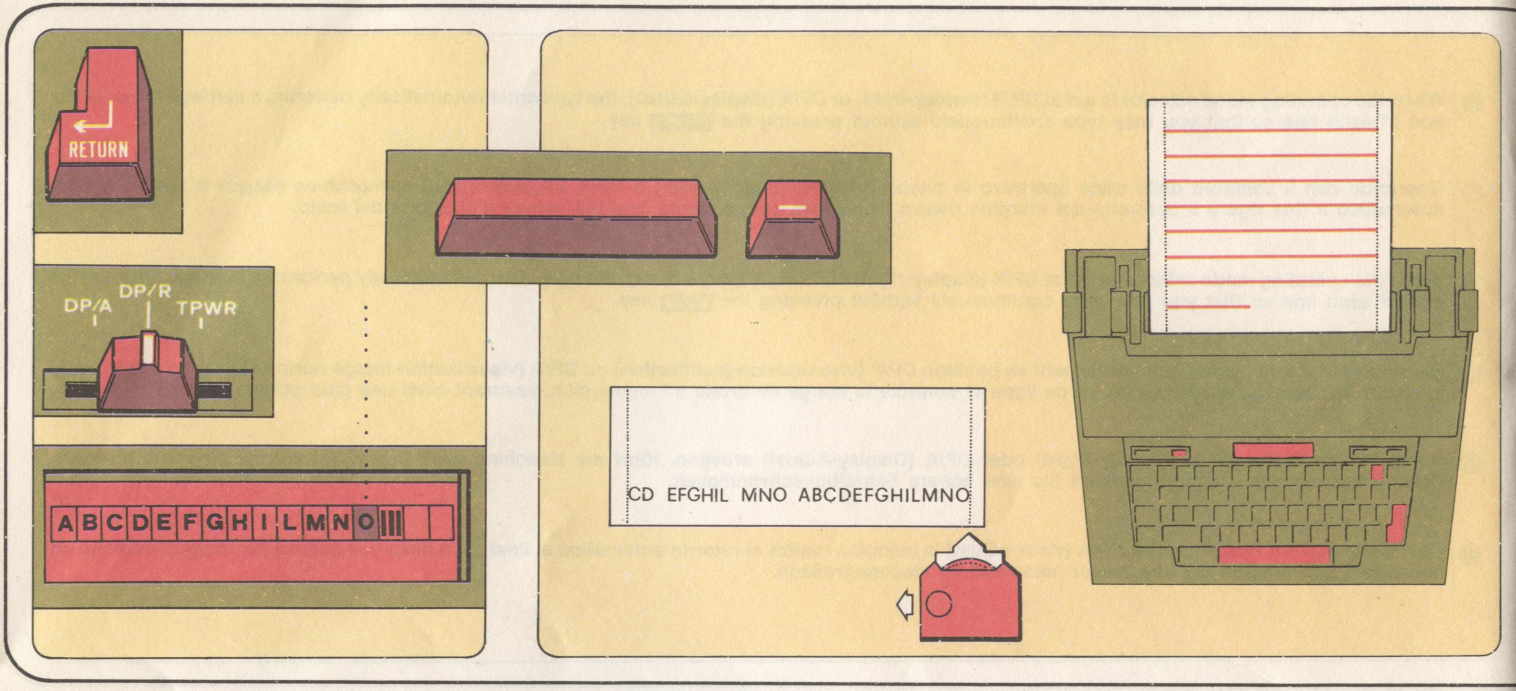
RITORNO A CAPO AUTOMATICO IN DP/R

AUTOMATIC RETURN IN DP/R

RETOUR A LA LIGNE AUTOMATIQUE EN ETAT DP/R

AUTOMATISCHE ZEILENSCHALTUNG IN DP/R

RETORNO AUTOMÁTICO EN DP/R



Printing with a perfect right margin.

1. After a carriage return, set the Operating Mode selector to **DP/R**.
2. Type the text. The characters you type will appear on the display.
   – The bell sounds when you enter the adjust zone.
   – As soon as you type a space or hyphen in the adjust zone, the line prints with a perfect right margin and the print unit returns to the left margin.

Note: Press RETURN only at the end of a paragraph or when a line ends before the adjust zone.

Stampa con margine perfetto a destra.

1. Dopo un ritorno a capo disporre la macchina in **DP/R**.
2. Digitare il testo. Il display visualizza i caratteri.
   – Il suono del campanello segnala l'inizio della zona di ADJUST.
   – Il primo spazio o trattino dopo il campanello provoca la stampa della riga con marginazione perfetta a destra e il ritorno a capo.

Nota: Il tasto di ritorno a capo manuale ↵ viene premuto per definire la fine di un paragrafo o quando la riga termina prima dell'inizio della zona di ADJUST.

Printing with a perfect right margin.

1. After a carriage return, set the Operating Mode selector to **DP/R**.
2. Type the text. The characters you type will appear on the display.
   – The bell sounds when you enter the adjust zone.
   – As soon as you type a space or hyphen in the adjust zone, the line prints with a perfect right margin and the print unit returns to the left margin.

Note: Press ↵ only at the end of a paragraph or when a line ends before the adjust zone.

Impression avec marge droite parfaite.

1. Après un retour à la ligne, placer la machine en état **DP/R**.
2. Frapper le texte. Au fur et à mesure, l'écran visualise les caractères:
   – la sonnette signale l'entrée en zone d'AJUSTEMENT.
   – Le premier espace ou tiret à la suite de la sonnette provoque l'impression de la ligne avec alignement contre la marge de droite et retour à la ligne.

Remarque: La touche de retour à la ligne manuel ↵ ne doit être utilisée que pour définir la fin d'un paragraphe ou lorsque la ligne se termine avant la zone d'AJUSTEMENT.

Druck im Blocksatz.

1. Nach einer Zeilenschaltung den Betriebsart-Selektor auf **DP/R** stellen.
2. Den Text schreiben. Die Zeichen erscheinen im Display.
   – Beim Erreichen der Randzone ertönt das Zeilenendsignal.
   – Nach Eingabe eines Leerschrittes oder eines Trennstriches in der Randzone wird die Zeile im Blocksatz ausgedruckt und das Druckwerk läuft auf den linken Schreibrand.

Hinweis: Drücken Sie die Taste ↵ nur, um einen Absatz zu beenden oder wenn eine Zeile vor der Randzone endet.

Impresión con margen derecho perfecto.

1. Tras un retorno a inicio de línea colocar la máquina en **DP/R**.
2. Mecanografiar el texto. El visor muestra los caracteres.
   – La señal acústica señalará el inicio de la zona de AJUSTE.
   – El primer espacio o guión introducidos después de la señal provocará la impresión de la línea con margen derecho perfecto y el retorno.

Nota: La tecla de retorno manual ↵ debe ser pulsada para definir el fín de un párrafo o cuando la línea termina antes del inicio de la zona de AJUSTE.

AUTOMATIC RETURN IN DP/A

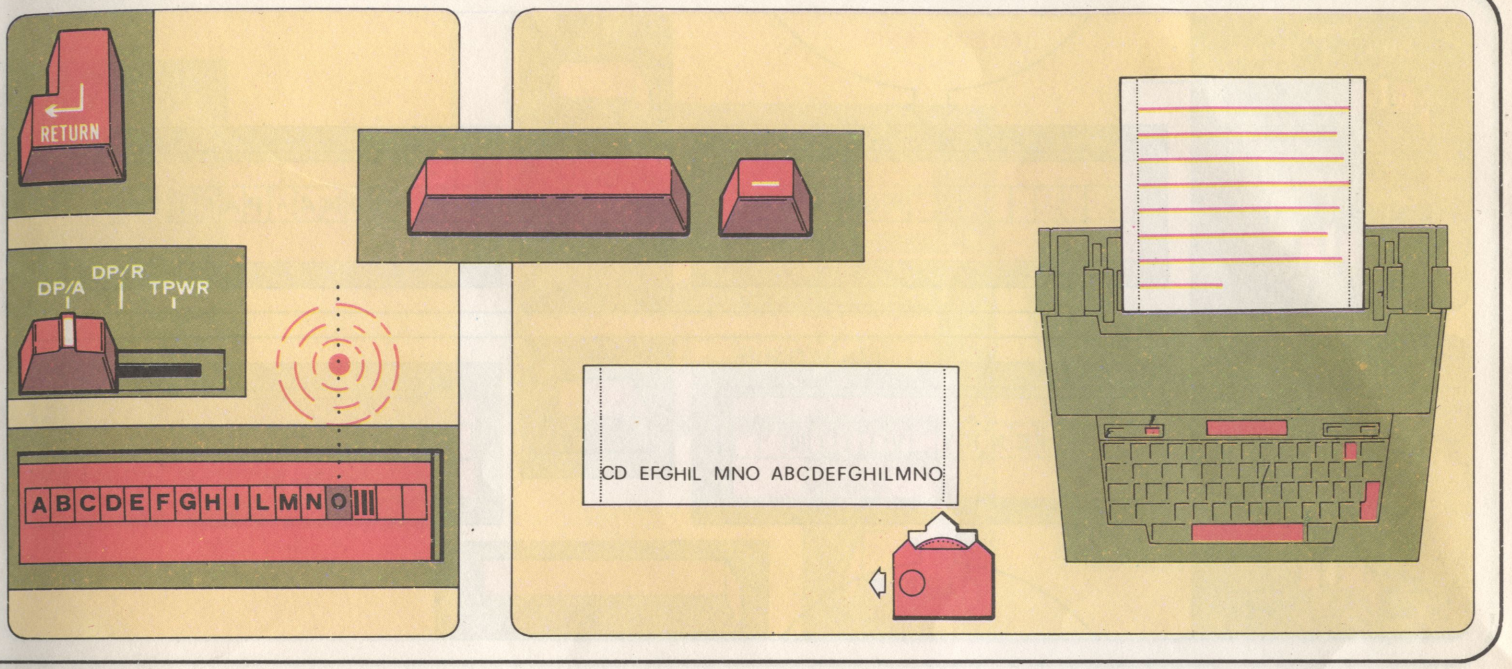
RITORNO A CAPO AUTOMATICO IN DP/A

AUTOMATIC RETURN IN DP/A

RETOUR A LA LIGNE AUTOMATIQUE EN ETAT DP/A

AUTOMATISCHE ZEILENSCHALTUNG IN DP/A

RETORNO AUTOMÁTICO EN DP/A



Printing with a ragged right margin.

1. After a carriage return, set the operating mode selector to **DP/A**.
2. Type the text. The characters you type appear on the display.
   – The bell sounds when you enter the adjust zone.
   – As soon as you type a space or hyphen in the adjust zone, the line prints with a ragged right margin and the print unit returns to the left margin.

Note: Press RETURN only at the end of a paragraph or when a line ends before the adjust zone.

Stampa senza margine perfetto a destra.

1. Dopo un ritorno a capo disporre la macchina in **DP/A**.
2. Digitare il testo. Il display visualizza i caratteri.
   – Il suono del campanello segnala l'inizio della zona di ADJUST.
   – Il primo spazio o trattino dopo il campanello provoca la stampa della riga senza marginazione perfetta a destra e il ritorno a capo.

Nota: Il tasto di ritorno a capo manuale ↵ viene premuto per definire la fine di un paragrafo o quando la riga termina prima dell'inizio della zona di ADJUST.

Printing with a ragged right margin.

1. After a carriage return, set the operating mode selector to **DP/A**.
2. Type the text. The characters you type will appear on the display.
   – The bell sounds when you enter the adjust zone.
   – As soon as you type a space or hyphen in the adjust zone, the line prints with a ragged right margin and the print unit returns to the left margin.

Note: Press ↵ only at the end of a paragraph or when a line ends before the adjust zone.

Impression sans marge de droite normale.

1. Après un retour à la ligne, placer **DP/R.**
2. Frapper le texte. Au fur et à mesure, l'écran visualise les caractères:
   – la sonnette signale l'entrée en zone d'AJUSTEMENT.
   – Le premier espace ou tiret à la suite de la sonnette provoque l'impression de la ligne sans alignement contre la marge de droite et retour à la ligne automatique.

Remarque: La touche de retour à la ligne manuel ↵ ne doit être utilisée que pour définir la fin d'un paragraphe ou lorsque la ligne se termine avant la zone d'AJUSTEMENT.

Druck im Flattersatz.

1. Nach einer Zeilenschaltung den Betriebsart-Selektor auf **DP/A** stellen.
2. Den Text schreiben. Die Zeichen erscheinen im Display.
   – Beim Erreichen der Randzone ertönt das Zeilenendsignal.
   – Nach Eingabe eines Leerschrittes oder eines Trennstriches in der Randzone wird die Zeile im Flattersatz ausgedruckt und das Druckwerk läuft auf den linken Schreibrand.

Hinweis: Drücken Sie die Taste ↵ nur, um einen Absatz zu beenden oder wenn eine Zeile vor der Randzone endet.

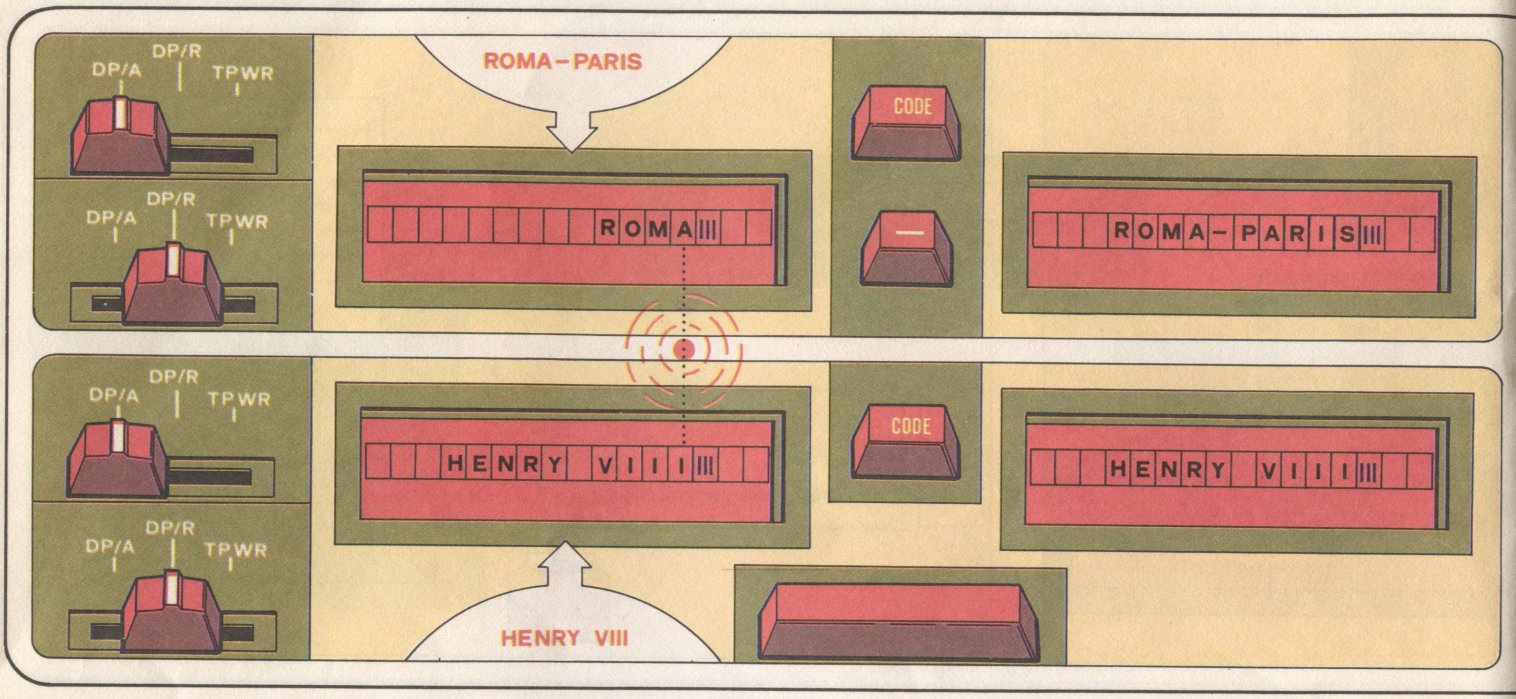
Impresión sin margen derecho perfecto.

1. Tras un retorno a inicio de línea colocar la máquina en **DP/A.**
2. Mecanografiar el texto. El visor muestra los caracteres.
   – La señal acústica señalará el inicio de la zona de AJUSTE.
   – El primer espacio o guión introducidos después de la señal provocará la impresión de la linea sin margen derecho perfecto y el retorno.

Nota: La tecla de retorno manual ↵ se usa para definir el fin de un párrafo o cuando la línea termina antes de la zona de AJUSTE.

REQUIRED HYPHEN AND SPACE | **TRATTINO E SPAZIO CODIFICATO** | **REQUIRED HYPHEN AND SPACE**

TIRET ET ESPACE PROTEGES | **GESCHÜTZTER BINDESTRICH UND GESCHÜTZTER LEERSCHRITT** | **GUION Y ESPACIO FI JOS**



Required hyphen.
To type a hyphen in the adjust zone without causing an automatic return (e.g. London-New York), press CODE —.

Required space.
To type a space in the adjust zone without causing an automatic return (e.g. John Smith II), press CODE ␣.

Trattino codificato.
Per stampare un trattino in zona di ADJUST senza provocare il ritorno a capo automatico (es. biglietto aereo Roma-Paris) premere CODE —.

Spazio codificato.
Per impostare uno spazio in zona di ADJUST senza provocare il ritorno a capo automatico (es. Enrico VIII) premere CODE ␣.

Required hyphen.
To type a hyphen in the adjust zone without causing an automatic return (e.g. London-New York), press CODE —.

Required space.
To type a space in the adjust zone without causing an automatic return (e.g. John Smith II), press CODE ␣.

Tiret protégé.
Pour imprimer un tiret dans la zone d'AJUSTEMENT, sans provoquer le retour à la ligne automatique (par ex. chef-d'oeuvre) appuyer sur CODE —.

Espace protégé.
Pour frapper un espace dans la zone d'AJUSTEMENT sans provoquer le retour à la ligne automatique (ex. Henri VIII), appuyer sur CODE ␣.

Geschützter Bindestrich.
Soll ein Bindestrich in der Randzone keine automatische Zeilenschaltung auslösen (z.B. Frankfurt-Hamburg), muß er mit CODE — geschützt werden.

Geschützter Leerschritt.
Soll ein Leerschritt in der Randzone später nicht zu einer automatischen Zeilenschaltung führen (z.B. DM 1,50), drücken Sie CODE ␣.

Guión fijo.
Para imprimir un guión fijo en zona de AJUSTE sin provocar el retorno automático (Ej. Roma-París), pulsar CODE —.

Espacio fijo.
Para colocar un espacio fijo en zona de AJUSTE sin provocar el retorno automático (Ej. Henry VIII) pulsar CODE ␣.

AUTOMATIC CENTERING

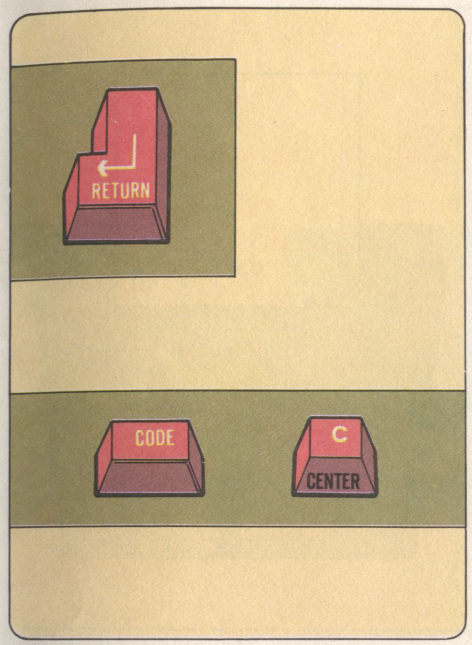
CENTRATURA AUTOMATICA

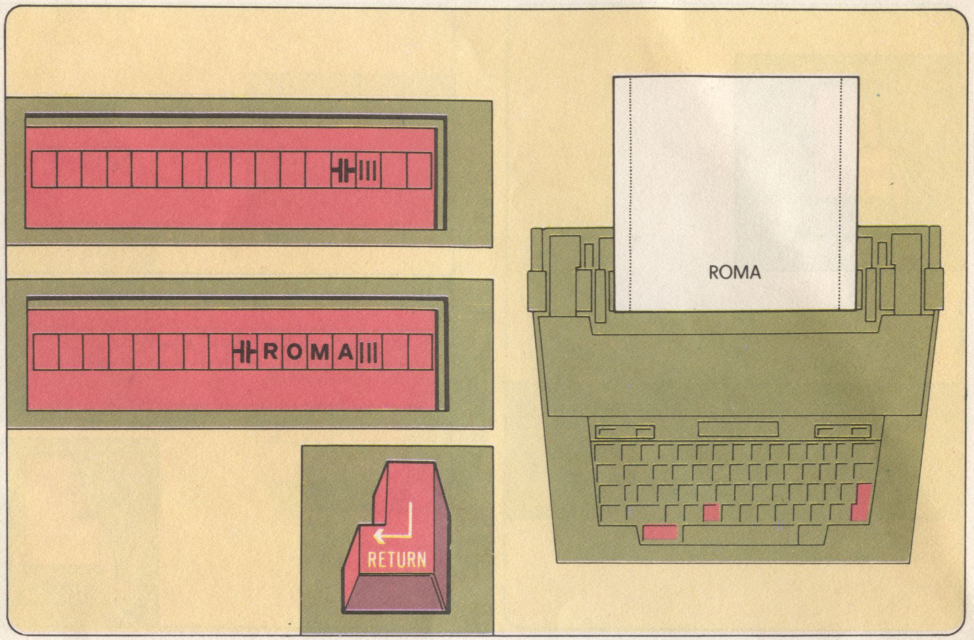
AUTOMATIC CENTERING

CENTRAGE AUTOMATIQUE

AUTOMATISCHES ZENTRIEREN

CENTRADO AUTOMÁTICO





You may center a word or phrase of up to 80 characters between the left and right margins as follows:

1. After a carriage return press CODE—C. A ⊣⊢ symbol is displayed.
2. Type the text to be centered. The characters are displayed.
3. Press RETURN to print the centered text and perform a carriage return.

Note: – The character counter is inactive during a centering operation.
– To cancel the centering command after you have pressed CODE—C, press ⌫.

Per ottenere la centratura di un titolo o di una frase (max 80 crt.) rispetto ai margini:

1. Dopo un ritorno a capo premere CODE—C. Sul display compare il simbolo ⊣⊢ .
2. Digitare il testo. Il display visualizza i caratteri.
3. Premere ↵ per ottenere la stampa e il ritorno a capo.

Nota: – La prestazione non prevede l'utilizzo del contatore caratteri.
– Se si vuole annullare la condizione di centratura, dopo il punto 1 premere ⌫.

You may center a word or phrase of up to 80 characters between the left and right margins as follows:

1. After a carriage return press CODE—C. A ⊣⊢ symbol is displayed.
2. Type the text to be centered. The characters are displayed.
3. Press ↵ to print the centered text and perform a carriage return.

Note: – The character counter is inactive during a centering operation.
– To cancel the centering command after you have pressed CODE—C, press ⌫.

Pour obtenir le centrage d'un titre ou d'une phrase par rapport aux marges:

1. Après un retour à la ligne, appuyer sur CODE—C. L'écran affiche le symbole ⊣⊢ .
2. Frapper le texte. L'écran visualise les caractères.
3. Appuyer sur ↵ pour obtenir l'impression et le retour à la ligne.

Remarque: – La prestation ne prévoit pas l'utilisation du compteur de caractères.
– Si l'on veut annuler la condition de centrage, appuyer sur ↵ après l'opération 1.

Mit nachstehendem Vorgang kann ein Wort oder Satz (max. 80 Zeichen) zwischen dem linken und dem rechten Rand zentriert werden:

1. Nach einer Zeilenschaltung Tasten CODE—C drücken. Im Display erscheint das Symbol ⊣⊢ .
2. Den zu zentrierenden Text schreiben. Er wird im Display dargestellt.
3. Taste ↵ drücken. Der Text wird zentriert ausgedruckt und die Maschine führt eine Zeilenschaltung aus.

Hinweis: – Während des Zentrierens ist der Zeichenzähler inaktiv.
– Der Befehl kann nach Drücken von CODE—C mit ⌫ annulliert werden.

Para obtener el centrado de un título (80 car. máx.) o de una frase respecto a los márgenes:

1. Pulsar CODE—C. El visor muestra ⊣⊢ .
2. Mecanografiar el texto, que es mostrado por el visor.
3. Pulsar ↵ para obtener la impresión y el retorno.

Nota: – Durante la prestación el contador de caracteres es inactivo.
– Si se quiere anular la orden de centrado pulsar, tras el paso 1, la tecla ⌫.

RIGHT ALIGNMENT

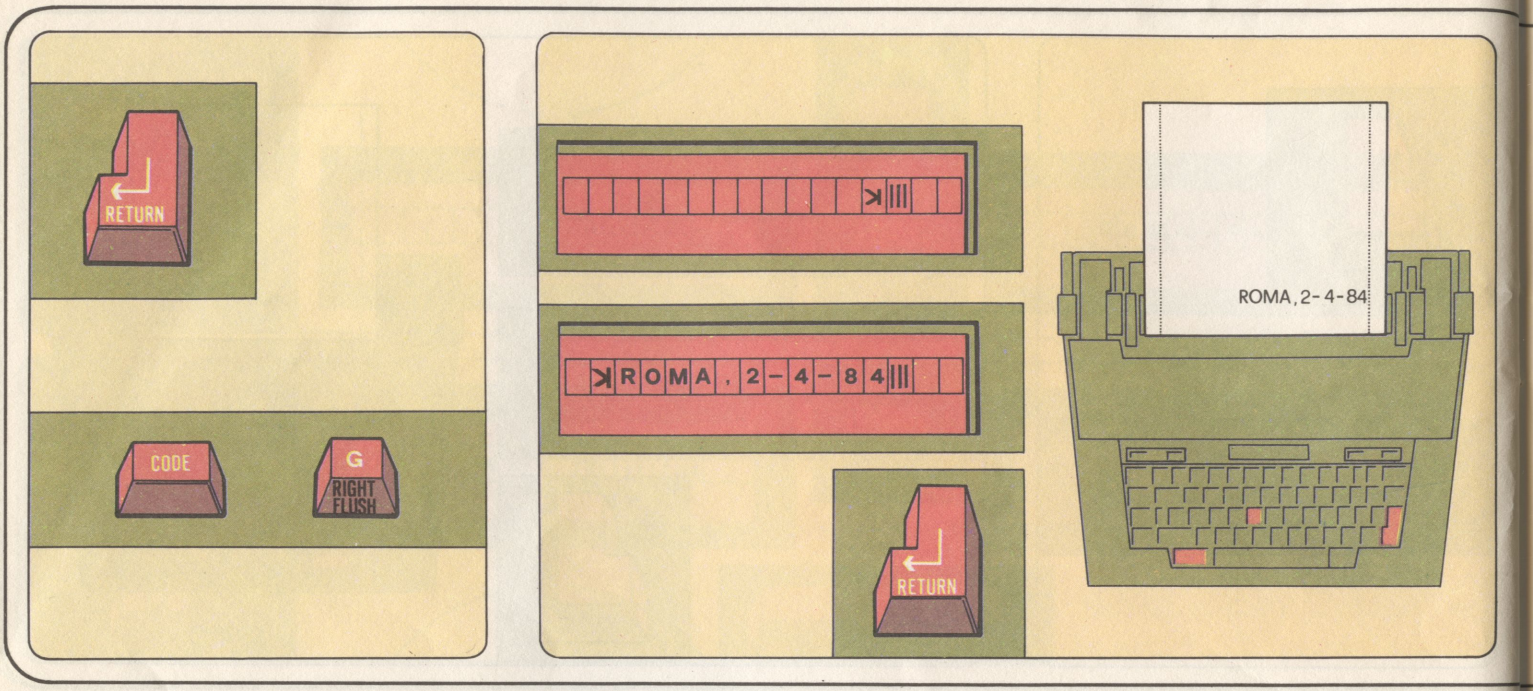
JUSTIFICATION A DROITE

GIUSTIFICAZIONE AL MARGINE DESTRO

GEGENÜBERSTELLEN AN DEN RECHTEN RAND

RIGHT ALIGNMENT

ALINEACION A LA DERECHA



You may align a word or phrase of up to 80 characters at the right margin as follows:

1. After a carriage return press CODE—G. A >| symbol is displayed.
2. Type the text to be aligned. The characters are displayed.
3. Press RETURN to print the text and perform a carriage return.

Note: – The character counter is inactive during a right alignment procedure.
– To cancel the right alignment command after you have pressed CODE—G, press ⌫.

Per ottenere la stampa della data, o una frase (max 80 crt.) perfettamente allineata al margine destro:

1. Dopo un ritorno a capo premere CODE—G. Sul display compare il simbolo >| .
2. Digitare il testo. Il display visualizza i caratteri.
3. Premere ↵ per ottenere la stampa e il ritorno a capo.

Nota: – La prestazione non prevede l'utilizzo del contatore caratteri.
– Se si vuole annullare la condizione di giustificazione al margine destro, dopo il punto 1 premere ⌫.

You may align a word or phrase of up to 80 characters at the right margin as follows:

1. After a carriage return press CODE—G. A >| symbol is displayed.
2. Type the text to be aligned. The characters are displayed.
3. Press ↵ to print the text and perform a carriage return.

Note: – The character counter is inactive during a right alignment procedure.
– To cancel the right alignment command after you have pressed CODE—G, press ⌫.

Pour obtenir l'impression de la date, de mots ou de phrases parfaitement alignés contre la marge de droite:

1. Après un retour à la ligne, appuyer sur CODE—G. L'écran affiche le symbole >| .
2. Frapper le texte. L'écran visualise les caractères.
3. Appuyer sur ↵ pour obtenir l'impression et le retour à la ligne.

Remarque: – La prestation ne prévoit pas l'utilisation du compteur de caractères.
– Si l'on veut annuler la condition de justification, appuyer sur ⌫ après l'opération 1.

Mit nachstehendem Vorgang werden eines oder mehrere Wörter automatisch auf den rechten Schreibrand ausgerichtet (z.B. Datum).

1. Nach einer Zeilenschaltung Tasten CODE—G drücken. Im Display erscheint das Symbol >| .
2. Den gegenüberzustellenden Text schreiben. Er wird im Display dargestellt.
3. Taste ↵ drücken. Der Text wird automatisch auf den rechten Rand ausgerichtet und die Maschine führt eine Zeilenschaltung aus.

Hinweis: – Während dem Gegenüberstellen ist der Zeichenzähler inaktiv.
– Soll dieser Befehl annulliert werden, nachdem bereits CODE—G gedrückt wurde, drücken Sie ⌫.

Para obtener la impresión de una fecha o frase (80 car. máx.) alineada al margen derecho:

1. Pulsar CODE—G. El visor muestra >| . El contador indica el número máximo de caracteres introducibles.
2. Mecanografiar el texto, que será mostrado por el visor.
3. Pulsar ↵ para obtener la impresión y el retorno.

Nota: – Durante la prestación el contador de caracteres es inactivo.
– Si se quiere anular la orden de alineación, tras el punto 1, pulsar la tecla ⌫.

PARAGRAPH INDENT

You may set a temporary left margin to the right of the original left margin as follows:
1. Position the print unit at the desired position.
2. Press ⇆. A ▼ symbol appears on the display.
3. Type the text. Each carriage return returns the print unit to the temporary left margin.

To cancel the indent, press CODE—⇆ at the end of the last indented line.

Note: When you press ⇆ in **DP/A** or **DP/R**, characters on the display will print.
When an indent is opened, you may not change the pitch or operating mode or enter centering or right alignment commands.

PARAGRAFO RIENTRATO (INDENT)

Per impostare un margine sinistro rientrato.
1. Posizionarsi nel punto desiderato.
2. Premere ⇆. Nella zona di servizio del display, compare il simbolo ▼.
3. Digitare il testo. Ad ogni ritorno a capo il gruppo di stampa si posiziona sul margine rientrato.

Per annullare l'indent: premere CODE—⇆ al termine dell'ultima riga rientrata.

Nota: L'impostazione di ⇆ in **DP/A** e **DP/R** provoca anche la stampa dei caratteri sul display. Con l'indent, non sono possibili: cambio di stato operativo, passo di scrittura, centratura, giustificazione a destra.

PARAGRAPH INDENT

You may set a temporary left margin to the right of the original left margin as follows:
1. Position the print unit at the desired position.
2. Press ⇆. A ▼ symbol appears on the display.
3. Type the text. Each carriage return returns the print unit to the temporary left margin.

To cancel the indent, press CODE—⇆ at the end of the last indented line.

Note: When you press ⇆ in **DP/A** or **DP/R**, characters on the display will print.
When an indent is opened, you may not change the pitch or operating mode or enter centering or right alignment commands.

PARAGRAPHE EN RETRAIT

Pour fixer une marge de gauche en retrait par rapport à celle originale:
1. Se positionner à l'endroit voulu.
2. Appuyer sur ⇆ Dans la zone de service de l'écran apparaît le symbole ▼.
3. Frapper le texte. A chaque retour à la ligne, le groupe d'impression s'arrête contre la marge temporaire en retrait.

Pour anuler le retrait: appuyer de nouveau sur CODE—⇆ à la fin de la dernière ligne du paragraphe en retrait.

Remarque: L'utilisation de ⇆ dans **DP/A** et **DP/R** provoque également l'impression des caractères déjà introduits sur l'écran. Après avoir ouvert un paragraphe en retrait, il est impossible de changer l'état de fonctionnement et le pas d'écriture, d'effectuer le centrage ou la justification à droite.

ABSATZEINRÜCKUNG (INDENT)

Um einen Absatz einzurücken:
1. Die Einrückungsstelle ansteuern.
2. Taste ⇆ drücken. In der Servicezone erscheint das Symbol ▼.
3. Den eingerückten Absatz schreiben. Nach jeder Zeilenschaltung läuft das Druckwerk an den vorübergehenden linken Rand.

Zum Beenden der Einrückung drücken Sie am Ende der letzten eingerückten Zeile CODE—⇆.

Hinweis: Wenn Sie im Status **DP/A** oder **DP/R** die Taste ⇆ drücken, werden die Zeichen ausgedruckt. Der Schaltschritt oder die Betriebsart können nicht geändert werden. Sie können auch keine Befehle zum Zentrieren oder Gegenüberstellen eingeben.

PÁRRAFO ADENTRADO (INDENT)

Para colocar un margen izquierdo adentrado:
1. Colocarse en el punto deseado.
2. Pulsar ⇆. En la zona de servicio del visor aparece el símbolo ▼.
3. Mecanografiar el texto. A cada retorno el grupo de impresión se colocará sobre el margen temporalmente adentrado.

Para anular el «indent»: pulsar CODE—⇆ al final de la última línea adentrada.

Nota: La introducción de ⇆ en los estados operativos **DP/A** y **DP/R** provocará la impresión de los caracteres introducidos en el visor. Con la orden activada no son posibles: el cambio de estado operativo o paso de escritura, el centrado y la alineación a la derecha.

LINE INDENT

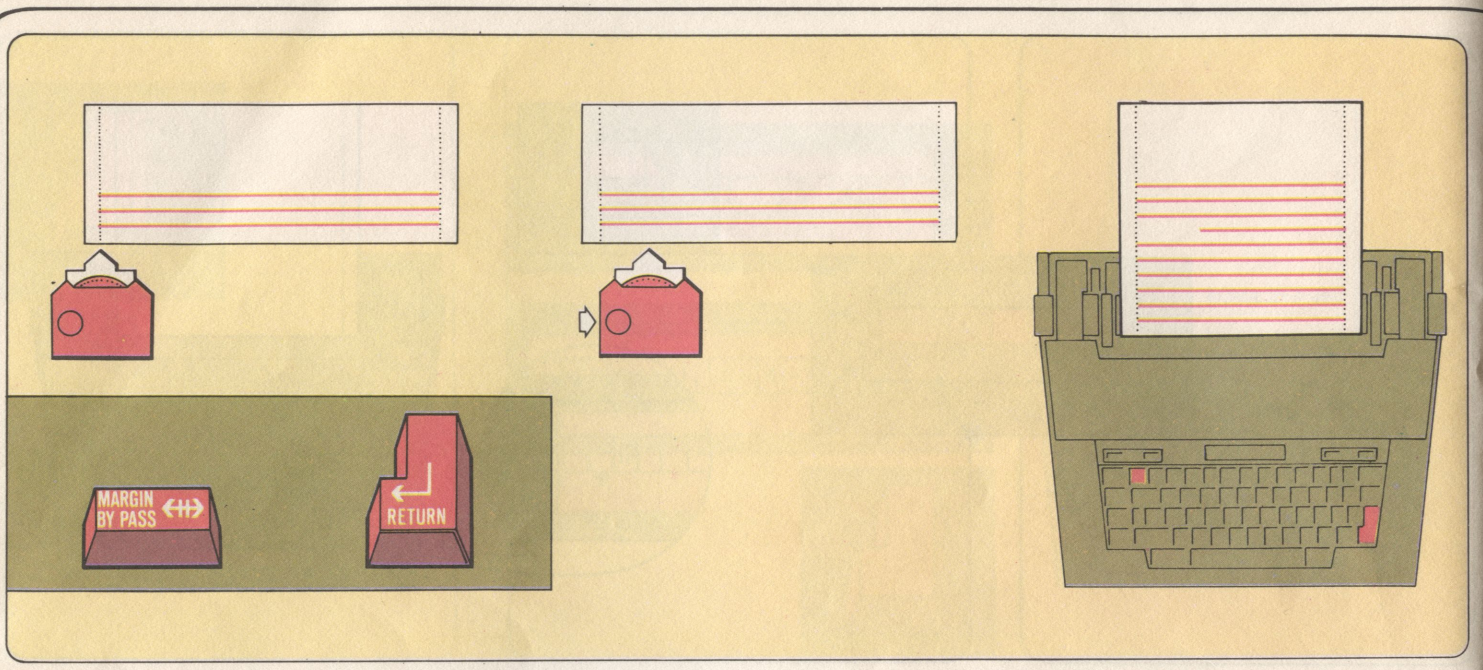
ALINEA AUTOMATIQUE

CAPOVERSO AUTOMATICO

AUTOMATISCHE ZEILENEINRÜCKUNG

LINE INDENT

PUNTO Y APARTE AUTOMÁTICO



You may automatically indent the first line of a paragraph one inch (25,4 mm) from the left margin by pressing MARGIN BY PASS followed by RETURN.

Per ottenere automaticamente la prima riga di un paragrafo (capoverso) rientrata di 25,4 mm (1 pollice) rispetto al margine sinistro, premere ⟷ seguido da ↵.

You may automatically indent the first line of a paragraph one inch (25,4 mm) from the left margin by pressing ⟷ followed by ↵.

Pour obtenir automatiquement la première ligne d'un paragraphe en retrait de 25,4 mm (1 pouce) par rapport à la marge de gauche, appuyer sur ⟷ suivi de ↵.

Mit diesem Befehl kann die erste Zeile eines Absatzes um einen Zoll (25,4 mm) vom linken Rand eingerückt werden. Drücken Sie ⟷ und danach ↵.

Para obtener automáticamente la 1ª linea de un párrafo adentrada 25,4 mm (1 pulg.) respecto al margen izquierdo («punto y aparte automatico»), pulsar ⟷ seguido de ↵.

COLUMNAR DATA

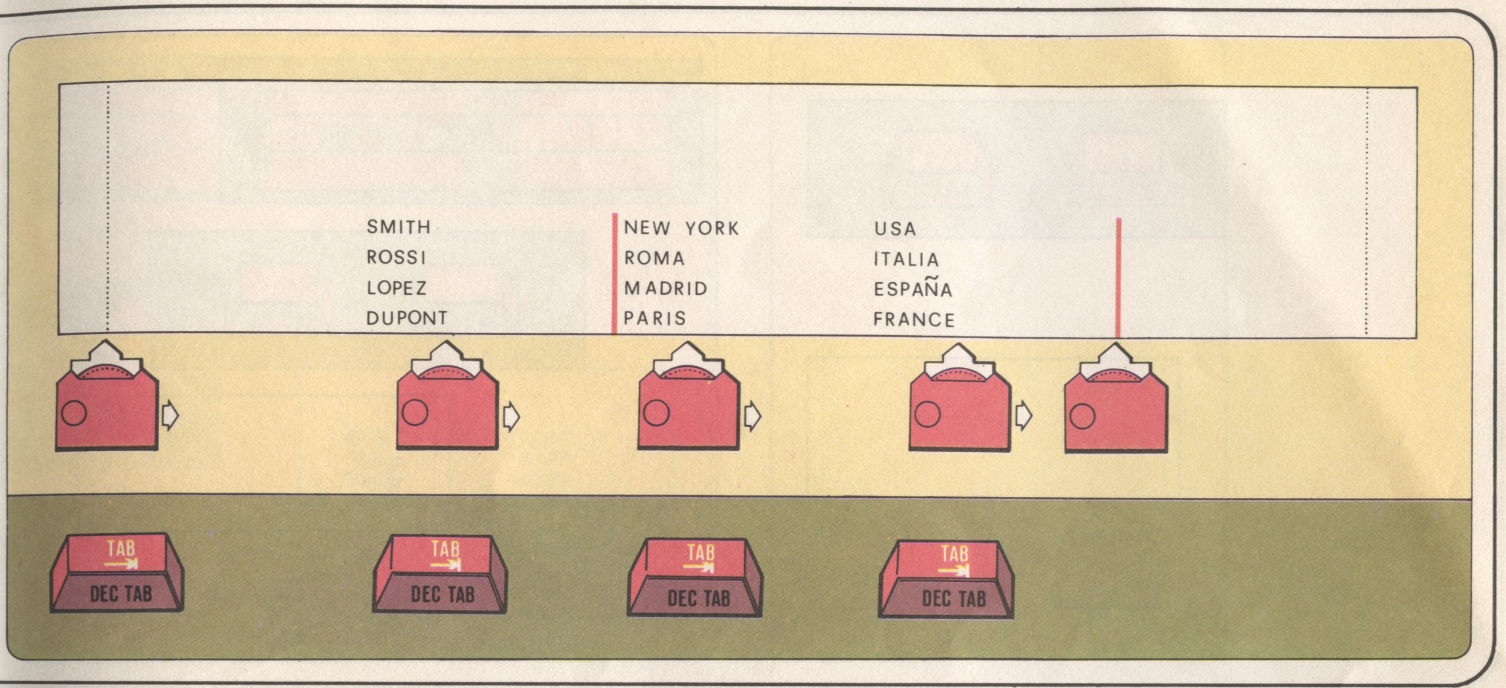
MISE EN COLONNE

INCOLONNAMENTO

TABULATION

COLUMNAR DATA

ENCOLUMNACIÓN



Once you have set tab stops, you may automatically type alphabetic or decimal columns.

Alphabetic columns

1. Press TAB. The print unit accesses the first tab stop. Any characters on the display are printed as is the vertical line in a vertical line tab stop. The character counter indicates the maximum number of characters that you may enter.
2. Type the data to go in the column.

Gli stop di tabulazione, una volta impostati, possono servire per incolonnamenti automatici di tipo alfabetico o decimale.

Incolonnamento alfabetico

1. Premere →|. Il gruppo di stampa si sposta sul primo stop impostato (eventuali caratteri sul display vengono stampati – se lo stop è con fincatura quest'ultima viene stampata). Il contatore visualizza il numero massimo di caratteri introducibili.
2. Digitare i dati da incolonnare.

Once you have set tab stops, you may automatically type alphabetic or decimal columns.

Alphabetic columns

1. Press →|. The print unit accesses the first tab stop. Any characters on the display are printed as is the vertical line in a vertical line tab stop. The character counter indicates the maximum number of characters that you may enter.
2. Type the data to go in the column.

Les taquets de tabulation qui ont été posés peuvent servir pour la mise en colonne automatique de type alphabétique ou décimale.

Mise en colonne alphabétique

1. Appuyer sur →|. Le groupe d'impression se déplace jusqu'au premier taquet de tabulation (les éventuels caractères affichés sur l'écran sont imprimés – s'il s'agit d'un taquet avec trait vertical, celui-ci sera imprimé). Le compteur affiche le nombre maximum de caractères qui peuvent encore être frappés.
2. Frapper les données à mettre en colonne.

Nachdem die Tabulatorstops gesetzt wurden, können Sie automatisch alphabetische- oder Dezimal-Spalten ausfüllen.

Normale Tabulation

1. Taste →| drücken. Das Druckwerk läuft den ersten Tab-Stop an. Die Zeichen im Display und auch der senkrechte Strich bei Tab-Stops mit senkrechtem Strich werden gedruckt.
   Der Zeichenzähler zeigt die max. Zeichenanzahl, die Sie in eine Spalte eingeben können.
2. Den Spalteninhalt schreiben.

Los topes de tabulación, una vez colocados, pueden servir para encolumnar automáticamente datos alfabéticos o decimales.

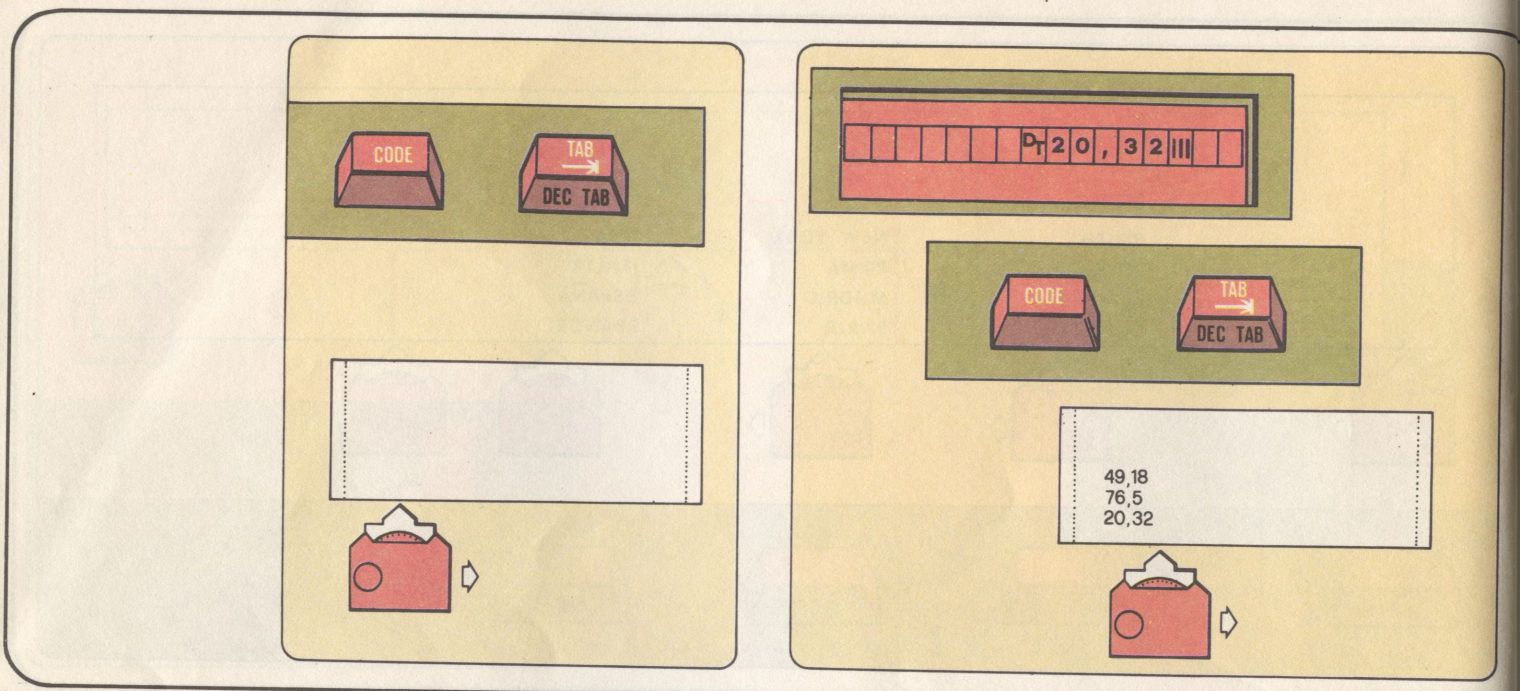
Encolumnación alfabética

1. Pulsar →|. El grupo de impresión se desplaza hasta alcanzar el primer tope, (Los caracteres que hubiera en el visor son impresos y también la barra si el tope fuera con barra vertical).
   El contador muestra el número máximo de caracteres que se pueden introducir.
2. Mecanografiar los datos a encolumnar.

OLUMNAR DATA

INCOLONNAMENTO

COLUMNAR DATA



Decimal columns.

1. Press CODE — TAB. A D_T symbol is displayed and the print unit accesses the first tab stop. The stop corresponds to the decimal point position.
2. Type the number. The digits appear on the display.
3. To print the number, press:
   CODE — TAB if the next entry is another numeric entry.
   TAB if the next entry is an alphabetic entry.
   RETURN to print the number and perform a carriage return.

Note: The character counter is inactive during a decimal tab operation.

Incolonnamento decimale.

1. Premere CODE — →|. Il display visualizza D_T e il gruppo di stampa si sposta sul primo stop impostato. Lo stop corrisponde alla posizione del segno di separazione decimale.
2. Digitare il numero. Le cifre sono visualizzate sul display.
3. Per ottenere la stampa del numero premere:
   CODE — →| se sullo stop successivo è previsto un altro incolonnamento decimale.
   →| se sullo stop successivo è previsto un incolonnamento alfabetico.
   ↵ per ottenere la stampa del numero e il ritorno a capo.

Nota: La prestazione non prevede l'utilizzo del contatore caratteri.

Decimal columns.

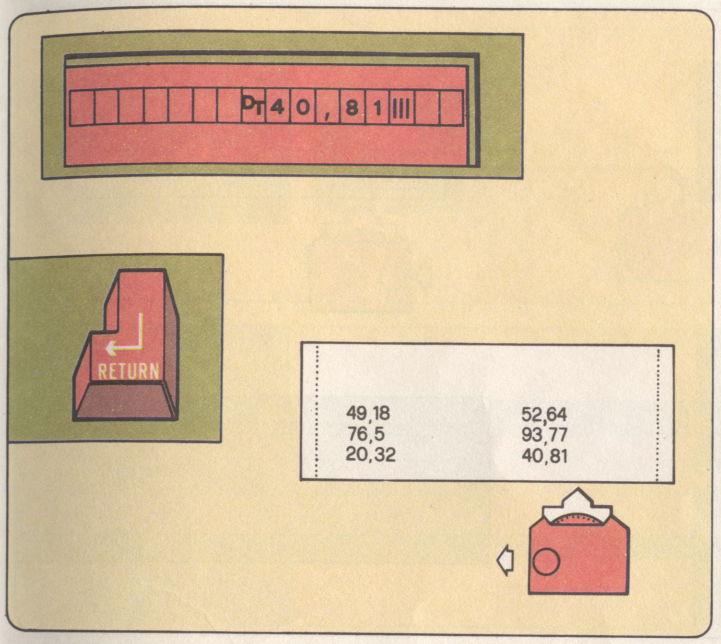
1. Press CODE — →|. A D_T symbol is displayed and the print unit accesses the first tab stop. The stop corresponds to the decimal point position.
2. Type the number. The digits appear on the display.
3. To print the number, press:
   CODE — →| if the next entry is another numeric entry.
   →| if the next entry is an alphabetic entry.
   ↵ to print the number and perform a carriage return.

Note: The character counter is inactive during a decimal tab operation.

MISE EN COLONNE

TABULATION

ENCOLUMNACIÓN



Mise en colonne décimale.

1. Appuyer sur CODE —→|. L'écran visualise D_T et le groupe d'impression se déplace sur le premier taquet de tabulation. Le taquet correspond à la position de la virgule, ou bien à celle du point ou de la parenthèse fermée.
2. Frapper le nombre complet. Il aparaît sur l'écran.
3. Pour obtenir l'impression du nombre, appuyer sur:
   CODE —→| si un alignement décimal a été prévu sur le taquet suivant
   →| si un alignement alphabétique a été prévu sur le taquet suivant
   ↵ pour obtenir l'impression du nombre et le retour à la ligne.

Remarque: La prestation ne prévoit pas l'utilisation du compteur de caractères.

Dezimal-Tabulation.

1. Tasten CODE —→|. drücken. Im Display erscheint D_T und das Druckwerk läuft den ersten Tab-Stop an. Der Stop stimmt mit der Kommastelle überein.
2. Die Zahl eintasten. Sie erscheint im Display.
3. Zum Ausdrucken der Zahl drücken Sie:
   Tasten CODE —→|, wenn die darauffolgende Zahl eine Dezimalzahl ist.
   Taste →|, wenn eine normale Tabulation erfolgt.
   Taste ↵, zum Ausdrucken der Zahl und Auslösen einer Zeilenschaltung.

Hinweis: Der Zeichenzähler ist während einer Dezimal-Tabulation inaktiv.

Encolumnación decimal.

1. Pulsar CODE —→|. El visor muestra D_T y el grupo de impresión se sitúa sobre el primer tope. El tope corresponde a la posición del signo de separación decimal.
2. Mecanografiar todo el número. La cifras son mostradas por el visor.
3. Para imprimir el número pulsar:
   CODE —→| si en el tope siguiente se prevé una columna decimal.
   →| si en el tope siguiente se prevé una columna alfabética.
   ↵ para imprimir el número y el retorno.

Nota: Durante la prestación el contador de caracteres es inactivo.

UNDERLINING

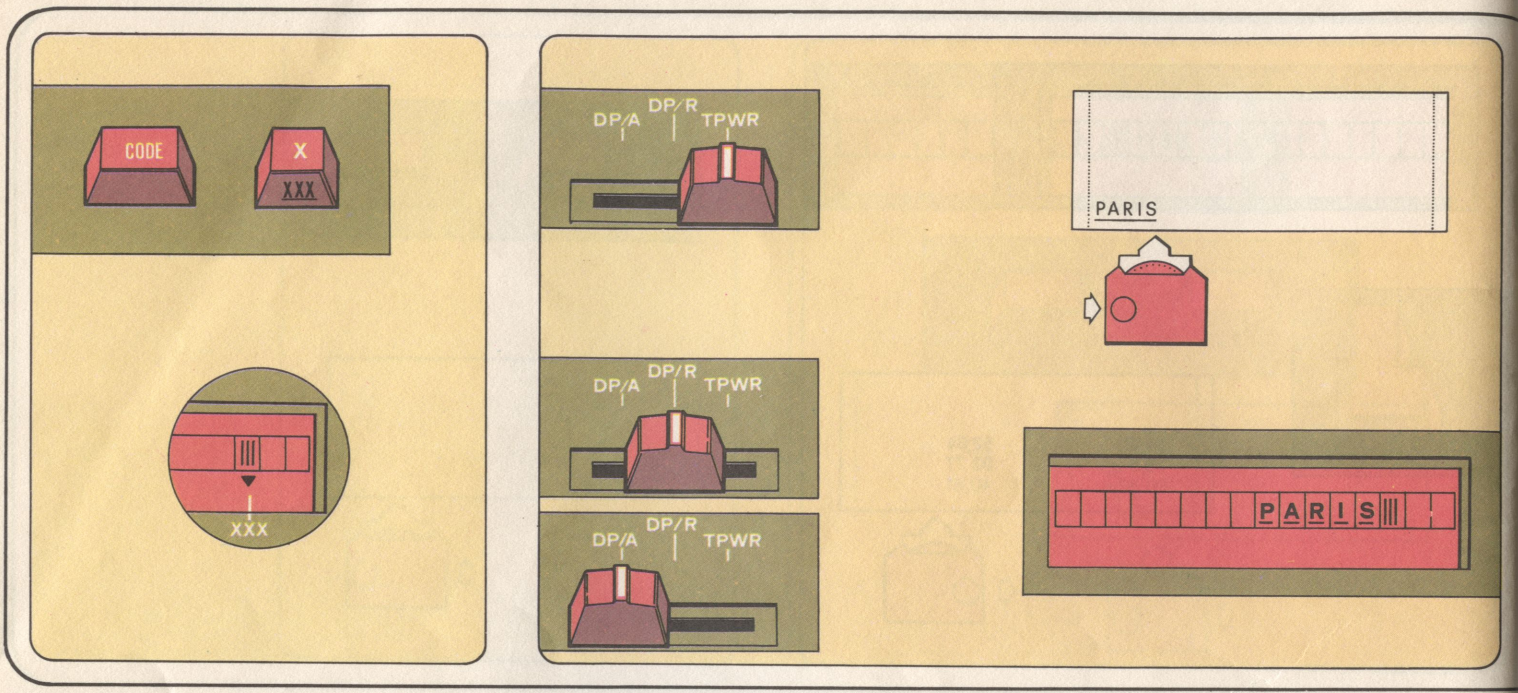
SOULIGNEMENT

SOTTOLINEATURA

UNTERSTREICHEN

UNDERLINING

SUBRAYADO



Automatic underlining
You may underline characters automatically as follows:
1. Press CODE—X. A ▼ symbol appears in the display service area.
2. Type the characters.
To cancel the automatic underline command:
Press CODE—X again.

Manual underlining
You may, of course, underline characters manually with the underline key. This is the only way you may underline characters that have already printed.

Sottolineatura automatica
1. Premere CODE—X. Nella zona di servizio del display, compare il simbolo ▼.
2. Digitare i caratteri.
Per annullare la condizione di sottolineatura:
ripremere CODE—X.

Sottolineatura normale
È sempre possibile sottolineare i caratteri tramite il tasto di sottolineatura.
La sottolineatura normale è la sola utilizzabile per parti di testo già digitate.

Automatic underlining
You may underline characters automatically as follows:
1. Press CODE—X. A ▼ symbol appears in the display service area.
2. Type the characters.
To cancel the automatic underline command:
Press CODE—X again.

Manual underlining
You may, of course, underline characters manually with the underline key. This is the only way you may underline characters that have already printed.

Soulignement automatique
1. Appuyer sur CODE—X. Dans la zone de service de l'écran apparaît le symbole ▼.
2. Frapper les caractères.
Pour annuler la condition de soulignement:
Appuyer de nouveau sur CODE—X.

Soulignement normal
Il est toujours possible de souligner les caractères à l'aide de la touche de soulignement.
Le soulignement normal est le seul possible sur les parties de texte déjà frappées.

Automatisches Unterstreichen
1. Tasten CODE—X drücken. In der Servicezone erscheint das Symbol ▼.
2. Die Zeichen eintasten.
Zum Aufheben des Befehls drücken Sie erneut CODE—X.

Manuelles Unterstreichen
Sie können die Zeichen auch manuell mit der Taste «—» unterstreichen. Auf diese Weise werden die bereits ausgedruckten Zeichen unterstrichen.

Subrayado automático
1. Pulsar CODE—X. En la zona de servicio del visor aparece el simbolo ▼.
2. Mecanografiar los caracteres.
Para anular la orden de subrayado pulsar, de nuevo, CODE—X.

Subrayado normal
Es posible en cualquier caso, subrayar caracteres mediante la tecla de subrayado.
El subrayado normal es el unico utilizable en los caracteres ya introducidos.

DEAD KEYS

When you type an accent, the print unit does not advance and the character count doesn't change.
To type an accented character:
1. Type the accent. In **TPWR**, the accent prints. In **DP/R** and **DP/A** the accent is displayed.
2. Type the character. In **TPWR** the character prints under the accent. In **DP/R** and **DP/A** the character is displayed under the accent.

TASTI MORTI

Gli accenti, quando vengono digitati, non fanno avanzare il gruppo di stampa nè decrementano il contatore caratteri.
Per accentare un carattere:
1. Digitare l'accento. In **TPWR** l'accento viene stampato. In **DP/R** e in **DP/A** l'accento viene visualizzato.
2. Digitare il carattere. In **TPWR** il carattere viene stampato sotto l'accento. In **DP/R** e in **DP/A** il carattere viene visualizzato sotto l'accento.

DEAD KEYS

When you type an accent, the print unit does not advance and the character count doesn't change.
To type an accented character:
1. Type the accent. In **TPWR**, the accent prints. In **DP/R** and **DP/A** the accent is displayed.
2. Type the character. In **TPWR** the character prints under the accent. In **DP/R** and **DP/A** the character is displayed under the accent.

TOUCHES MORTES

Les accents ne sont imprimés qu'avec le caractère auquel ils se rapportent. Par conséquent, lorsque l'on frappe ces touches, elles ne font pas avancer le groupe d'impression, ni diminuer le compteur de caractères.
Pour accentuer un caractère:
1. Frapper l'accent. En **TPWR**, l'accent est imprimé. En **DP/A** et en **DP/R**, l'accent est visualisé.
2. Frapper le caractère. En **TPWR** le caractère est imprimé au-dessous de l'accent. En **DP/A** et en **DP/R**, le caractère est visualisé sous l'accent.

TOTTASTEN

Bei einem Akzent rückt das Druckwerk nicht weiter und der Zeichenzähler bleibt unverändert.
1. Den Akzent anschlagen. In **TPWR** wird der Akzent ausgedruckt.
   In **DP/R** und **DP/A** wird der Akzent im Display dargestellt.
2. Den mit Akzent zu versehenden Buchstaben anschlagen. In **TPWR** wird der Buchstabe mit dem Akzent ausgedruckt. In **DP/R** und **DP/A** wird der Buchstabe mit dem Akzent im Display dargestellt.

TECLAS MUERTAS

Los acentos, cuando son introducidos, no hacen avanzar el grupo de impresión ni decrecer el contador de caracteres.
Para acentuar un carácter:
1. Mecanografiar el acento. En **TPWR** el acento es impreso. En **DP/A** y **DP/R** el acento es visualizado.
2. Mecanografiar el carácter. En **TPWR** el carácter es impreso bajo el acento.
   En **DP/A** y **DP/R** el carácter es visualizado bajo el acento.

COMPOSITE CHARACTERS

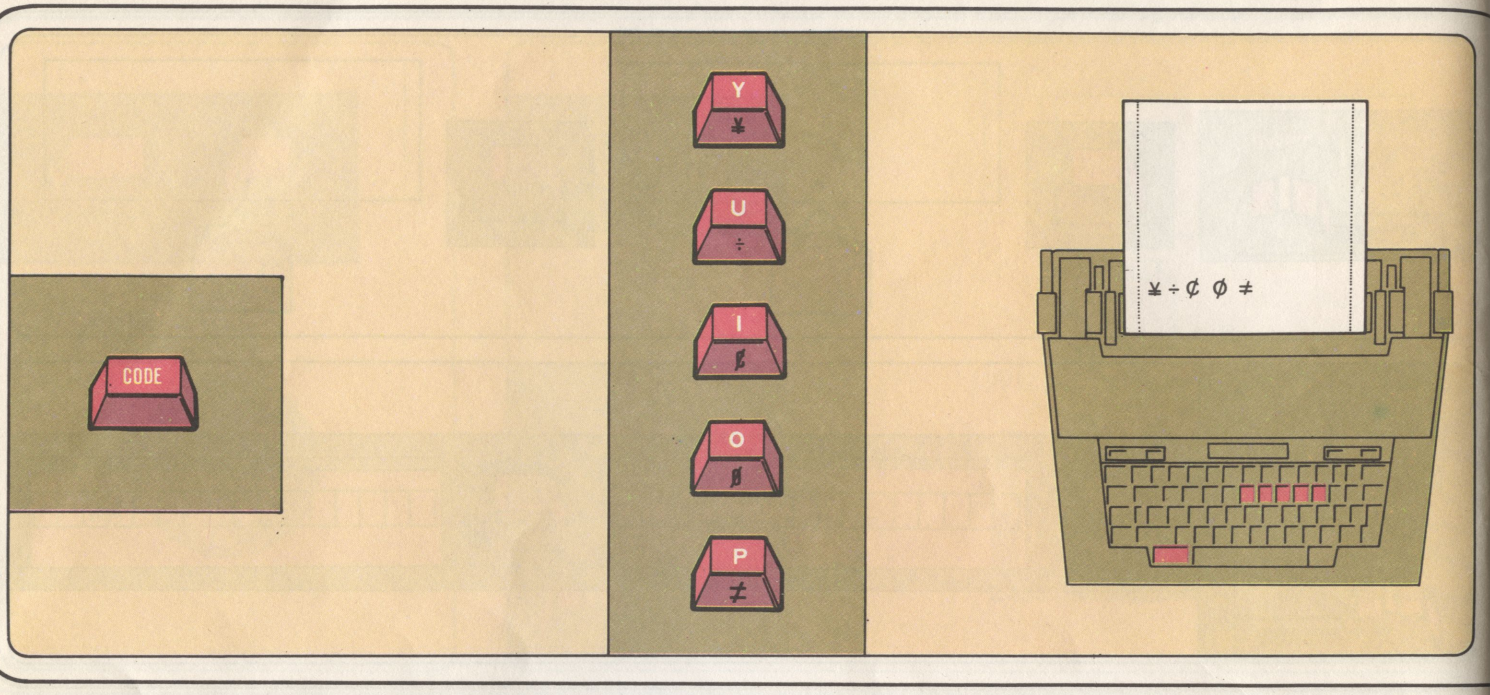
CARATTERI SOVRAPPOSTI

COMPOSITE CHARACTERS

CARACTERES SUPERPOSES

ÜBEREINANDERGESCHRIEBENE ZEICHEN

CARACTERES SUPERPUESTOS



To type the composite characters ¥ , ÷ , ¢ , ø , ≠ , press CODE and the appropriate key Y, U, I, O, P.

Per digitare i caratteri sovrapposti ¥ , ÷ , ¢ , ø , ≠ , premere CODE e ognuno dei rispettivi tasti interessati Y, U, I, O, P.

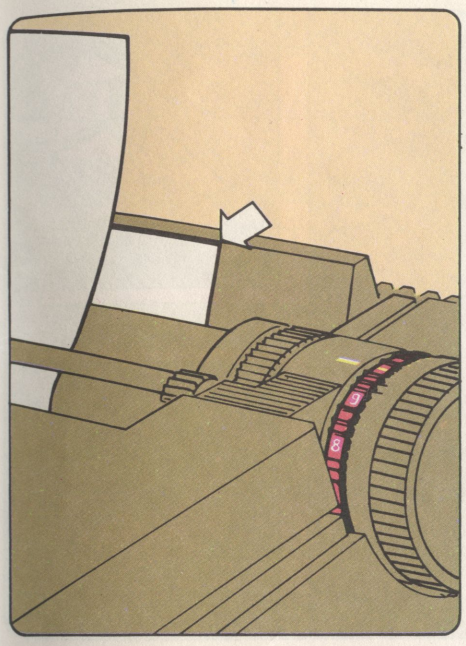
To type the composite characters ¥ , ÷ , ¢ , ø , ≠ , press CODE and the appropriate key Y, U, I, O, P.

Pour frapper les caractères superposés ¥ , ÷ , ¢ , ø , ≠ , appuyer sur CODE et sur la touche intéressée Y, U, I, O, P.

Um zwei Zeichen übereinander zu schreiben (¥ , ÷ , ¢ , ø , ≠), drücken Sie CODE und gleichzeitig die entsprechende Taste Y, U, I, O, P.

Para mecanografiar los caracteres superpuestos ¥ , ÷ , ¢ , ø , ≠ , pulsar CODE y cada una de las respectivas teclas interesadas Y, U, I, O, P.

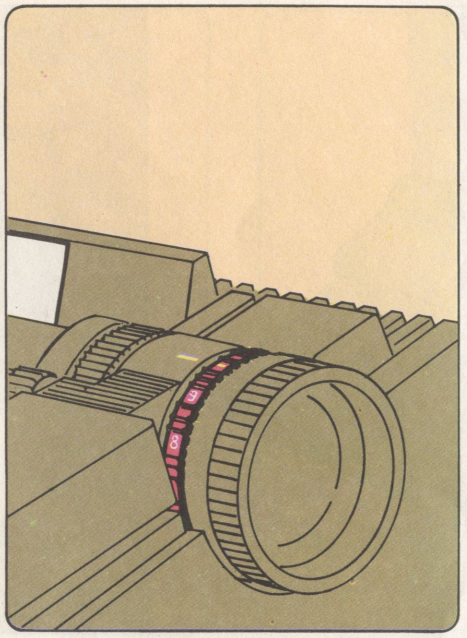
END-OF-PAGE INDICATOR



The end-of-page indicator is a numbered wheel to the right of the platen.
You set it as follows:

1. Insert a sheet of paper, aligning it so that its lower edge is flush with the rear paper support.
2. Match the mark on the end-of-page indicator with the mark on the typewriter.
3. Position the sheet and begin typing. The numbers indicate that you are approaching the end of the page.

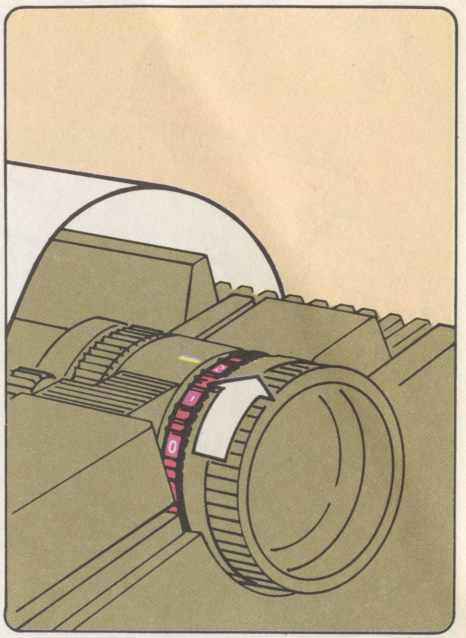
IMPOSTAZIONE FINE PAGINA



L'indicatore di fine pagina è una ruota numerata posta alla destra del rullo.

1. Inserire il foglio allineandolo in modo che il bordo inferiore coincida con quello del piano reggifoglio.
2. Far coincidere la tacca dell'indicatore di fine pagina con la tacca a sinistra dello stesso.
3. Posizionare il foglio e cominciare a scrivere. Sull'indicatore si potrà leggere l'approssimarsi del fine pagina.

END-OF-PAGE INDICATOR



The end-of-page indicator is a numbered wheel to the right of the platen.
You set it as follows:

1. Insert a sheet of paper, aligning it so that its lower edge is flush with the rear paper support.
2. Match the mark on the end-of-page indicator with the mark on the typewriter.
3. Position the sheet and begin typing. The numbers indicate that you are approaching the end of the page.

INDICATEUR DE FIN DE PAGE

L'indicateur de fin de page est une molette numérotée placée sur la droite du cylindre.

1. Insérer la feuille dans la machine en l'alignant de façon à ce que le bord inférieur coïncide avec celui du support-papier.
2. Faire coïncider l'indice de l'indicateur de fin de page avec celui situé sur sa gauche.
3. Positionner la feuille pour commerncer à écrire. On pourra lire sur l'indicateur l'approche de la fin de la page.

BOGENENDANZEIGER

Der Bogenendanzeiger ist das numerierte Rad an der rechten Seite der Walze.

1. Den Bogen so einlegen, daß der untere Rand mit dem Rand des Blatthalters übereinstimmt.
2. Die Kerbe des Bogenendanzeigers mit der Kerbe links des Anzeigers auf der Schreibmaschine gleich ausrichten.
3. Den Bogen schreibbereit einspannen und mit dem Schreiben beginnen. Wenn die Seite zu Ende geht, ist auf dem Anzeiger der ungefähre Abstand vom Bogenende abzulesen.

INDICADOR DE FIN DE PÁGINA

El indicador de fin de página es una rueda numerada situada a la derecha del rodillo.

1. Introducir la hoja alineándola de manera que el borde inferior coincida con la parte inferior del apoyapapel.
2. Hacer coincidir la rayita del indicador de fin de página con la rayita situada a la izquierda del mismo.
3. Colocar la hoja y comenzar a escribir. Sobre el indicador se podrá leer la aproximación al fín de página.

TYPE IMPACT CONTROL

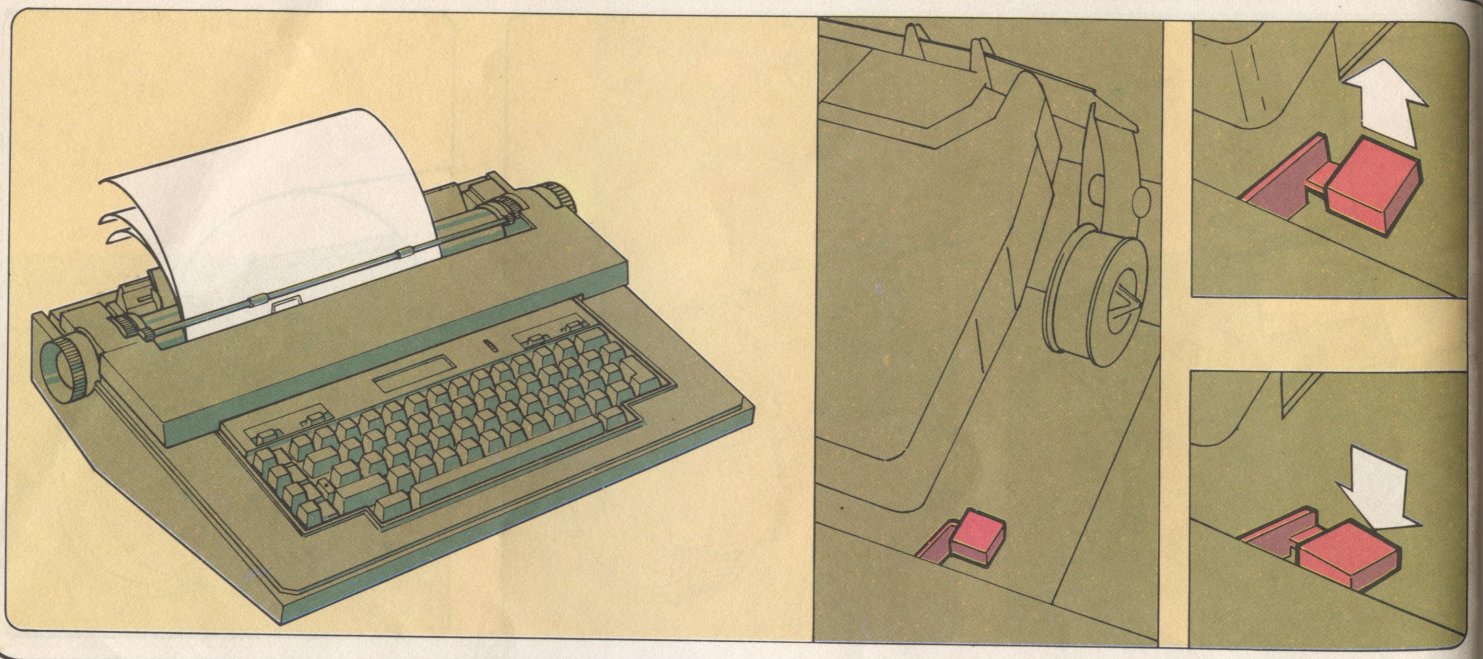
REGLAGE DE L'INTENSITE DE FRAPPE

REGOLAZIONE INTENSITÀ DI BATTUTA

ANSCHLAGSTÄRKEREGLER

TYPE IMPACT CONTROL

REGULADOR DE INTENSIDAD DE IMPACTO



The type impact should be adjusted to conform to the type of paper and ribbon you are using, to the character style, and to the number of copies you are making.
The type impact lever is inside the typewriter to the right of the print unit and has two positions:
Up: minimum impact
Down: maximum impact

L'intensità di battuta va regolata in relazione al tipo di carta e di nastro usati, allo stile grafico adottato e al numero di copie richiesto.
Il regolatore è posto all'interno della macchina alla destra del gruppo di stampa e ha due posizioni.
Verso l'alto: intensità minima.
Verso il basso: intensità massima.

The type impact should be adjusted to conform to the type of paper and ribbon you are using, to the character style, and to the number of copies you are making.
The type impact lever is inside the typewriter to the right of the print unit and has two positions:
Up: minimum impact
Down: maximum impact

L'intensité de frappe doit être réglée en fonction du type de papier et de cartouche-ruban utilisés, du style graphique adopté et du nombre de copies nécessaires.
Le dispositif de réglage se situe à l'intérieur de la machine, sur la droite du groupe d'impression; il peut prendre deux positions.
Vers le haut: intensité normale.
Vers le bas: intensité maximale.

Die Anschlagstärke hängt von dem Schreibgut, der Anzahl der Durchschläge, dem verwendeten Farbband und der Schriftart ab.
Der Anschlagstärkeregler befindet sich an der rechten Seite des Druckwerks und hat zwei Stellungen:
Oben: normale Anschlagstärke
Unten: max. Anschlagstärke

La intensidad de impacto depende del tipo de papel y cinta utilizados, del estilo gráfico y del número de copias.
El regulador está en el interior de la máquina, a la derecha del grupo de impresión. Tiene dos posiciones:
Hacia arriba: intensidad mínima
Hacia abajo: intensidad máxima.

SYMBOLS ON THE DISPLAY

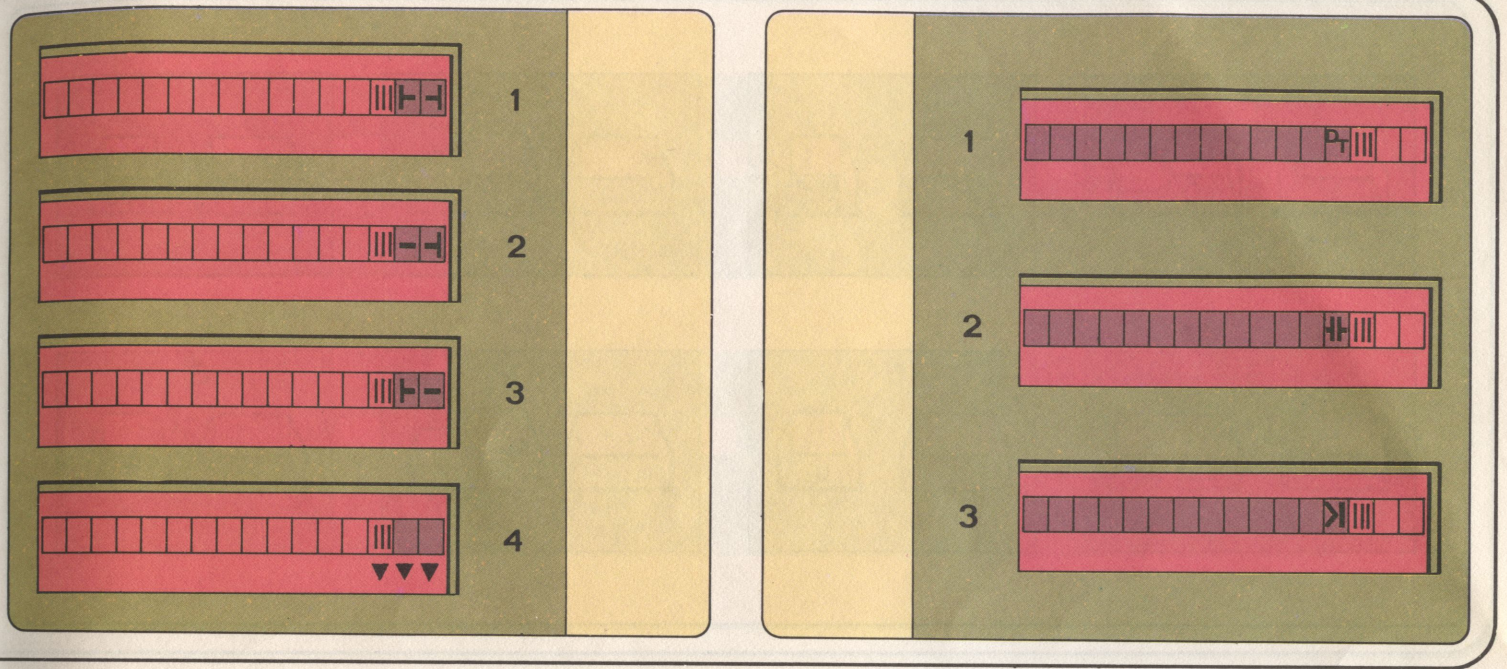
SYMBOLES SUR L'ECRAN

SIMBOLI SUL DISPLAY

DISPLAY-SYMBOLE

SYMBOLS ON THE DISPLAY

SÍMBOLOS EN EL VISOR



Service zone
1. Line length longer than 99 characters.
2. Left margin bypassed.
3. Right margin bypassed.
4. Automatic underlining, indent, communication (COMM).

Data zone
1. Decimal tabulation.
2. Automatic centering.
3. Right alignment.

Zona di servizio
1. Campo di scrittura maggiore di 99 caratteri.
2. Superamento margine sinistro.
3. Superamento margine destro.
4. Sottolineatura automatica indent, communication (COMM).

Zona dati
1. Tabulazione decimale.
2. Centratura automatica.
3. Giustificazione al margine destro.

Service zone
1. Line length longer than 99 characters.
2. Left margin bypassed.
3. Right margin bypassed.
4. Automatic underlining, indent, communication (COMM).

Data zone
1. Decimal tabulation.
2. Automatic centering.
3. Right alignment.

Zone de service
1. Champ d'écriture dépassant 99 caractères.
2. Dépassement de la marge gauche.
3. Dépassement de la marge droite.
4. Soulignement automatique, paragraphe en retrait, communication (COMM).

Zone d'écriture
1. Tabulation décimale.
2. Centrage automatique.
3. Justification à droite.

Servicezone
1. Zeilenlänge länger als 99 Zeichen.
2. Linker Rand überschritten.
3. Rechter Rand überschritten.
4. Automatisches Unterstreichen, Absatzeinrükkung, Kommunikation (COMM).

Textzone
1. Dezimaltabulation.
2. Automatisches Zentrieren.
3. Gegenüberstellen an den rechten Rand.

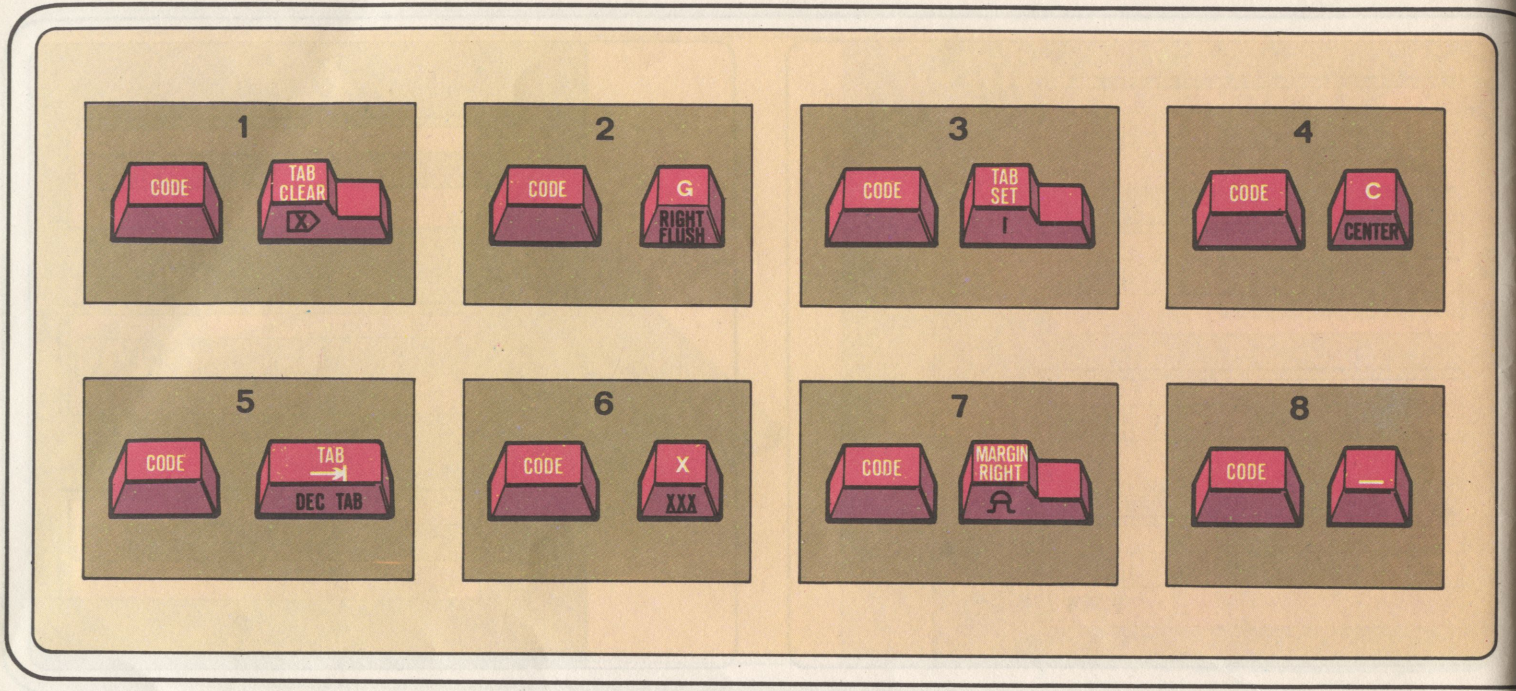
Zona de servicio
1. «Campo» de escritura mayor de 99 caracteres.
2. Superación del margen izquierdo.
3. Superación del margen derecho.
4. Subrayado automático, párrafo adentrado, «communication» (COMM).

Zona de datos
1. Encolumnación decimal.
2. Centrado automático.
3. Alineación a la derecha.

CODE KEY FUNCTIONS

FUNZIONI DEL TASTO CODE

CODE KEY FUNCTIONS



1. Cancel the entire line format.
2. Right alignment.
3. Set a vertical line tab stop.
4. Automatic centering.
5. Decimal tabulation.
6. Automatic underlining on/off.
7. Set the bell.
8. Type a hyphen in the adjust zone without causing a carriage return.
9. Change the daisy wheel, ribbon or correcting tape.
10. Cancel a paragraph indent.
11. Type a space in the adjust zone without causing a carriage return.
12. Type a composite character.

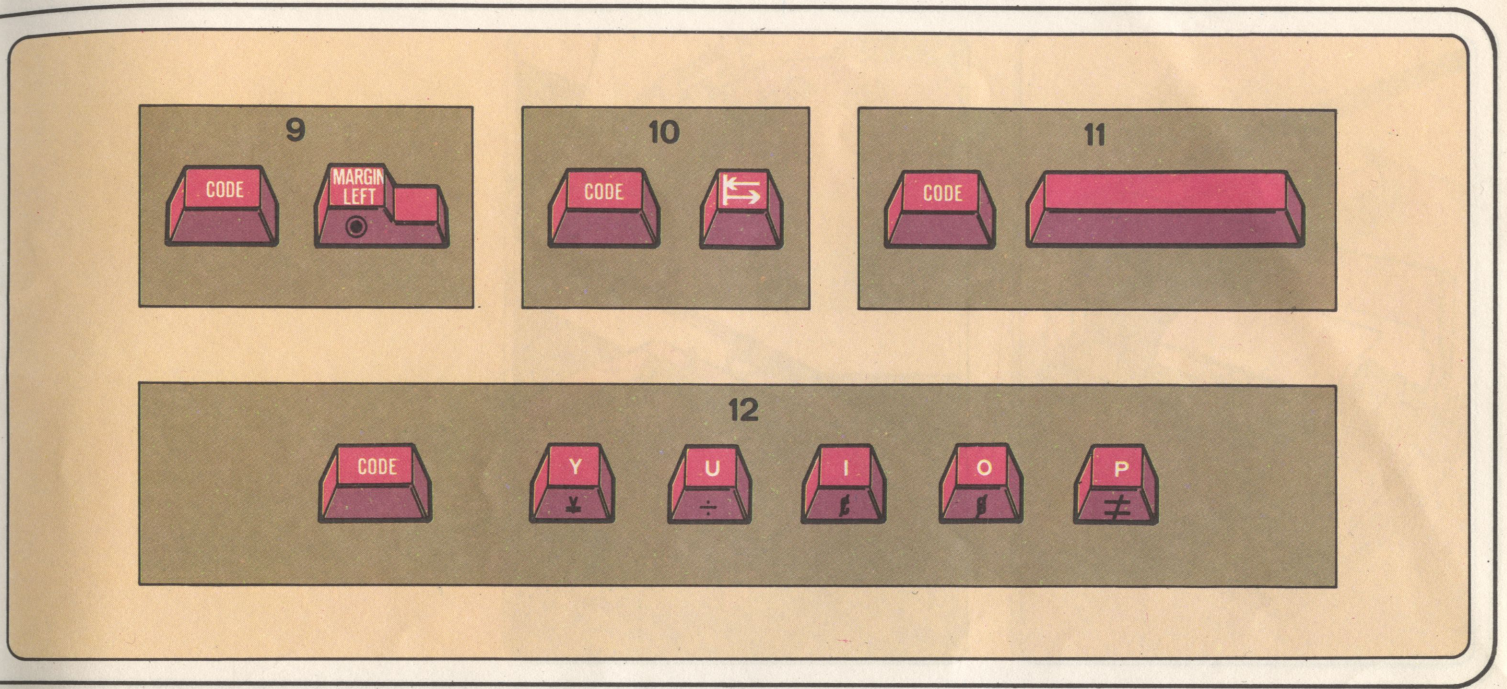
1. Cancellazione di tutti i parametri della riga campione.
2. Giustificazione al margine destro.
3. Impostazione stop con fincatura verticale.
4. Centratura automatica.
5. Tabulazione decimale.
6. Attivazione e annullamento sottolineatura automatica.
7. Impostazione del campanello.
8. Stampa del trattino in zona di ADJUST senza ritorno a capo.
9. Sostituzione accessori.
10. Annullamento paragrafo rientrato. (INDENT)
11. Avanzamento di uno spazio in zona di ADJUST senza ritorno a capo.
12. Digitazione caratteri sovrapposti.

1. Cancel the entire line format.
2. Right alignment.
3. Set a vertical line tab stop.
4. Automatic centering.
5. Decimal tabulation.
6. Automatic underlining on/off.
7. Set the bell.
8. Type a hyphen in the adjust zone without causing a carriage return.
9. Change the daisy wheel, ribbon or correcting tape.
10. Cancel a paragraph indent.
11. Type a space in the adjust zone without causing a carriage return.
12. Type a composite character.

FONCTIONS DE LA TOUCHE CODE

FUNKTIONEN DER TASTE CODE

FUNCIONES DE LA TECLA CODE



1. Effacement de tous les paramètres du format de ligne.
2. Justification à droite.
3. Pose d'un taquet avec trait vertical.
4. Centrage automatique.
5. Tabulation décimale.
6. Activation ou annulation du soulignement automatique.
7. Pose de la sonnette.
8. Impression du tiret dans la zone d'AJUSTEMENT sans retour à la ligne.
9. Substitution des accessoires.
10. Annulation du paragraphe en retrait.
11. Avancement d'un espace dans la zone d'AJUSTEMENT sans retour à la ligne.
12. Frappe des caractères superposés.

1. Löscht die Zeilenmaske.
2. Gegenüberstellen an den rechten Rand.
3. Setzen von Tab-Stops mit senkrechtem Strich.
4. Automatisches Zentrieren.
5. Dezimal-Tabulation.
6. Automatisches Unterstreichen.
7. Festlegen des Zeilenendsignals.
8. Anschlagen eines Trennstriches in der Randzone, ohne Auslösen einer Zeilenschaltung.
9. Auswechseln des Typenrades, der Farbbandkassette oder des Korrekturbandes.
10. Ende einer Absatzeinrückung.
11. Anschlagen eines Leerschrittes in der Randzone, ohne Auslösen einer Zeilenschaltung.
12. Zum Drucken von übereinandergeschriebenen Zeichen.

1. Anulación de todos los parámetros de la línea modelo.
2. Alineación al margen derecho.
3. Colocación de topes con barra vertical.
4. Centrado automático.
5. Tabulación decimal.
6. Activa y anula el subrayado automático.
7. Colocación de la señal acústica.
8. Impresión del guión en zona de ajuste sin retorno.
9. Sustitución accesorios.
10. Anulación de párrafo adentrado (INDENT).
11. Avance de un espacio en zona de ajuste sin retorno.
12. Mecanografiado de caracteres superpuestos.

REPLACING THE RIBBON CARTRIDGE

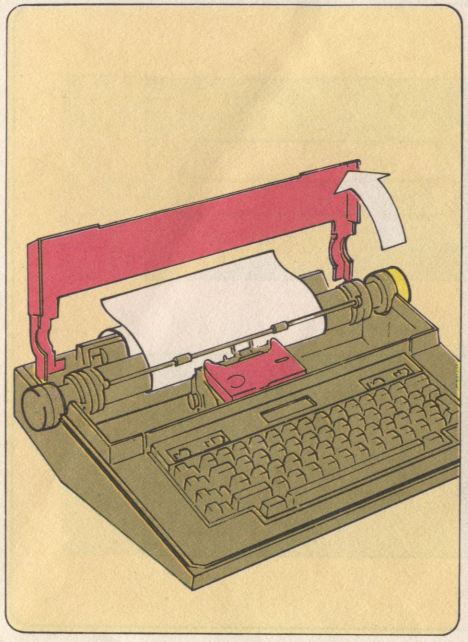
SOSTITUZIONE CARTUCCIA NASTRO

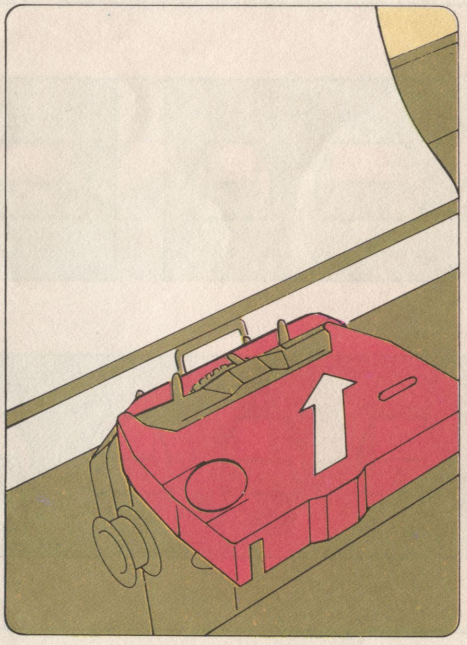
REPLACING THE RIBBON CARTRIDGE

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE-RUBAN

AUSWECHSELN DER FARBBANDKASSETTE

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO DE CINTA





To remove the used cartridge:
1. Lift the typewriter cover.
2. Lift the cartridge from the rear and remove it.

Estrazione
1. Sollevare il coperchio della macchina.
2. Sollevare la cartuccia dalla parte posteriore ed estrarla.

To remove the used cartridge:
1. Lift the typewriter cover.
2. Lift the cartridge from the rear and remove it.

Retrait
1. Soulever le capot de la machine.
2. Soulever la cartouche par la partie postérieure et l'extraire.

Herausnehmen:
1. Die Maschinenabdeckung öffnen.
2. Die Kassette hinten anheben und herausnehmen.

Extracción
1. Alzar la tapa de la máquina.
2. Alzar el cartucho por la parte posterior y extraerlo

REPLACING THE RIBBON CARTRIDGE

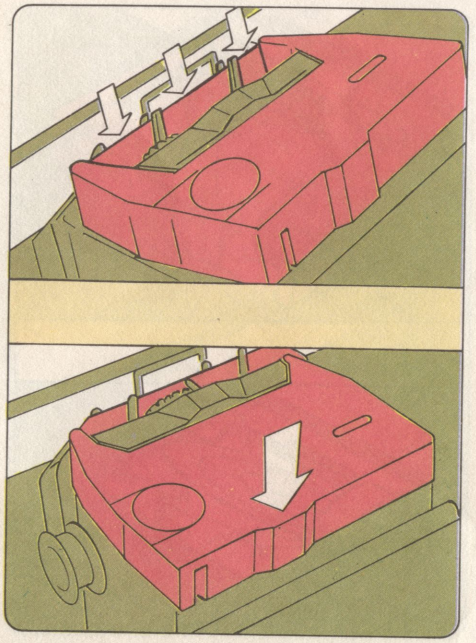
SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE-RUBAN

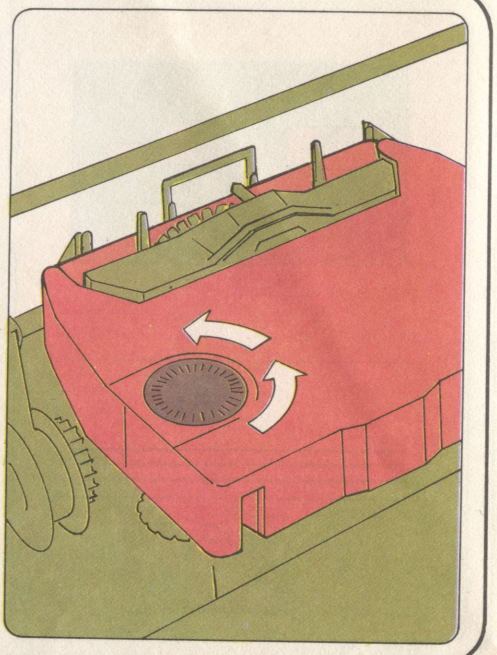
SOSTITUZIONE CARTUCCIA NASTRO

AUSWECHSELN DER FARBBANDKASSETTE

REPLACING THE RIBBON CARTRIDGE

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO DE CINTA





To insert a new cartridge:

1. Tilt the new cartridge foward and insert the ribbon between the daisy wheel and the correcting tape guides.
2. Press lightly on the rear of the cartridge until it snaps into place.
3. Turn the wheel until you hear several «clicks».

Inserimento

1. Inclinando in avanti la cartuccia far passare la parte di nastro visibile tra la margherita e le guide del nastro correttore.
2. Con una leggera pressione sulla parte posteriore inserire la cartuccia nel suo alloggiamento.
3. Ruotare la rotellina fino a sentire dei brevi scatti. La cartuccia è pronta per la scrittura.

To insert a new cartridge:

1. Tilt the new cartridge foward and insert the ribbon between the daisy wheel and the correcting tape guides.
2. Press lightly on the rear of the cartridge until it snaps into place.
3. Turn the wheel until you hear several «clicks».

Insertion

1. En inclinant la cartouche en avant, faire passer le ruban entre la marguerite et les guides du ruban correcteur.
2. Exercer une légère pression sur la partie postérieure pour insérer la cartouche dans son logement.
3. Faire tourner la petite roue jusqu'à sentir quelques déclics.
   La cartouche est prête pour l'écriture.

Einsetzen:

1. Die neue Kassette leicht vorgeneigt halten und das Band zwischen den Führungen des Typenrades und des Korrekturbandes einlegen.
2. Die Kassette durch leichten Druck in ihren Sitz drücken.
3. Das Rädchen drehen, bis Sie mehrere «Klicks» hören.

Inserción

1. Inclinando hacia adelante el cartucho pasar la parte de cinta visible entre la margarita y las guías de la cinta correctora.
2. Con una ligera presión sobre la parte posterior introducir el cartucho en su sitio.
3. Girar la ruedecilla hasta que haga tope. El cartucho está preparado para escribir.

REPLACING THE DAISY WHEEL

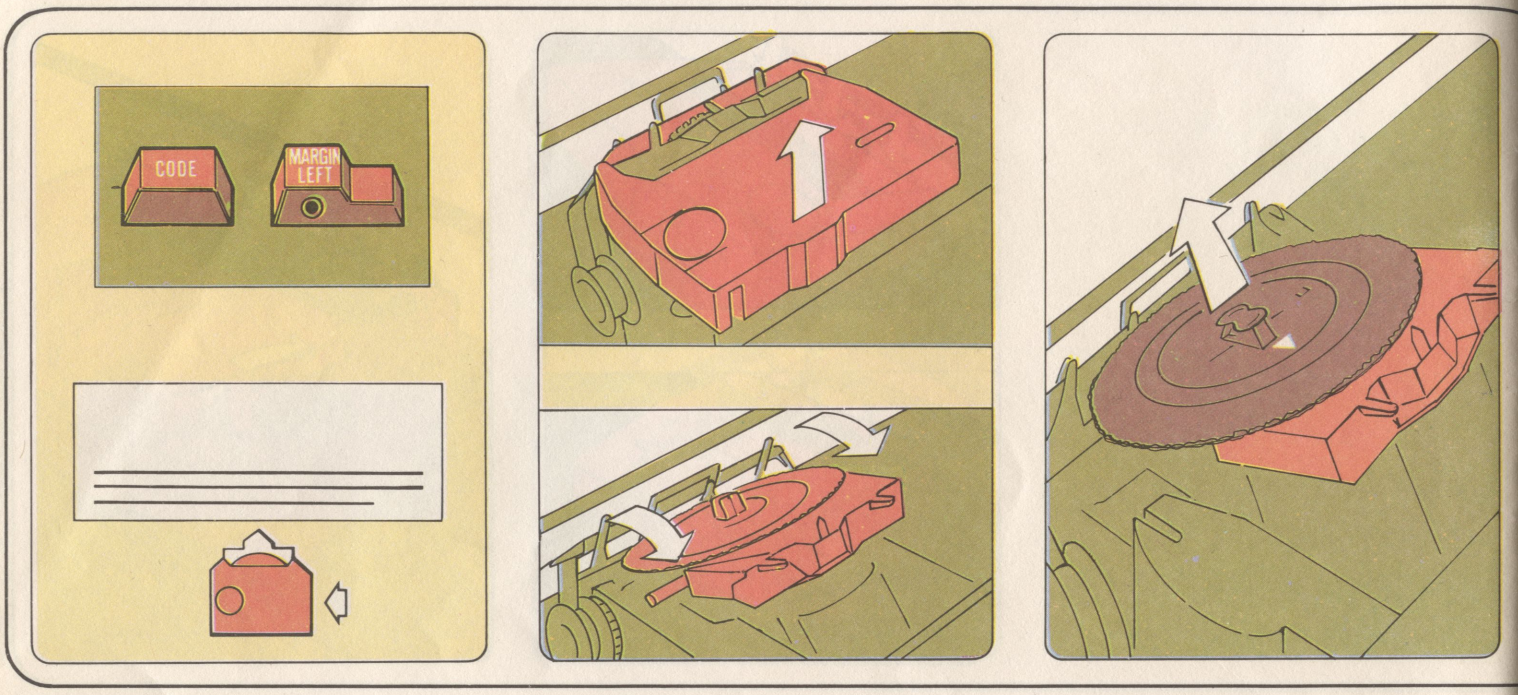
SOSTITUZIONE MARGHERITA

REPLACING THE DAISY WHEEL

SUBSTITUTION DE LA MARGUERITE

AUSWECHSELN DES TYPENRADES

SUSTITUCIÓN DE LA MARGARITA



Removal

1. Press CODE — MARGIN LEFT. The print unit slides to a fixed position and remains there throughout the procedure.
2. Lift the typewriter cover.
3. Remove the ribbon cartridge.
4. Pull the print unit toward you.
5. Remove the daisy wheel by pulling up on the central pin.

Estrazione

1. Premere CODE — MARGIN LEFT (il gruppo di stampa si sposta in posizione fissa al centro del rullo).
2. Sollevare il coperchio della macchina.
3. Estrarre la cartuccia nastro.
4. Tirare il gruppo di stampa in direzione dell'operatore.
5. Sfilare la margherita agendo sul perno centrale.

Removal

1. Press CODE — MARGIN LEFT. The print unit slides to a fixed position and remains there throughout the procedure.
2. Lift the typewriter cover.
3. Remove the ribbon cartridge.
4. Pull the print unit toward you.
5. Remove the daisy wheel by pulling up on the central pin.

Retrait

1. Appuyer sur CODE — MARGIN LEFT (le groupe d'impression se place en position fixe au centre du cylindre).
2. Soulever la capot de la machine.
3. Extraire la cartouche-ruban.
4. Tirer le groupe d'impression vers l'opérateur.
5. Oter la marguerite à l'aide du pivot central.

Herausnehmen:

1. Tasten CODE — MARGIN LEFT drücken. Das Druckwerk läuft auf eine feste Position und bleibt dort, bis das Auswechseln beendet ist.
2. Die Maschinenabdeckung öffnen.
3. Die Farbbandkassette herausnehmen.
4. Das Druckwerk in Bedienerrichtung ziehen.
5. Den Mittelstift des Typenrades zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen und es aus seinem Sitz ziehen.

Extracción.

1. Pulsar CODE — MARGIN LEFT (el grupo de impresión se situa en posición fija en el centro del rodillo).
2. Alzar la tapa de la máquina.
3. Extraer el cartucho de cinta.
4. Tirar del grupo de impresión en dirección dél operador.
5. Extraer la margarita tomándola por el perno central.

REPLACING THE DAISY WHEEL

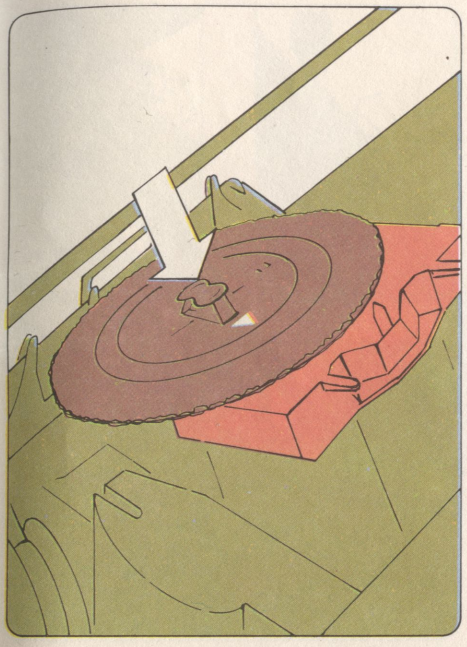
SUBSTITUTION DE LA MARGUERITE

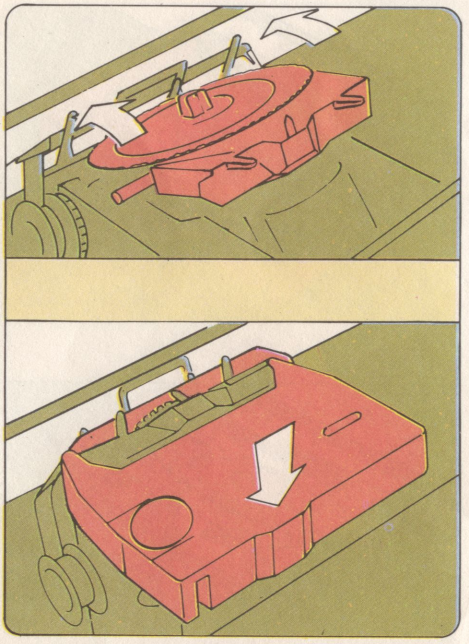
SOSTITUZIONE MARGHERITA

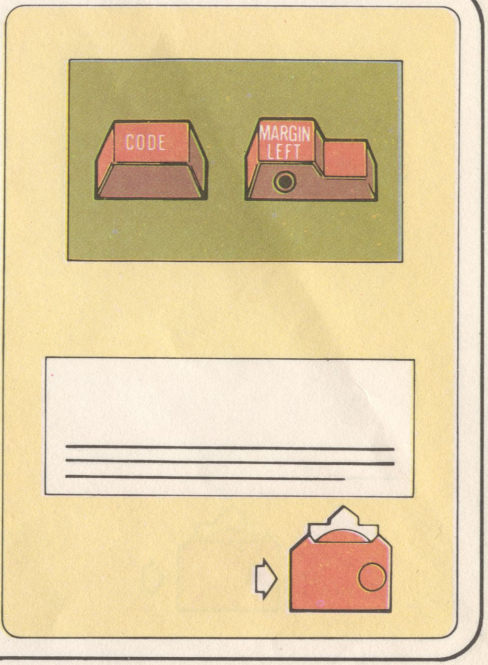
AUSWECHSELN DES TYPENRADES

REPLACING THE DAISY WHEEL

SUSTITUCIÓN DE LA MARGARITA







Insertion
1. Holding the new daisy wheel so that the point of the white triangle is towards you, insert it by pressing lightly on the central pin.
2. Lower the print unit and replace the ribbon cartridge.
3. Press CODE — MARGIN LEFT to return the print unit to its original position.

Inserimento
1. Inserire la nuova margherita in modo che il triangolino bianco sia rivolto verso l'operatore, premendo leggermente sul perno centrale.
2. Abbassare il gruppo di stampa e reinserire la cartuccia nastro.
3. Ripremere CODE — MARGIN LEFT (il gruppo di stampa ritorna nella posizione originaria).

Insertion
1. Holding the new daisy wheel so that the point of the white triangle is towards you, insert it by pressing lightly on the central pin.
2. Lower the print unit and replace the ribbon cartridge.
3. Press CODE — MARGIN LEFT to return the print unit to its original position.

Insertion
1. Insérer la nouvelle marguerite de façon à ce que le petit triangle blanc soit dirigé vers l'opérateur, puis appuyer légèrement sur le pivot central.
2. Abaisser le groupe d'impression et replacer la cartouche-ruban.
3. Appuyer de nouveau sur CODE — MARGIN LEFT (le groupe d'impression retourne dans la position initiale).

Einlegen:
1. Das neue Typenrad durch Druck auf den Mittelstift in seinen Sitz drücken und darauf achten, daß das weiße Dreieck in Bedienerrichtung zeigt.
2. Das Druckwerk wieder in seinen Sitz drücken und die Farbbandkassette wieder einlegen.
3. Tasten CODE — MARGIN LEFT drücken, um das Druckwerk wieder an den linken Rand zu bringen.

Inserción.
1. Introducir la nueva margarita de modo que el triángulo blanco esté hacia el operador, apretando suavemente el perno central.
2. Baja la tapa de la máquina e introducir, de nuevo, el cartucho de cinta.
3. Pulsar, de nuevo, CODE — MARGIN LEFT. El grupo de impresión vuelve a la posición original.

REPLACING THE CORRECTING TAPE

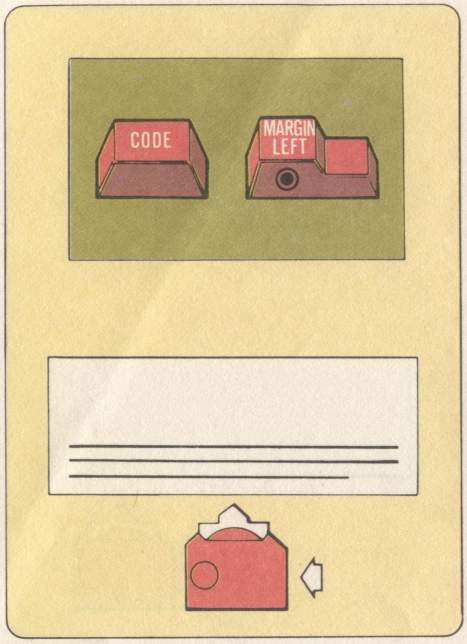
SOSTITUZIONE NASTRO CORRETTORE

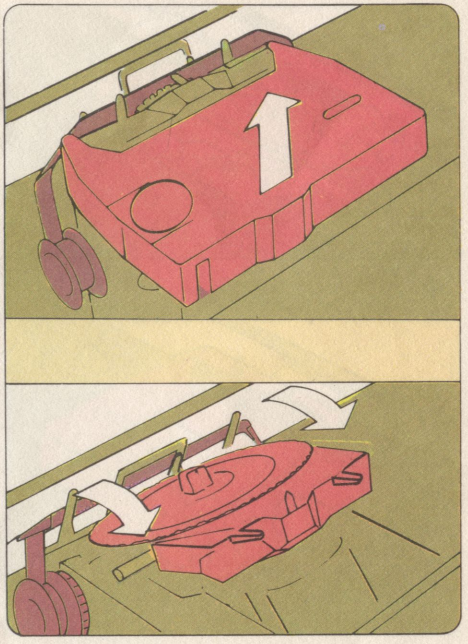
REPLACING THE CORRECTING TAPE

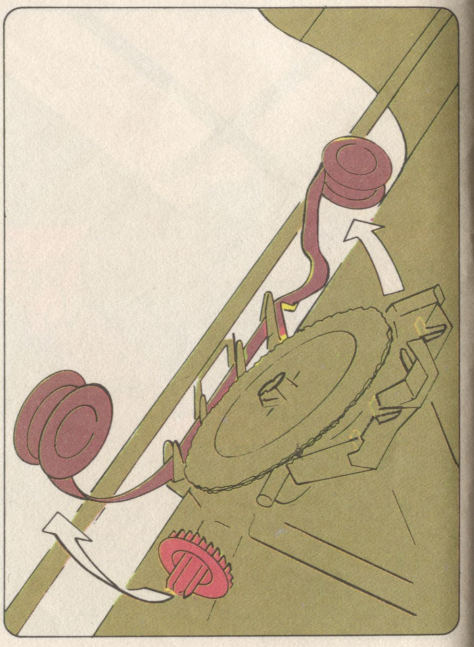
SUBSTITUTION DU RUBAN CORRECTEUR

AUSWECHSELN DES KORREKTURBANDES

SUSTITUCIÓN DE LA CINTA CORRECTORA







Removal

1. Press CODE — MARGIN LEFT. The print unit slides to a fixed position and remains there throughout the procedure.
2. Lift the typewriter cover.
3. Remove the ribbon cartridge and pull the print unit toward you.
4. Remove the two spools of used correcting tape.

Estrazione

1. Premere CODE — MARGIN LEFT (il gruppo di stampa si sposta in posizione fissa al centro del rullo).
2. Sollevare il coperchio della macchina.
3. Estrarre la cartuccia nastro e tirare il gruppo di stampa in direzione dell'operatore.
4. Estrarre le due bobine del nastro esaurito.

Removal

1. Press CODE — MARGIN LEFT. The print unit slides to a fixed position and remains there throughout the procedure.
2. Lift the typewriter cover.
3. Remove the ribbon cartridge and pull the print unit toward you.
4. Remove the two spools of used correcting tape.

Extraction

1. Appuyer sur CODE — MARGIN LEFT (le groupe d'impression se place en position fixe au centre du cylindre).
2. Soulever la capot de la machine.
3. Extraire la cartouche-ruban et tirer le groupe d'impression vers l'opérateur.
4. Extraire les deux bobines usées.

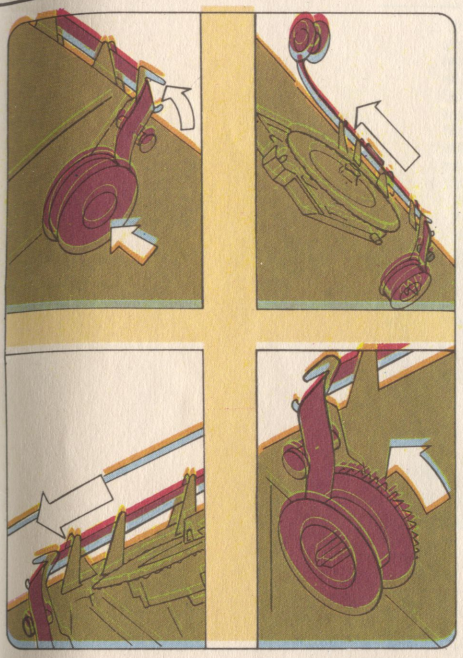
Herausnehmen:

1. Tasten CODE — MARGIN LEFT drücken. Das Druckwerk läuft auf eine feste Position und bleibt dort, bis das Auswechseln beendet ist.
2. Die Maschinenabdeckung öffnen.
3. Die Farbbandkassette herausnehmen und das Druckwerk in Bedienerrichtung ziehen.
4. Die beiden Spulen des verbrauchten Korrekturbandes herausnehmen.

Extracción

1. Pulsar CODE — MARGIN LEFT (el grupo de impresión se sitúa en posición fija en el centro del rodillo).
2. Alzar la tapa de la máquina.
3. Extraer el cartucho de cinta y tirar del grupo de impresión en dirección del operador.
4. Extraer las dos bobinas de cinta correctora agotada.

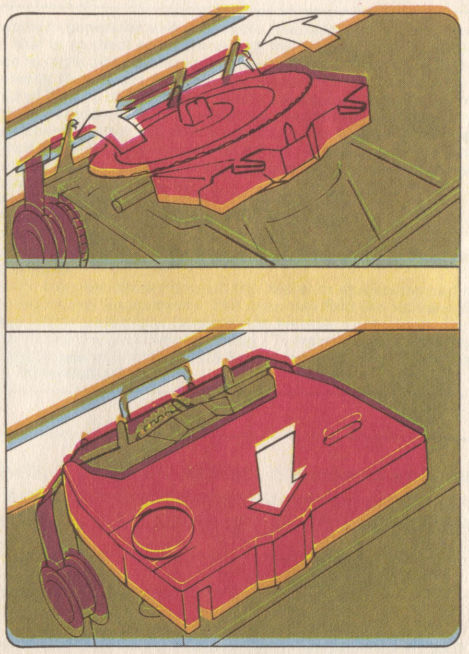
REPLACING THE CORRECTING TAPE



Insertion

1. Insert the full spool on the right-hand pin and unwind the tape toward the top.
2. Wind the tape through the right-hand tape guide and the platen guide.
3. Wind the tape through the left-hand tape guide.
4. Place the ridged empty spool on the left-hand pin and wind it until the tape is taut.
5. Lower the print unit and replace the ribbon cartridge.
6. Press CODE — MARGIN LEFT to return the print unit to its original position.

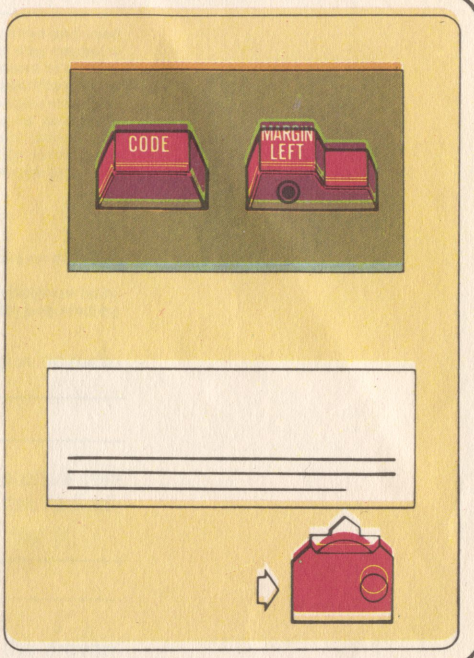
SOSTITUZIONE NASTRO CORRETTORE



Inserimento

1. Inserire la bobina carica sul perno destro e far svolgere il nuovo nastro verso l'alto.
2. Far passare il nastro nel guidanastro destro e nelle guide vicino al rullo.
3. Far passare il nastro nel guidanastro sinistro.
4. Inserire sul perno sinistro la bobina dentellata e ruotarla nel senso della freccia fino a quando il nastro non è ben teso.
5. Riabbassare il gruppo di stampa e reinserire la cartuccia nastro.
6. Ripremere CODE — MARGIN LEFT (il gruppo di stampa ritorna nella posizione originaria).

REPLACING THE CORRECTING TAPE



Insertion

1. Insert the full spool on the right-hand pin and unwind the tape toward the top.
2. Wind the tape through the right-hand tape guide and the platen guide.
3. Wind the tape through the left-hand tape guide.
4. Place the ridged empty spool on the left-hand pin and wind it until the tape is taut.
5. Lower the print unit and replace the ribbon cartridge.
6. Press CODE — MARGIN LEFT to return the print unit to its original position.

SUBSTITUTION DU RUBAN CORRECTEUR

Insertion

1. Insérer la bobine pleine sur le pivot de droite et dérouler le ruban neuf vers le haut.
2. Faire passer le ruban dans le guide ruban de droite et dans les guides près du cylindre.
3. Faire passer le ruban dans le guide ruban de gauche.
4. Insérer la bobine dentelée sur le pivot de gauche et la faire tourner dans le sens des flèches jusqu'à ce que le ruban soit bien tendu.
5. Rabaisser le groupe d'impression et replacer la cartouche-ruban.
6. Appuyer de nouveau sur CODE — MARGIN LEFT (le groupe d'impression retourne dans la position initiale).

AUSWECHSELN DES KORREKTURBANDES

Einlegen:

1. Die neue volle Spule auf den rechten Spulenkern drücken und das Band nach oben hin abwickeln.
2. Das Band durch die rechte Korrekturbandführung und dann zwischen Trennblech und Blatthalter an der Walze durchlaufen lassen.
3. Das Band in die linke Korrekturbandführung einlegen.
4. Die leere Spule mit der geriffelten Seite auf den linken Spulenkern drücken und drehen, bis das Band gut gespannt ist.
5. Das Druckwerk wieder in seinen Sitz drücken und die Farbbandkassette wieder einlegen.
6. Tasten CODE — MARGIN LEFT drücken, das Druckwerk läuft an den linken Rand.

SUSTITUCIÓN DE LA CINTA CORRECTORA

Inserción

1. Introducir la bobina cargada en el perno derecho y llevar la nueva cinta hacia arriba.
2. Pasar la cinta por el guía-cinta derecho y por las guías que hay junto al rodillo.
3. Pasar la cinta por el guia-cinta izquierdo.
4. Introducir la otra bobina en el perno izquierdo girándola hasta que se tense.
5. Bajar el grupo de impresión y colocar de nuevo el cartucho de cinta.
6. Pulsar, de nuevo, CODE — MARGIN LEFT. El grupo de impresión vuelve a la posición original.

TECHNICAL DATA

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNISCHE DATEN

TECHNICAL DATA

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Electrical specifications
115 or 220 V
50 or 60 Hz

Dimensions and weight
Width: 43.6 cm (approx. 17 in)
Height: 13.4 cm (approx. 5 in)
Depth: 35.5 cm (approx. 14 in)
Weight: 7.2 kg (approx. 16 lb)

Packaging weight: 1 kg (approx. 2.2 lb)

Caratteristiche elettriche
Alimentazione 115 o 220 V
Frequenza: 50 o 60 Hz

Dimensioni e peso macchina
Larghezza: cm. 43,6
Altezza: cm. 13,4
Lunghezza: cm. 35,5
Peso: KG. 7,200

Peso imballo: Kg. 1

Electrical specifications
115 or 220 V
50 or 60 Hz

Dimensions and weight
Width: 43.6 cm (approx. 17 in)
Height: 13.4 cm (approx. 5 in)
Depth: 35.5 cm (approx. 14 in)
Weight: 7.2 kg (approx. 16 lb)

Packaging weight: 1 kg (approx. 2.2 lb)

Caractéristiques électriques
Alimentation: 115 ou 220 V
Fréquence: 50 ou 60 Hz

Dimensions et poids de la machine
Largeur: 43,6 cm
Hauteur: 13,4 cm
Longueur: 35,5 cm
Poids: 7,2 kg

Poids de l'emballage: 1 kg.

Elektrische Angaben
115 oder 220 V
50 oder 60 Hz

Abmessungen und Gewicht der Maschine
Breite: 43,6 cm
Höhe: 13,4 cm
Tiefe: 35,5 cm
Gewicht: 7,2 kg

Verpackungsgewicht: 1 kg

Características eléctricas
Alimentación: 115 ó 220 V
Frecuencia: 50 ó 60 Hz

Dimensiones y peso máquina
Ancho: 43,6 cm
Alto: 13,4 cm
Largo: 35,5 cm
Peso: 7,200 kg.

Peso embalaje: 1 kg.

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Sub-part J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- reorient the receiving antenna
- relocate the computer with respect to the receiver
- move the computer away from the receiver
- plug the computer into a different outlet so that computer and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful.

"How to Identify and Resolve Radio / Tv Interference Problems".

This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, DC 20402, Stock No. 004-000-00345-4.

USA

La Ing. C. Olivetti & C., S.p.A. dichiara che questa apparecchiatura è conforme alle disposizioni per la prevenzione ed eliminazione dei radiodisturbi della direttiva CEE 82/499 (D. M. 10 Aprile 1984)

This equipment conforms to EEC Directive 82/499 regarding the prevention and elimination of radio frequency disturbances.

Cet appareil répond aux spécifications de la directive CEE 82/499 pour la suppression des perturbations radio-électriques.

Dieses Gerat entspricht den EWG-Bestimmungen 82/499 zur Verhutung und Beseitigung von Funkstörungen.

Se declara que este aparato responde a las disposiciones sobre prevención y eliminación de radiodisturbios de la Directiva CEE 82/499.

Code 4015180 X (1)
Part Number 177236 X

Printed in Singapore

00